

547

Vol. II Núm. 52

MANILA  
15 - diciembre - 1949

# SEMANA de Manila - 30ctvos.

*revista ilustrada hispano-filipina*

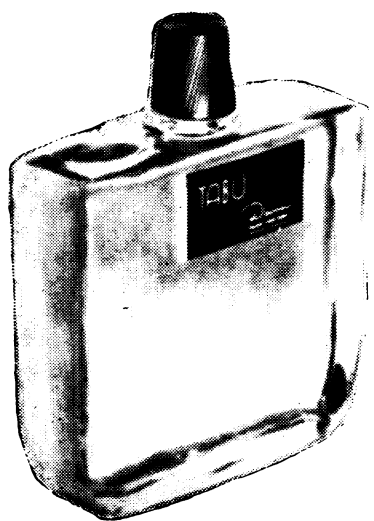
## Los caballeros de Colón de Filipinas



RESEÑA GRÁFICA DE SU ACTUACIÓN SOCIAL

# COLONIA TABU

INTENSA, PERSISTENTE  
Y SEDUCTORA



*Dance*

---

EXTRACTO • LOCION • POLVOS • JABON • BRILLANTINAS •

---

LUIS P. PELLICER

Representante y Distribuidor Exclusivo

Apartado 2583, Manila — Tel. 5-11-01

Sintonice todos los Lunes con la Emisora DZFM

Famosa noche de Novatos — Togo, Pogo, Patsy y Ngo-Ngo a las 8:00 p.m.

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109

MANILA

Tel. 3-31-37

*(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)*

### DIGNOS DE ENCOMIO

Uno de los efectos prácticos obtenidos de la última reunión de la Peña Hispano-Filipina (Amigos de España), que estuvo bajo la hábil dirección de don Federico Calero, es la resolución e inmediata ejecución del plan de abrir clases gratuitas de español a cargo de entusiastas concurrentes de la Peña, que se han ofrecido a prestar sus servicios sin ninguna recompensa. Este desinterés, tan raro en los días de positivismo que vivimos, nace indudablemente de la sinceridad con que esos abnegados filipinos aman a España y su cultura, y proviene además de su firme convencimiento del valor intrínseco de esa cultura. Porque saben por experiencia propia la riqueza y la fecundidad de la cultura hispana, sienten deseos de hacer que sus compatriotas participen de los beneficios de esa cultura, y el primer paso para ella es facilitarles el instrumento imprescindible para su adquisición: el idioma castellano.

Fruto natural de la cultura española es la inclinación a obrar en la vida como el inmortal personaje creado por la inspiración de Cervantes. Aunque se ha dicho que el Quijote es símbolo universal, sin embargo, es principalmente símbolo de los que se han formado en los moldes españoles. Quienes, generalmente, miran las cosas de la vida tras el prisma de un ideal y luego, enamorados de ese ideal, se desviven por realizarlo aun a costa de los mayores sacrificios. Y esos miembros de la Peña Hispano-Filipina están enamorados del ideal españolista y se disponen a sacrificar por él unas horas de descanso para emplearlas en la enseñanza del castellano.

A esas señoras y señores vaya nuestro saludo entusiasta y nuestro ferviente voto por que vean coronada su labor de lisonjero éxito.

### EL CASTELLANO EN LA IGLESIA

Los asistentes al solemne acto de la condecoración de la ilustre presidenta de la Universidad del Centro Escolar, Da. Carmen de Luna, tuvieron la íntima satisfacción no solamente de ver honrada por la Santa Sede una de las mujeres filipi-

nas que enaltecen a su sexo en este bello país, sino, además, de escuchar el idioma español de labios, tanto del Excmo. Prelado Metropolitano, Mons. Reyes, como de los de la ilustre condecorada. Toda la parte no litúrgica del acto se llevó a cabo en castellano.

No creemos que la razón de esto haya sido solamente el que la ilustre condecorada pertenezca a la generación formada en los moldes heredados de España, y sea rectora de un centro docente que en sus primeros años de existencia dió gallarda demostración de su amor al castellano, como ya tuvimos ocasión de recordar y elogiar. Pensamos que otro motivo más ha sido el que el idioma castellano sea y habrá de seguir siendo idioma natural por decirlo así, en los actos religiosos de Filipinas, en los cuales el rito no evita el empleo de la lengua oficial de la Iglesia o el del inglés o el nacional o local por razón del mayor provecho espiritual de la concurrencia. Y creemos que el castellano es lengua espontánea de la Iglesia en Filipinas por haber sido el clero español el instrumento de que se sirvió la divina Providencia para extender aquí la sociedad fundada por N. S. Jesucristo. La historia eclesiástica de Filipinas de cerca de cuatrocientos años está escrita totalmente en español, por esto, el clero filipino es, en cierto modo, la principal columna de la permanencia del castellano en estas Islas. Teniendo todos los sacerdotes que aprender el latín, fácilmente, casi naturalmente, llegan a conocer el castellano que tiene por fuente principal la antigua lengua de los romanos.

Estas consideraciones no implican ningún propósito exclusivista en tocante al idioma, puesto que bien sabemos que todas las lenguas provienen del mismo Dios, por lo que en cualquiera de ellas se le puede glorificar y servir. Sólo hemos querido subrayar un hecho marcado por la historia que se desenvuele ciertamente según la voluntad o permisión divina.

### TARJETAS DE FELICITACIÓN

A diez días de la Pascua de Navidad, muchos si no todos siguiendo costumbre establecida, han de proveerse de las correspondientes tarjetas de felicitación. En otros tiempos éstas se encargaban expresamente y, por lo tanto, se imprimía el saludo pascual en el idioma preferido del interesado. Casi todos lo hacían en castellano. Desde hace algunos años, las tarjetas impresas por encargo, se han sustituido con otras importadas que han merecido el favor público, particularmente de los jóvenes. Por razón de su procedencia, la felicitación no aparece generalmente en castellano. Creemos que los amantes del español bien podrían preferir las tarjetas impresas en dicho idioma, por razones obvias.

### MISAS DE AGUINALDO

Mañana comenzarán en muchas de las iglesias de Filipinas las tradicionales *Misas de aguinaldo* que preceden a la llamada de Gallo o de Nochebuena. Quizás en muchos pueblos de provincias, donde por gracia de Dios reine completa paz y tranquilidad se renueven las costumbres típicas y familiares que, con motivo de dichas Misas, se han venido observando en el país a través de muchos años desde los tiempos de España.

# La condecoración de las madres más notables de 1949

—0—

Recalcando que las mujeres tienen en sus manos el remedio para curar los males del tiempo, el Magistrado Luis P. Torres, puso el dedo en la llaga al hablar en las ceremonias para condecorar a las cuatro madres más destacadas del año, en la velada organizada por la Federación de Clubs de Mujeres, de la que fue huésped de honor.

“La ausencia absoluta de valores espirituales en nuestra actual juventud, se debe, según el Magistrado Torres, a que las madres de hoy en día son bastante egoístas en sus relaciones con la familia, los padres son muy negligentes para con sus hijos, y es que las familias en la actualidad no están tan unidas como antaño, y de ahí el descontento y la desintegración de la familia filipina en muchos hogares”.

El Magistrado Torres instó a la Federación para que en sus actividades incluya como una de las principales la salvaguardia de la mujer filipina, sobre todo haciéndola que conserve el santo temor de Dios, que es el freno contra las pasiones y lo que ha hecho siempre de la familia filipina una de las más ejemplares.

Una nota simpática de las ceremonias que se llevaron a cabo fueron los números de declamación a cargo de las nietecitas de las venerables señoras que fueron condecoradas, ofreciendo luego un ramo de flores cada declamadora a su respectiva abuelita. Las niñas que declamaron fueron Jessie Padilla, Elsie Parás y Bella Ramos.



EL “DÍA DE LAS MADRES” 5 del actual, fue la fecha escogida por la Federación Nacional de Clubs de Mujeres para condecorar a las madres más destacadas del año. En la foto aparece el Magistrado Ricardo Parás, en el momento de prender la medalla a su madre, doña Andrea Mercader Vda. de Parás, quien con doña Isabel Bybby Vda. de Padilla, madre del Magistrado Sabino Padilla, también de la Corte Suprema; doña Pura Vda. de Ramos y doña Emilia Gogil-Jara, madre de de la Sra. Josefa Jara Martínez, fueron seleccionadas para ser condecoradas.

Abajo: Después de la ceremonias las madres que fueron condecoradas posaron ante la cámara en compañía de sus ilustres hijos, los Magistrados don Sabino Padilla y don Ricardo Parás y el Brigadier, don Rafael Ramos.

Convencion Nacional de los Caballeros  
de Colón

—o—  
COMITÉ EJECUTIVO



*D. José G. Fierro  
Secretario Ejecutivo*



*D. Francisco P. Mouge  
Secretario Ejecutivo Auxiliar*



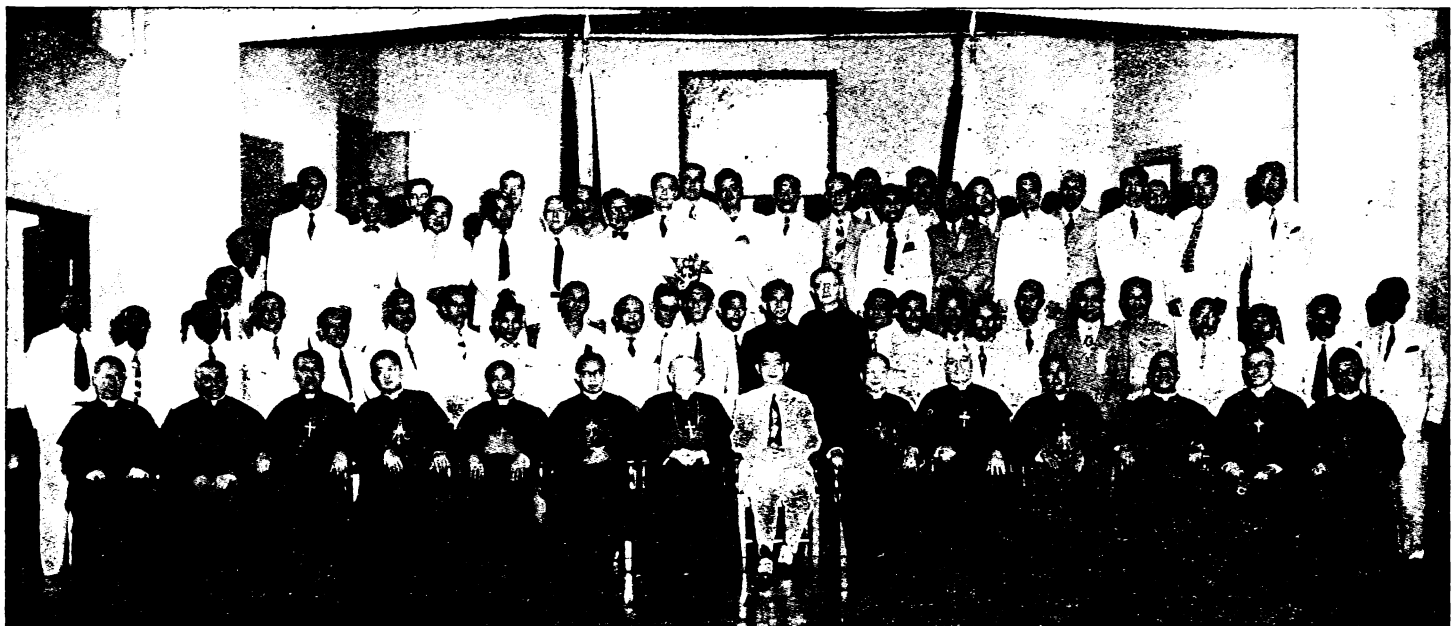
*Hon. Pío Pedrosa, Presidente*



*D. Tomás A. Testa  
Auxiliar*



*Dr. Celedonio Francisco  
Auxiliar*



*Dos arzobispos, nueve obispos y dos prefectos apostólicos en cuyo honor dio una recepción el Concejo de Manila.*

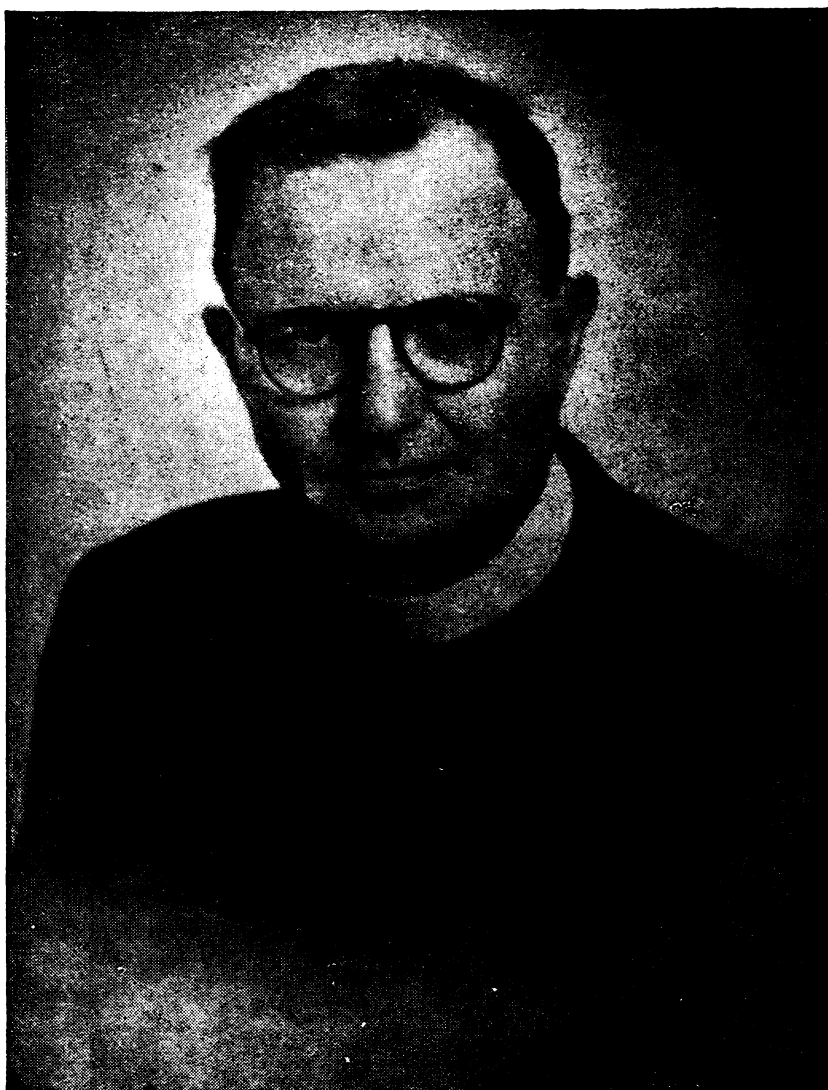
# Los Caballeros de Colón en convención nacional

La primera convención nacional de los Caballeros de Colón de Filipinas se celebró felizmente en esta capital en los dos últimos días de noviembre y los dos primeros de diciembre que corre. Nutridas y selectas delegaciones de los varios concejos de la Orden que funcionan en importantes capitales de provincia, tanto de Luzón como de Bisayas y Mindanao, concurrieron a la importante asamblea y los demás actos que, con motivo de ella, estimó oportuno realizar el comité ejecutivo que tuvo a su cargo la preparación y ejecución del programa.

El 28 de noviembre fué destinado al registro de los delegados, muchos de los cuales habían llegado ya días antes a la capital. Dicho registro se llevó a cabo en el "Rotary Room" del Hotel Manila de tres a cinco de la tarde. A esta hora comenzó la recepción ofrecida por el Concejo No.

1000 de Manila en honor y como bienvenida a los delegados provinciales.

Al día siguiente, 29 de noviembre, a las 6:30 a.m. y en la iglesia de los Padres Benedictinos, el Excmo. Sr. Delegado Apostólico, Mons. Egidio Vagnozzi, arzobispo titular de Myra, celebró una Misa de



*R. P. George J. Willman, S. J.  
Capellán del Concejo de Manila, Delegado de Distrito interino  
en Filipinas y Maestro interino del Cuarto Grado.*



*Excmo. y Redmo. Mons. Gabriel M. Reyes  
Arzobispo Metropolitano de Manila y Administrador Apostólico  
de la Archidiócesis de Cebú.*

Comunión para los delegados a la convención. Por otra parte, las Misas celebradas en las parroquias de la capital y sus aledaños se ofrecieron por el feliz éxito de la convención. A media mañana continuaron registrándose los delegados que no habían llegado para el registro de la tarde anterior.

A las nueve, en el "Fiesta Pavilion" del Hotel Manila se procedió al acto de la apertura de la convención. Comenzó con una overtura por la banda de cadetes de la Universidad Nacional, después de la

cual el R.P. George J. Willmann, S.J., Delegado interino de Distrito de l Orden, declaró abierta la asamblea ejecutándose acto seguido el himno nacional. Luego Su Excelencia, el Arzobispo de Manila y Administrador Apostólico de Cebú, Mons. Gabriel M. Reyes, invocó las luces del Espíritu Santo a favor de los assembleístas a fin de que el resultado de sus estudios y resoluciones, redundase en bien de la Iglesia y de la nación filipina.

El magistrado del Tribunal  
*(Pasa a la pág. 10)*

Para guiar con *Mayor Seguridad*

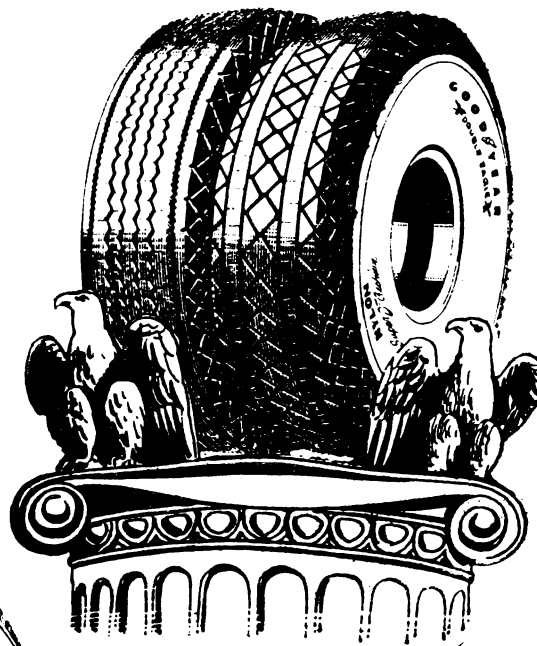
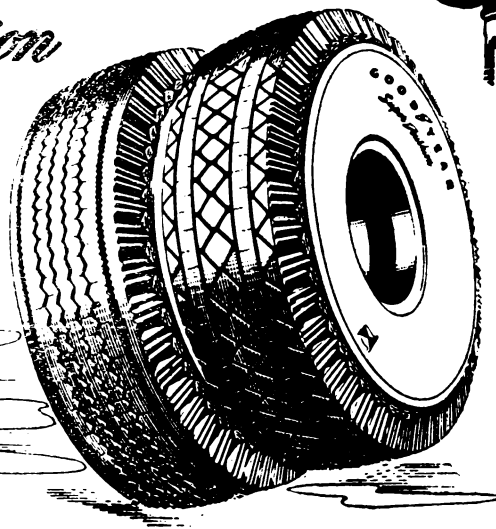
use los neumáticos **GOODYEAR**

Los neumáticos "Double Eagle" son para motoristas que quieren lo mejor y pueden pagarlo. Recomen cuanto se desea en un neumático—blandura, suavidad, rodaje seguro, más insuperable fuerza y tracción en el camino.

EL NUEVO

*Super-Cushion*

LOS NEUMÁTICOS DE SEGURIDAD "LIFEGUARD" hacen que los "Reventones" sean inofensivos



Con el nuevo "Super-Cushion" obtiene usted mejor tracción—su coche se desliza mejor por la carretera. Por ser estos neumáticos mayores y más blandos — pasan suavemente sobre los baches y las irregularidades del camino y neutralizan los saltos y bandazos.

<h1>LIFEGUARD SAFETY TUBES</h1> <p>make blowouts harmless!</p>		CONVENTIONAL TUBES		LIFEGUARD TUBES			
<p><b>NEUMÁTICOS CONVENCIONALES</b></p> <p><b>1</b> Los neumáticos ordinarios tienen una sola cámara de aire. Cuando estalla el exterior también el interior revienta.</p>		<p><b>2</b> Al instante ambos neumáticos se desinflan. Resultado: Con frecuencia el "bus" o camion se desvía.</p>		<p><b>NEUMÁTICOS "LIFEGUARD"</b></p> <p><b>3</b> El neumático interior "Life Guard Safety" tiene dos cámaras de aire y en caso de estallar sólo la exterior se desinfla.</p>		<p><b>4</b> La reserva de aire en la cámara interior de urgencia de 4 pliegues soporta el coche y su carga lo bastante para una parada segura y gradual.</p>	

THE GOODYEAR TIRE & RUBBER CO., OF THE PHILIPPINES, LTD.

BACOLOD

MANILA

CEBÚ



D. Eustaquio C. Balagtas  
*D. l gado Gran Caballero*



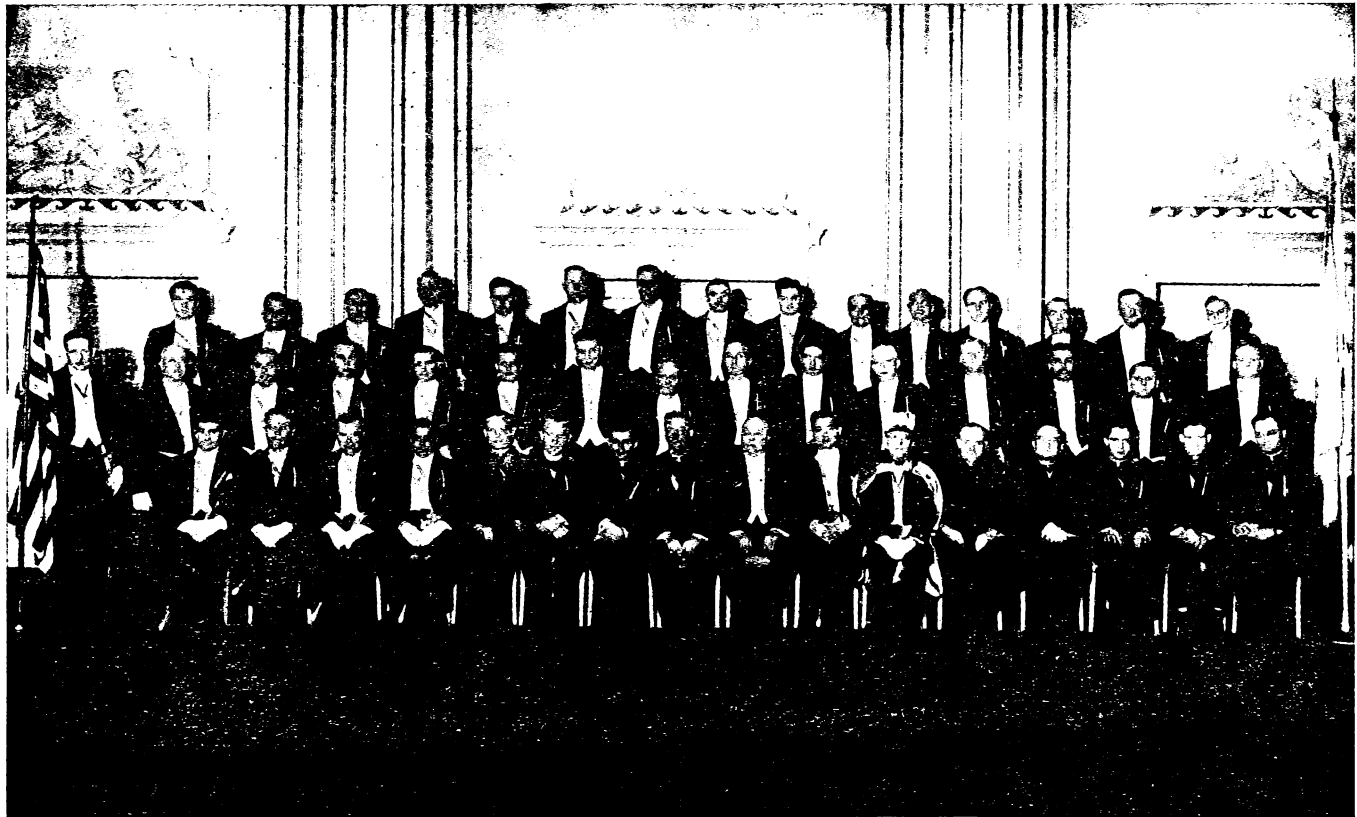
Dr. José M. Hernández  
*Canciller*



Hon. Pastor M. Endencia  
*Maestro de ceremonias*



D. Elías M. Ataviado  
*Secretario Financiero*



*Caballeros de Colón iniciados este año en el Cuarto Grado, en Omaha, Estados Unidos; entre ellos está el Gran Caballero, Dr. Manuel Lím, el séptimo desde la derecha, en primera fila.*



D. Alfredo R. Infante  
*Tesorero*



D. Pedro D. Villanueva  
*Conferenciante*

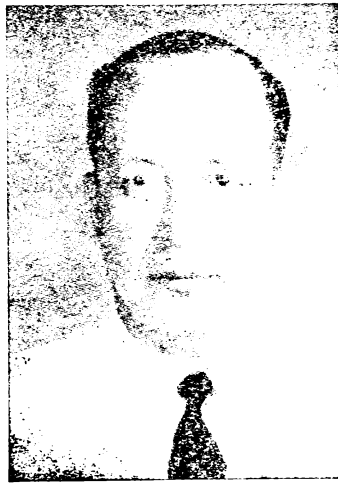


D. José Galán Blanco  
*Letrado*



D. José P. Sandejas  
*Pres. Comité de Programa*





*En la iniciación de 4.º Grado celebrada este año en Nueva York, estuvieron el P. Isasías Edralín, S. J., el Dr. Ramón F. Campos (el 2.º y el 3.º de la derecha) y D. Celso Jamora (el primero de la izquierda) los tres filipinos.*

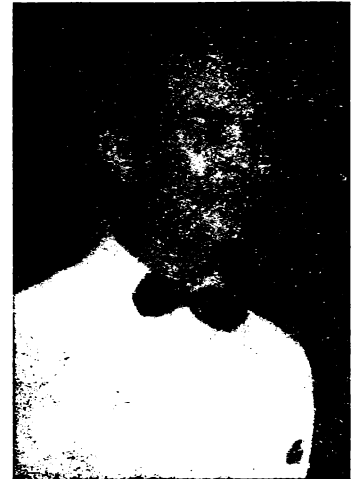
Arriba de izquierda a derecha:—

- D. H. E. Reyes*  
*Fideicomisario*
- D. Federico Viaplana*  
*Guardián*
- Dr. Moisés B. Orenca*  
*Guardia interior*
- D. Paulino J. Sevilla*  
*Guardia exterior*

—O—

Abajo en el mismo orden:—

- D. Amelito R. Mutue*  
*Guardia exterior*
- Dr. Vicente Díaz*  
*Archivero*
- D. Francisco Ortega*  
*Organista*



## LOS CABALLEROS...

(Viene de la pág. 6)

Supremo, Hon. Luis P. Torres, dijo el testimonio de lealtad a la bandera que los miembros de la Orden tienen como un acto imprescindible, en sus ceremonias más importantes.

Procedió luego el Hon. Pío Pedrosa, Secretario de Hacienda de la República, y presidente del Comité Nacional Ejecutivo de la Convención, a leer los mensajes de adhesión que se habían recibido. Antes se anunció que la Delegación Apostólica había comunicado haber recibido de su Santidad el Papa Pío XII la bendición apostólica implorada para la primera con-

vención nacional, juntamente con sus paternales deseos del mayor buen éxito de los trabajos de los delegados, quienes habían expresado a la Santa Sede su homenaje de filial devoción.

Seguidamente, el Dr. Ramón F. Campos, en su calidad de presidente del comité de reglamento y de funcionarios de la convención, informó a los delegados sobre el procedimiento a que se ajustaría la labor de los convencionistas. Se procedió, pues, a la elección de los oficiales de la convención, y el electo presidente pronunció un discurso. Se hizo después la

*Pasa a la pág. (A)*



*D. José B. Sison*

*Proclamado miembro vitalicio honorario después de treinta años como activo Caballero de Colón. Ingresó en la Orden en 1918.*



*Dr. Manuel Lim  
Gran Caballero del Concejo de Manila*



*Señoras que se reunieron en la residencia del Magistrado Lim, para formar la Comisión de Mujeres de la Convención, presidida por la señora del magistrado.*

# PÁGINA FEMENINA



Las flores alimentan, según dice un químico polaco.

Algunos periódicos se ocupan de un descubrimiento hecho por un químico apellidado Klusty, de origen polaco, el cual, después de largos trabajos, ha encontrado, a lo que asegura, un medio de convertir las flores en alimento. Según parece, la rosa es la flor que tiene mayores propiedades alimenticias, y algunos gramos de esencia de rosas preparada por el procedimiento de dicho químico pueden reemplazar a un kilogramo de excelente carne de vaca. Después de la rosa, las flores más alimenticias son la orquídea, la azucena, el lirio, el jazmín, el nardo, la camelia y el tulipán.

Sin embargo, el químico en cuestión afirma categóricamente que unas grandes flores rojas que ha descubierto en el Canadá, y que ignora si son conocidas de los naturalistas, son las que pueden reemplazar mejor que las mismas rosas a los alimentos animales.

Por otra parte, los que se alimentan con estas esencias de flores no engruesan jamás y sin dejar de estar fuertes, se aseguran una línea completamente estética.

Se cree que el nuevo alimento tendrá gran éxito entre las señoras de la buena sociedad norteamericana, ya que éstas se entregan a los deportes para conservarse esbeltas, y si se alimentaran con las esencias de las flores del químico Klusty no tendrían que fatigarse sometiendo a ejercicios violentos.

No obstante las afirmaciones de dicho químico, varios médicos se han mostrado escépticos y han manifestado que probablemente las esencias de flores que Klusty prepara tienen extractos de sustancias alimenticias mezcladas con ellas.

\* \* \*

Trabalenguas

Parra tenía una perra, Porra tenía una parra y Parro tenía una porra.

Cuando Parra amarraba su parra a la parra de Porra, Parro le arreaba con su porra a la perra de Parra...

\* \* \*

El amor todo lo une. La boda de

## PARA LAS VELADAS



Chaqueta confeccionada en pique de algodón estampado. Mangas Japonesas con anchos bordes.

(Publicaciones Mundial)

miss Miller y el ex maharajah Tukoji Rao II. Sólo el manto de la novia ha costado 1.750.000 dólares

La ceremonia del casamiento de la señorita norteamericana Nancy Miller con el potentado indio, ex maharajah de Indora, Tukoji Rao II, a la puesta del sol, entre juramentos al sol, a la luna y a las estrellas.

Asistieron quince mil personas al acto de la boda.

La señorita Miller se convirtió a la religión hindú para hacer posible este matrimonio.

La novia, que lucía espléndido vestido adornado con riquísimas perlas y diamantes, se tocaba la cabeza con una diadema de valio-

sísimas joyas. En los brazos llevaba brazaletes de esmeraldas y en los dedos de los pies anillos de preciados diamantes. En las narices lucía un anillo de perlas, y tenía sujeto a la cintura un fajín de esmeraldas y rubíes.

La novia esperó a su consorte orando ante el ídolo Devi. El novio llegó, vestido también con riquísimas ropas y pintada la cara de amarillo por medio de azafrán. En su comitiva figuraban los servidores y tropas de la familia Rao, que llevaban ricos presentes, conducidos por doce elefantes y cuarenta camellos lujosamente ataviados.

La ceremonia terminó con la adoración del fuego, según ordena

el rito hindú, para que los nuevos esposos se pongan bajo los auspicios del dios del fuego.

Para dar un aidea de la esplendidez de la ceremonia y del valor de los vestidos, bastará decir que el manto que cobijó durante la ceremonia a los esposos estuvo valorado en 1.750.000 dólares.

\* \* \*

—Un amante de la música:

—La radio es una invención maravillosa. Ayer oí *Tannhauser*.

El nuevo rico:

—A mí no me interesan las pequeñas estaciones; prefiero París y Londres.

\* \* \*

En cierta ocasión, un famoso detective, estando con otros compañeros interrogando a un conocido carterista, le señaló con la punta de su bastón, diciendo:

—Al extremo de este bastón se halla el mayor sinvergüenza del mundo.

A lo cual contestó el ladrón, muy tranquilo:

—¿A qué extremo, señor?

## ENCARGADO DE NEGOCIOS INGLÉS



Recientemente ha tomado posesión de su cargo como encargado de negocio de la Gran Bretaña en España, el Hon. R. M. A. Hankey, que aparece en la foto acompañado de su señora e hijo.

**VICTORIANO H. ENDAYA**  
ABOGADO

204 Consolidated  
Investments Bldg.,  
Plaza de Goiti Tel. 3-28-37

(Use el ascensor)

**AUGUSTO REVILLA**

Abogado

1118 Anacleto  
esq. Zurbarán  
Tel. 2-64-90

# Cómplices y encubridores

Por JACINTO BENAVENTE

“No siento que mi hijo enfermó, sino la mala maña que le quedó”, dice un refrán. Si grave enfermedad es la guerra, no es menos grave su convalecencia: la mala maña que dejó. Siempre, después de una guerra, ha habido un aumento en la criminalidad: partidas sueltas de bandoleros que vagaban por despoblados y serranías a la espera de viajeros y caminantes desprevenidos. Ahora, el bandolerismo se ha urbanizado: es en las ciudades, en las más populosas, a la luz del día y a las horas de mayor circulación en las calles, en donde se asalta, se roba y se mata, casi siempre en la impunidad; funesto síntoma de una descomposición social manifestada en flojedad de espíritu ciudadano, que no es tan peligrosa la acción criminal como la falta de reacción ante ella.

Los periódicos nos dan a diario noticias de los más audaces robos a mano armada, en presencia de millares de transeuntes. Y va no se habla de asesinatos ni de ladrones; con el nombre de “gángsters” parece como si quisiera dárseles la respetabilidad de cualquier profesión. Llegará día en que la palabra figure en documentos de identificación: profesión, “gángster”. Los habrá en ejercicio y jubilados. Si la declaración se ajusta a la verdad, entre los jubilados es posible que figuren personas muy respetables. En otro tiempo, una sola de estas fechorías hubiera soliviantado a la opinión pública en demanda de pronto remedio. Hoy no se comentan más de cualquier suceso insignificante, y han llegado a parecer tan naturales y corrientes como los atropellos por autobús, que por su frecuencia es lo que tiene menor importancia.

El criminal siempre ha sido vanidoso. Como Don Gar-

cía en “La verdad sospechosa”, de Ruiz de Alarcón, piensan y dirán con él, aunque a su modo:

Quien vive sin ser notado,  
quien sólo en número aumenta  
y hace lo que todos hacen,  
¿en qué difiere de bestia?  
Ser notado es grande cosa,  
el medio cual fuere sea,  
pues uno, por ganar nombre,  
abrasó el templo de Efesia.

Pues los criminales de ahora no logran esa satisfacción de la vanidad. Nadie les concede importancia. El único que puede jactarse todavía de llamar la atención es Giuliano, que es el más anacrónico de todos ellos, el que está más dentro de la tradición del bandolerismo en Sicilia, tan semejante en muchos aspectos al tradicional español, el de Diego Corrientes, “El Tempranillo” y los Siete niños de Ecija. Giuliano nos vuelve a los tiempos del bandolerismo en Sicilia, bajo el Gobierno de los Borbones, cuando un bandido podía ser instrumento del Gobierno o de los revolucionarios y árbitro de la política, como ahora pretende serlo Giuliano, que bien pudiera ser reencarnación del famoso Fra Diávoles, como otros bandidos de Sicilia, como muchos de los españoles ya pertenece a la leyenda, que es la superación de la Historia. En todo hay categorías y aristocracia, y nadie las respeta ni se somete tanto a sus leyes como los que están fuera de todas las leyes sociales.

En los tiempos del bandolerismo en Andalucía, se cuenta de un inglés que llegó a España con el deseo de recorrer los



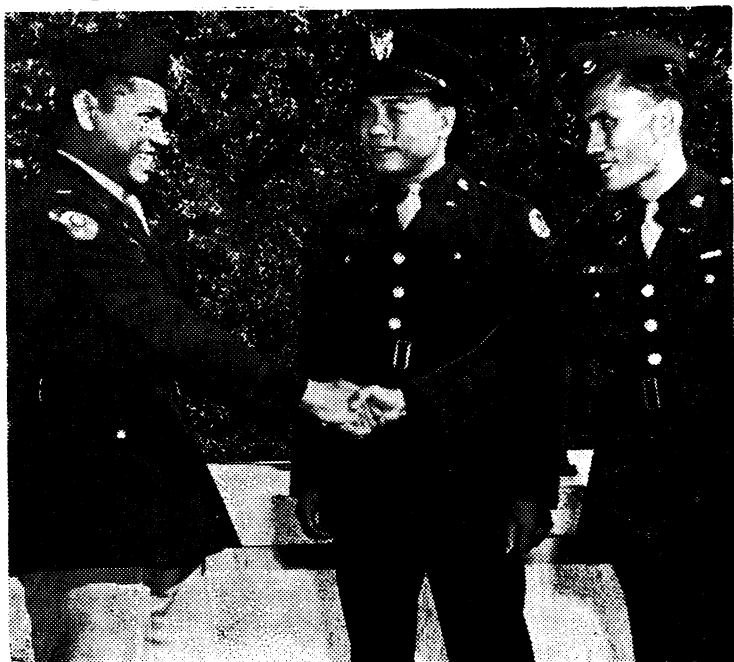
Fiesta de bienvenida ofrecida por varias amistades de la Sra. Conchita Vda. de Roces y su hija Beatriz que acaban de llegar a esta capital después de una ausencia de 15 años. En la foto aparecen de izq. a der. Sra. Dolores Paterno Vda. de Tuason, Sra. Conchita Vda. de Roces, Sra. de Ramon Caro, Srta. Beatriz Roces y Sra. T. G. La O.

—> Srta. Mito Sison a la izquierda, con su profesora la diva filipina de fama mundial, profesora Jovita Fuentes, el día que dió su recital en el Auditorium del colegio del Holly Ghost. Entre la concurrencia figuraba el Presidente Quirino que felicitó a la Srta. Sison por el éxito alcanzado.



sitios más peligrosos frecuentados por secuestradores y bandidos. Todos le aconsejaban que desistiera de su propósito, por los riesgos de la aventura. Como nada le hiciera desistir de su empeño, le aconsejaron que, por lo menos, se proveyera de una carta del marqués X, que por asuntos políticos se hallaba muy bien relacionado con el entonces jefe de los bandoleros. Consiguio la carta, se internó por los vericuetos de Sierra Morena y a poco de caminar le salió al paso una partida, que le desvalijó y casi le desnudó, sin importarles de la carta de recomendación del marqués. De regreso a Madrid, se quejó al amigo que le había proporcionado la carta; éste le hizo saber al marqués la ineficacia de su recomendación, y el marqués, indignado, escribió al jefe de la partida, ofrecido por su comportamiento y el desprecio y desaire que suponía para su persona el haberle hecho quedar mal con un amigo y con un extranjero. El jefe de la partida se apresuró a escribir al marqués, disculpándose: "Señor marqués: Puedo asegurarle a vucencia que esos que le han salido al señor inglés no eran ladrones; eran cuatro sinvergüenzas que se han echado a los caminos y a los que daré su escarmiento por haberme hecho quedar mal con vucencia." Para que se vea cómo siempre ha habido distancias y categorías.

#### PILOTOS PENSIONADOS POR EL GOBIERNO



*Pilotos de aviación del ejército filipino que han sido pensionados por el Gobierno para especializarse en Estados Unidos. De Izq. a Der. teniente Pedro Pille, capitán Ponciano Angeles y capitán Tomás J. Harder.*

Por lo demás, cuando el bandolerismo campa por sus irrespetos en despoblados o en ciudades, no es lo malo el bandolerismo, lo peor es la pasividad complaciente que nos hace a todos sus cómplices y encubridores. Y, la verdad, el papel de cómplice o encubridor ya supone una probabilidad al ascenso, una predisposición sólo contenida por falta de valor. El que abre paso a un ladrón o un asesino que se escapa, no está muy lejos de pensar: ¡Quién fuera él! Y si no lo piensa en el momento, lo pensará cuando lea que lo robado asciende a unos cuantos millones y que los "gángsters" no han sido habidos.

#### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

##### VÍA

- TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a. m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Ilcilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada miércoles.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y Virac cada martes.
- MS "ELCANO"—Se anunciará.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOCÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco cada sábado.

*Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en*

### Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

#### AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacolod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desaprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

# Lo gótico en Barcelona

*Un barrio de la Edad Media en el corazón de la ciudad*

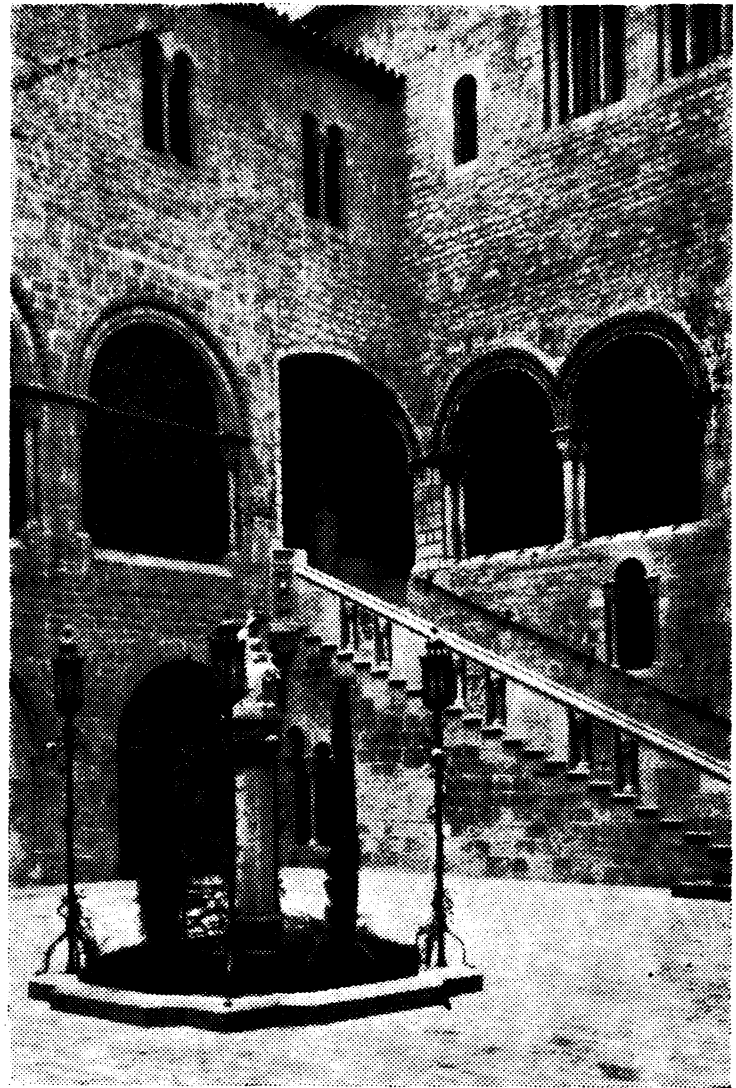
El engrandecimiento de Barcelona se ha hecho en el espacio de un solo siglo alrededor del cerco de murallas que la cerraban y defendían por todas partes. La limitada por el mar, no pudo naturalmente ensancharse, y, derribados el vasto muro de cerca y sus puertas, se produjo como una explosión constructiva en los espacios que quedaban libres y edificables, es decir todos menos el marítimo. Así se inició la moderna Barcelona que hoy se admira, diez veces mayor que la de hace un siglo, extendida en torno de la antigua ciudad en dirección de los dos ríos limitrofes, a derecha e izquierda del casco medieval (el Besós y el Llobregat) y, escalando progresivamente, irresistiblemente las estribaciones de las montañas hasta cubrirlas en parte con sus edificios, monumentos, jardines, funiculares, templos e instituciones...

Pero queda siempre la vieja, la medieval Barcelona, bien poblada, bien frecuentada por ser la sede de todos los edificios y servicios oficiales gubernativos, militares, municipales, administrativos, eclesiásticos. Y en el corazón de ella, en la parte que fué la culminante de la vieja vida barcelonesa en el período de su mayor esplendor, de su máxima pujanza mediterránea, el inefable y hermosamente evocador Barrio Gótico.

No es posible tener una visión exacta, un conocimiento total de Barcelona sin ver, admirar, esparcir el ánimo en ese barrio gótico, que es el corazón aun latente de la vieja *urbis* medieval, cuando la dominaban los Condes-Reyes de la Corona de Aragón, sus "Concelleres", sus famosos gr mios de artesanía. Vamos a pasearnos un poco por ella, esquivando el ruidoso maremagnum de los centros de ajeteo y vorágine que no caen muy lejos de ese remanso de quietud y encanto en que nos adentramos.

Apenas a trescientos metros de la vasta plaza de Cataluña, glaci monumental que separa las dos ciudades (espalda al monte y cara al mar), bajando por la Puerta del Angel desembocamos en la paradójicamente llamada Plaza Nueva, cuando en ella nos hallamos precisamente en el umbral, en el acceso a manera de vestíbulo al aire libre, del viejo Barrio Gótico. Allí están, como centinelas pétreas enhiestas a la entrada, apenas separados uno de otro por un par de brazos, los dos torreones estribados potentemente en los sillares de la época de la dominación romana y aun tal vez cartaginesa, en los siglos inmediatamente anteriores al Cristianismo, cuando las huestes de Amílcar Barca señoreaban la ciudad desde el mar y sus aledaños a esa parte en que terminaba la urbe. Entre los dos torreones de piedra se accedía a lo que más tarde fué como el *forum* de aquella Favencia romana uno de cuyos monumentos debió ser el grandioso tiempo pagano del cual quedan aún y pueden admirarse restos de gran belleza, como las columnas de estrias y capital corintio conservados en varios puntos del barrio gótico, que así podría llamarse también romano y románico por sus vestigios patentes. Para ver y admirar esos vestigios, hemos de empñarnos, circular, volver y revolvernos en pleno barrio gótico propiamente tal.

Entrando entre los dos torreones en la calle del Obispo Irurita (uno de los once prelados vilmente asesinados en España bajo el gobierno rojo anarcomarxista), nos hallamos ante la imponente mole gótica de bellísimas y puras líneas de la catedral erigidas desde fines del siglo XIII, por tres veces reconstruídas, sobre antiguos templos. Si lo circundamos exteriormente a lo largo de su espléndida fachada, bajando luego por la angosta y típica calle de los Condes de Barcelona podremos otra vez para admirar el abside y la maravillosa puerta de la Virgen bajando en fin por la calle del Obispo Irurita hasta el templo de San Agustín. Allí se ven los reyes mounmentos y mayolicas murales repletas de escenas de la vida de los reyes catalanes fusilados por las tropas francesas. Después de haber admirado los patricios catalanes fusilados por las tropas francesas que quedará más que penetrar en el templo para admirar su interior riquísimo; su claustro vasto y apacible, con los estanques, las fuentes, los cisnes que tienen allí algo de hiératico; las capillas como la de Santa Lucía, perfecta obra gótica del siglo XIII y la famosa del Cristo de Lepanto, y la cripta de la mártir barcelonesa Santa Eulalia, y el coro y las rejas y las pinturas murales de



*Barcelona; Palacio Episcopal*

ese románico característico y único en Cataluña en que lo gótico puro constituye fondo y forma.

Saliendo de la Catedral por cualquier puerta, todo es ya barrio gótico, lleno de recuerdos, y de encantos y maravillas. Vayamos por la salida de la calle de la Piedad (parte trasera o absidial) o por la de los Condes (parte lateral) a la Bajada de Santa Clara que desemboca en la incomparable joya urbana, la plaza del Rey, que vió llegar al regreso de su más triunfal viaje a Cristóbal Colón para ser recibido por los Reyes Católicos en el antiguo palacio de los Condes-Reyes catalanoaragoneses. Todo está como estaba y como fué; incólume y esbelta al aire libre una de las columnas del supuesto templo pagano a Hércules (que la leyenda quiere fuera fundador de la ciudad, quien le diera así su fuerza y empuje iniciales). Otras dos de las columnas herculanas, conservadas con su entablamiento, podrán verse en el patio del Centro Excursionista de Cataluña, al cual se accede por la calle de Paradís, medieval rua que zigzaguea desde la fachada posterior de la catedral hasta la plaza de la Constitución o del Ayuntamiento.

Largas horas demanda la visita a los edificios que flanquean la plaza del Rey, *sancta sanctorum* del barrio gótico. Es imprescindible subir la escalinata que lleva al Archivo de la Corona de Aragón y recorrer sus salas llenas de recuerdos históricos hay que ir al imponente salón del "Tinell" llamado así por la forma de media tina, de medio cubo inmenso, en el cual hubo las grandes recepciones regias,



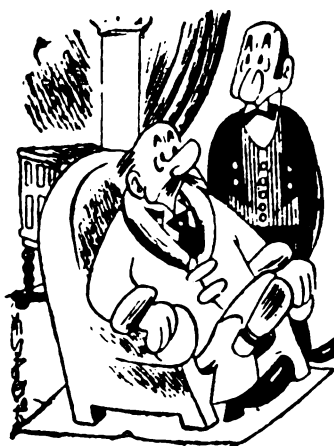
Barcelona; Palacio Gótico de la Diputación

hasta la memorable presidida por los de Isabel de Castilla y Fernando de Aragón. La vieja cárcel inquisitorial próxima y el viejo convento de Santa Clara (expropiado por la ciudad), son hoy museos del máximo interés, trabajándose de continuo en nuevas obras y nuevas instalaciones como la muy reciente de Marés. Otro flanco de la plaza Rey está ocupado por el edificio en que se ha instalado el Museo de Historia de Cataluña, en la calle de Mercaders. El patio que da acceso al museo histórico es una maravilla gótica, desde la amplia escalera, a la puertas, ventanas y cuádruple arco. Son vestigios del pasado, de una época romana y visigótica, piedras talladas por viejas generaciones que se han ido recuperando en el subsuelo de la ciudad, reuniéndose, completamente hasta conseguir ese conjunto arquitectónico clásico gótico que cierra uno de los flancos de la inefable plaza del Rey.

Desde ella, y por esa Bajada de la Cárcel, donde ya no hay cárcel ninguna, vayamos a la plaza de la Ciudad de la Constitución o del Ayuntamiento, donde se enfrentan el palacio del Municipio y el de la Diputación Provincial. En el primero es imprescindible que admiremos en el exterior la fachada exuberantemente gótica de la calle de la Ciudad, y en el interior la galería y el vasto e imponente Salón de Ciento (de los cien "concelleres" que gobernaban en la Edad Media la ciudad). En la Diputación, antigua Generalidad gubernativa, admiramos un conjunto gótico insuperable, desde la amplia escalera, a las galerías de arcos tan bellos como sus gráciles columnas, al Salón de San Jorge en que lo gótico nos muestra sus mejores galas, y al Patio de los Naranjos, donde se explaya el ánimo ante tanta maravilla de piedras azulejos, hierros, plantas y flores. Si después de estas visitas nos vamos hasta la casa del Arcediano (frente a la fachada de la Catedral) para admirar su patio y su pozo en que se miran, y al

palacio Episcopal inmediato, con sus riquísima escalera en el vasto patio en que se miran los ventanales acristalados, habremos completado la visita al Barrió Gótico, barcelonés, espléndido conjunto central, de joyas arquitectónicas, arqueológicas, históricas que son uno de los aspectos no por menos conocidos más preciados de la pujante Barcelona. Pero el conjunto central, irradia aún esplendores aislados en tal o cual barrio más lejano, como esos ríos cuyo curso se vuelve subterráneo para reaparecer más allá. Así, las casas medievales de la calle de Moncada y el templo grandioso, gótico siempre, de Santa María del Mar que vió un tiempo sus sillares acariciados por las aguas, como atalaya presidiendo el arribo de los navios opulentos de Barcino...

ENRIQUE DÍAZ—Retg.



—¿De modo que el señor también fué criado una vez?  
—Sí, Matías; con biberón...



EL ETERNO FEMENINO  
—Señorita, ¿quiere usted aceptar mi paraguas?  
—¿Es de seda?

## "EL LIBRO DEL MES"

Este Club que ya cuenta con medio año de existencia y que viene presentando un panorama dilatado de las grandes creaciones intelectuales del hombre a través de sus obras maestras no podía faltar ese fruto admirable y a la vez extraño que son las "Historias Extraordinarias" del gran poeta norteamericano. Ellas van precedidas de un prólogo, sobre cuyo valor resultará inútil insistir debido a la pluma de ese gran poeta francés y traductor de Poe que fué Carlos Bau-delaire.

## HISTORIAS EXTRAORDINARIAS

Por EDGAR ALLAN POE

Un tomo de 339 páginas encuadernado en tela ₱ 3.60

Para pedidos diríjase a "UNIVERS"

P.O. Box 1427

MANILA

En el sorteo del pasado mes de Noviembre que efectúa todos los meses "El Libro del Mes", entre los suscriptores de "Semana", ha sido premiado con un ejemplar de "Leyendas de Santos" (3 tomos), el Sr. D. Diego Merino residente en Bo. Lao-angan, Pambujan, Samar el cual le será remitido por correo certificado.

# Episodios de tiempos idos

*"Los montescos de la Guardia".*

*A mis viejos amigos Manolo y Ramón Galatas.*

Puesto a recordar episodios ocurridos en los días de la revolución del 98, acude a mi memoria un suceso altamente cómico que me fue relatado por el mismo interesado, y confirmada más tarde su veracidad por unos amigos oficiales revolucionarios, el cual tuvo lugar en el pueblo de Santa Bárbara, asiento y cuna del cuartel general de las tropas sublevadas en la provincia de Iloilo bajo el mando del General Don Martín Delgado.

En las postrimerías del coloniaje español, el Gobernador Militar de la Provincia de Iloilo, obedeciendo órdenes del General en Jefe de las fuerzas españolas esparcidas por las provincias de Iloilo, Capiz y Antique, procedieron a concentrarse en la ciudad de Iloilo para acompañar a las tropas del General Ríos a Mindanac, no haciéndose responsable el gobierno de España de la seguridad personal de los que se quedaran, una vez que evacuaran las tropas el territorio de las Visayas.

Muchos cumplieron con la advertencia, pero algunos españoles que tenían familia y propiedades, prefirieron quedarse en Iloilo confiando en que serían bien tratados por los revolucionarios entre quienes contaban con parientes y amigos, como efectivamente ocurrió después de ocupada la ciudad. Nadie fue molestado.

Entre los que se quedaron, se encontraba el amigo Rafael Suárez, (q.e. p. d.); un andaluz, empleado en una farmacia local, de muy buenas ocurrencias y de agradabilísima charla, que se negó a salir de la ciudad alegando no querer exponerse a una aventura en la que, según nos decía, tenía todas las de perder, no contando en Mindanao con conocimientos para poder conseguir un empleo y subsistir mientras durase el estado de guerra.

En un 24 de diciembre, evacuaron la ciudad las tropas españolas embarcando en varios transportes militares. Iloilo en aquella Nochebuena pareció un lóbrego desierto. No se recuerdan Navidades tan silenciosas y tan tristes como las que pasaron los ilongos el año de 1899. No en vano fueron muchos, muchos, los años de convivencia con España para no lamentar su definitiva separación.

El amigo Suárez, mientras se alejaban sus compatriotas, se paseaba meditando por el muelle sin saber qué partido tomar ante la situación crítica en que se encontraba, sin trabajo, (puesto que la farmacia que le empleaba se había cerrado), y sin recursos. Estando en esta meditación tropezó con un amigo filipino, quien, sabedor de sus cuñatas, le invitó a su casa y le aconsejó que se uniera a las filas revolucionarias al igual que hicieron otros españoles. No le pareció mal el consejo y valiéndose de la influencia del amigo, se presentó, con los papeles que acreditaban sus estudios farmacéuticos al General en Jefe. Conociendo éste sus buenos antecedentes, le otorgó el nombramiento de Capitán, encargándole de la dirección del botiquín en el hospital de sangre, (así llamaban al hospital militar), y dada su calidad de español, puso a sus órdenes, para su "protección", una guardia de montescos mal encarados, expertos en el manejo del bolo, del cual no se separaban ni para dormir.

SE CASA MAÑANA EN SANTA MESA



*Srta. Gloria Medina, hija del capitán de la marina mercante, don Jesús Medina y señora, ex alumna del colegio de la Asunción, cuya boda con el Sr. Santiago Erquiaga está anunciada para mañana en la iglesia parroquial de Santa Mesa.*

*El novio es hijo del acaudalado comerciante español de la región bicolana, don Buenventura Erquiaga, ex alumno del colegio de la Salle, y actualmente relacionado con la firma comercial "Pacific Vegetable Oil", de esta plaza con oficinas en San Francisco.*

En mala hora lo hizo porque al verles Suárez, empezó a no tenerlas todas consigo y tal fue su preocupación, que ni siquiera pudo articular palabras de agradecimiento por el favor obtenido. El hospital de sangre, ocupaba el convento del pueblo de Santa Bárbara, un caserón enorme, y allí se vió nuestro hombre rodeado de una chusma de facinerosos, que metía miedo. La primera noche fue para él horrible y la pasó en vela encerrado en la habitación que fue del cura, oyendo los ayes y los quejidos de los heridos, tirados por el suelo, porque no había camas y el alboroto que armaban los de la guardia borrachos de tuba.

Desde entonces no pensó más que en el medio mejor para deshacerse de aquella soldadesca pel-grosa. El oficial médico apenas aparecía por el hospital y Suárez era el que tenía que auxiliar y vendar a los heridos, lo que no le correspondía hacer, hasta que un buen día, encontró entre los cachivaches que el cura había abandonado en su habitación, una maquinita eléctrica de Ramsden que el estudioso fraile empleaba para sus experimentos de Física. Aquél fue para nuestro andaluz el gran hallazgo y decidió utilizarlo como un medio para deshacerse de los montescos de la guardia.



En uno de aquellos días murió un sargento, y dada su categoría, dispuso Suárez que en vez de que se llevara el cadáver a la cuadra, habilitada como depósito de muertos, se le pusiera sobre una mesa en el descansillo de la escalera, que venía a caer precisamente debajo de su habitación, y dispuso fuera velado en turnos por los de la guardia de montescos. Al mismo tiempo y por una rendija, pasó dos alambres finos que conectó con los reóforos de la maquinita, atando sus extremos a los dedos de los pies del muerto, ciudándose antes de que nadie se apercibiera de la manobra.

A eso de la media noche cuando sólo un mal farol y dos mortecinas velas alumbraban apenas aquel macabro escenario, mientras los guardias libaban de la tuba a su placer y discutían en voz alta sin respeto al difunto, empezó Suárez desde su habitación a darle al manubrio de la maquinita para producir el frote que hiciera mover las extremidades inferiores del cadáver. Los montescos se dieron a poco cuenta de que al difunto le empezaban a temblar los pies, como si tuviera calambres, y se restregaban los ojos creyéndose poseídos de una alucinación; pero al convencerse de que realmente "el fiambre pataleaba", empezaron a lanzar gritos estentóreos y salieron del convento en carrera desenfrenada hasta sabe Dios dónde porque no se les volvió a ver. Al mismo tiempo y sin saber el motivo, sólo guiados por la alarma general anunciadora de algún peligro de incendio o cosa parecida, los heridos y enfermos, algunos gateando, salieron escapados del hospital de sangre que quedó completamente vacío de gente.

El andaluz había conseguido más que su objetivo con aquella ocurrencia.

Al día siguiente, viendo que nadie volvía, se dirigió al



Srta. Mercy Miranda, aventajada y simpática alumna de la facultad de dentistería de la "Centro Escolar University", que fue elegida "Srta. Cavite" en las tradicionales fiestas de Cavite de este año

PROCEDENTES DE EE. UU. Y HAWAII



Por el avión de la PAL DC-6 "Bataan" han llegado a Manila procedentes de Estados Unidos y Hawaii, arriba, de izq. a der.; Mr. John S. McDaniels experto en abacá; Mrs. McDaniels, Mr. Jack Horton, de la Philippine Electronics Corp.; y el coronel A. B Anderson. Abajo; en el mismo orden: Mr. John A. Roelli, gerente del departamento de variedades de Ed. A. Keller & Co., Ltd., Mr. Herbert Pettre, teniente coronel Mariano A. Erosa, del Ejército de los Estados Unidos, que ha venido para una corta visita; y Mr. Richard Fliescher, comerciante de Dumaguete, Negros Oriental.

Capitán Municipal pidiéndole se hiciera cargo del muerto y del hospital de sangre, porque ya todos los enfermos "se habían curado espontáneamente" y su guardia de montescos... "remontada". Rogóle después se le cediese un caballo, montó en pelo, y al galope de su mal rocín, salió para la carretera en dirección a Iloilo, respirando a todo pulmón, para dar el parte oficial al Cuartel General.

¡Chiquillo!, me decía un tiempo después con su andaluza verbosidad: ¡qué peso se me quitó de encima! todavía están corriendo, pero... si llegan aquella noche a descubrir el truco, menudo bclazo; me dejan "tiezo"...

Iloilo Noviembre 1949.

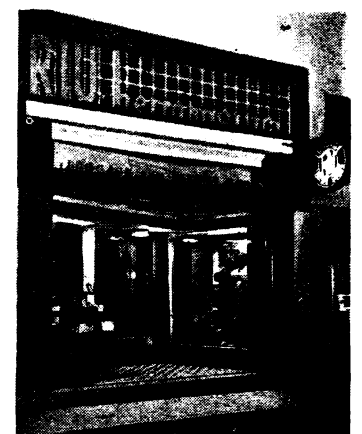
Felgomar

PARA LAS PASCUAS

BOLSOS DE CUERO  
LEGITIMO PARA  
SEÑORAS.  
MALETINES PARA  
DOCTORES.  
ESTUCHES NECESER.  
PORFOLIOS, BILLETOS.  
MONEDEROS,  
CINTURONES.

PARA LOS TURISTAS

GRAN SURTIDO EN  
BAULES ARMARIO.  
BAULES CAMAROTE.  
MALETAS COLGADOR.  
MALETAS Y MALETINES  
PROPIAS PARA AVIÓN.



RÍU HERMANOS, INC.

130 T. PINPIN, (a dos pasos de la ESCOLTA)

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

**ACRITUD, ACRIMONIA.**

Un padre ve a su hijo en el camino de la perdición, y le habla con *acritud* para rescatarle de aquel cautiverio. El hombre envidioso de la fama de su enemigo le habla con *acrimonia* para lastimar su reputación.

La *acritud* significa dureza: es un hecho.

La *acrimonia* encono: es una intencion.

El que se expresa con *acritud* ofende.

El que se expresa con *acrimonia* se ensaña.

La *acritud* puede ser la palabra severa de la verdad.

La *acrimonia* es siempre la palabra maligna del odio.

El hombre honrado, el padre celoso, el amigo leal, hablan muchas veces con *acritud*.

Un hombre de buenos sentimientos no habla nunca con *acrimonia*.

**ACTIVIDAD, DILIGENCIA, EFICACIA, SOLICITUD.**

*Actividad* significa acción, movimiento.

*Diligencia* cuidado, esmero, atención.

*Eficacia* insistencia, gestión perseverante.

Solicitud, empeño.

La *actividad* se mueve mucho.

La *diligencia* se sabe mover.

La *eficacia* no deja de moverse.

La *solicitud* se mueve gustosa.

El *activo* corre.

El *diligente* mira y elige.

El *eficaz* insiste.

El *solicito* ruega.

Un agente de negocios es *activo*.

El pretendiente es *eficaz*.

Un amigo celoso y discreto es *diligente*.

**FRASES Proverbiales**  
POR EL MAESTRO  
**GONZALO CORREAS**

**Apartar pajuelas.**

Dícese de los que desvanecen y desavienen, y apartan cama, y vivienda, y trato; lo contrario es juntar pajuelas, dormir juntos.

**A pata, a talón.**

Ir o venir, y caminar a pie.

**Apear dificultad.**

Darla alcance y entenderla; metáfora de la hondura del vado y río, que se apea y halla a pie.

**Apechugar con él; apechugó con él.**

Por acometer.

**A pedir de boca.**

Cuando algo viene como se desea.

**Apeldolas.**

Por fuése huyendo.

**Apelc, a propósito; al justo;**

viene a pelo; va a pelo; no viene a pelo.

**A pendón herido.**

Apellidarse y salir la gente con pendón y armas en algún alboroto en manera de guerra.

**A perdiz por barba.**

A cada uno la suya, y así en otras cosas.

**A pesar de gallegos; a pesar de ruines.**

Ha de ser, se ha de hacer.

**A picos botos.**

Hacer algo sin prevención o toscamente.

Véase en los refranes.

**A pie.**

Dícese por andar por su pie: lo contrario es andar a caballo.

**A pie con bola.**

Ir y llegar a la par.

**A piedra menuda.**

Echar a pedradas a uno fuera del lugar o tierra.

**A pie enjuto.**

Pasar arroyo por seco o por pontones, y por hacer algo de ganancia



**ALABANZA-COCKTAIL**

Prepárese en cocktelera:  
3 ó 4 pedacitos de hielo picado.  
Unas gotas de Angostura.  
Unas gotas de curacao.  
Jugo de medio limón.  
Una copita de coñac.  
1/2 copita de vermouth.  
Agítese y sírvase en copa de cocktail, añadiendo una rodaja de naranja.

**Vocabulario Inglés-Español**

— A —

AFRAID, adj.—amedrentado; temeroso

AFTER, prep.—después; detrás

AFTERNOON, n.—tarde; la tarde

AFTERWARDS, adv.—después; en seguida

AGAIN, adv.—otra vez; de nuevo

AGAINST, prep.—contra; hacia; enfrente de

AGE, n.—edad; siglo; vejez

AGENCY, n.—agencia; empresa

AGENT, n.—agente; delegado

AGREE, v.—conformarse; concordar; convenir; acordar; consentir

AGREEABLE, adj.—agradable; ameno; grato

AGREEMENT, n.—convenio; contrato; conformidad

AGRICULTURE, n.—agricultura

AHEAD, adv.—al frente; delante; a la cabeza

AID, n.—ayuda; asistencia

AIM, n.—puntería; objeto; aspiración

AIR, n.—aire; atmósfera; tono

AIRMAIL, n.—correo aéreo

AISLE, n.—esquinita; pasillo

ALARM, n.—alarma; alboroto; tumulto

ALAS, conj.—¡ay!

ALCOHOL, n.—alcohol

ALIEN, n.—extranjero; de otra nación

ALIENATE, v.—enajenar; transferir

ALLEGIANCE, n.—lealtad; fidelidad; obediencia

ALLOW, v.—conceder; permitir; tolerar

ALMIGHT, n.—Todopoderoso; Omnipotente

ALIGHT, v.—bajar; descender; posarse

ALIGNMENT, n.—ajustarse; alinearse

ALMOST, adv.—casi; cerca de

ALONE, adj.—solo, solitaria

ALIKE, adj.—igual; semejante

ALIVE, adj.—vivo; viviente; activo; alegre

ALL, pron.—todo; del todo

ALLIGATOR, n.—caimán

ALLY, n.—aliado; unido

ALoud, adv.—en alta voz; en voz recia

ALPHABET, n.—alfabeto; las letras del abecedario

ALREADY, adv.—todavía; ya

ALSO, adv.—también además; aún; del mismo modo

ALTAR, n.—altar

ALTHOUGH, conj.—aunque; sin embargo; no obstante

ALTOGETHER, adv.—del todo; enteramente

ALTITUDE, n.—altura; elevación; cumbre

ALWAYS, adv.—siempre; constantemente

AM, v.—soy

AMAZE, v.—asombrarse; pasmar; aturdir

AMBASSADOR, n.—embajador

AMBITION, n.—ambición; aspiración

AMEND, v.—enmendarse, reformar; reparar

en salvo y sin salir de su casa.

**A pie juntillas.**

Negar fuerte.

**A pie llano.**

Andarse y poderse ir a alguna parte, o pasar vados sin tropiezo ni cuesta.

**A pie pata.**

Expresa más haber ido o venido, y andado tanto por su pie.

**A pies juntillos.**

Negar firme alguna cosa y porfiarla; y quitada la s: a pie juntillo.

**A placer.**

Por holgadamente: cabe a placer; voy a mi placer.

**A poder de ayudas; a poder de paños calientes; a poder de melecinas.**

Acabar algo, y aun en otras cosas a poder de esto; a poder de aquello.

**A por A, y B por B.**

Decir claramente las cosas.

**Aposta.**

Dícese de lo bien hecho, y adrede y de maña.

**A posta; se hizo a posta.**

De lo hecho a propósito y bien, y hacer adrede y maña.

**Apretado.**

Por escaso y avaro; pan apretado, por lo apurado al cerner.

**Apretar la clavija; apretar la llave.**

Por dar prisa al efecto.

**Apretar la dificultad.**

Apretar la llave a la dificultad es apretar en argumentos con vivas y fuertes razones.

---

---

# Las mil mejores poesías de la lengua española

---

---

LUIS MARTÍNEZ KLEISER  
(N. 1883)

—«»—  
CASTELLANA

*Eres, moza garrida,  
como la ruda tierra castellana  
que te ha visto nacer: altiva y llana;  
noble, fuerte, cabal, brava y sufrida.*

*Eres como tu tierra:  
lago de luz de limpios horizontes  
que recortan los montes  
de la vecina sierra.*

*Retratas a Castilla;  
al color de sus campos se compara  
el color de centeno de tu cara,  
teñido de amapola en tu mejilla;  
copia su trigo el oro de tu pelo,  
pone el duelo en tus ojos el rocío,  
miro en ellos el fuego de su estío*

*y el azul de su cielo.*

*Es tu anchurosa frente  
trasunto fiel de la feraz llanura;  
tu aliento, que de aromas me satura,  
es la cálida brisa de su ambiente;  
en la expresión conciertas  
la paz de los apriscos,  
el ceño de sus riscos,  
la risa de sus huertas,  
la triste opacidad de sus neblinas,  
la luz de sus alegres alboradas,  
el frío de sus húmedas heladas,  
el calor de sus lumbres campesinas;  
su miel, que, en la colmena de tus labios,  
el aguijón punzante*

*Defiende amenazante  
de posibles agravios,  
su ciega sumisión a lo prescrito,  
su calma dócil, su bondad severa,  
la blandura asequible de su cera  
y la hosca solidez de su granito.*

*Espejo de la tierra castellana  
que, siendo moza, ya en tu pecho abrigas  
un corazón labrado por fatigas,  
con surcos de besana;  
dulce como el albillo,  
agria como la negra zarzamora,  
eres la castellana, la señora  
de tu propio castillo.*

---

---

## CANCIONES FAVORITAS

### CUESTA ABAJO

(TANGO CANCIÓN)

—oOo—

Si arrastré por este mundo  
la vergüenza de haber sido  
y el dolor de ya no ser.  
Bajo el ala del sombrero  
cuántas veces embozada  
una lágrima asomada  
yo no pude contener.  
Si crucé por los caminos  
como un paria que el destino  
se empeño en deshacer,  
si fuí flojo, si fuí ciego  
sólo quiero que hoy comprendan  
el valor que representa  
el coraje de querer.

REFRAN

Era, para mí la vida entera

como un sol de primavera  
mi esperanza y mi pasión;  
Sabía, que en el mundo no cabía  
toda la humilde alegría  
de mi pobre corazón.  
Ahora, cuesta abajo en mi rodada  
las ilusiones pasadas  
yo no las puedo arrancar,  
Sueño, con el pasado que añoro  
el tiempo viejo que lloro  
y que nunca volverá.

III PARTE

Por seguir tras de la huella  
yo bebí incansablemente

en mi copa de color,  
pero nadie comprendía  
que si yo todo lo daba  
en cada vuelta dejaba  
pedazos de corazón.  
Ahora, triste en la pendiente  
solitario y ya vencido  
yo me quiero confesar,  
si aque'la boca mentía  
el amor que me ofrecía  
por aquellos ojos brujos  
yo habría dado siempre más.

(Repetición del refrán)

Letra de: A. Le Pera  
Música de: Carlos Gardel

# Folk-Lore Español

## CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

### Canço de mar

Moderato



Si n'hi haat - gún de — vo - saf - tres que la vi - daem vol - sal -  
- var. Li - da - rèu - ha fi - lla me - va — i un vai - xell — per na - ve - gar  
ca - - rre - gal d'or i de pla - ta — tant com ne pu - - gui - por - tar

Si n'hi ha algún de vosaltres  
que la vida em vol salvar?  
Li daré una filla meva  
i un vaixell per navegar  
carregat d'or i de plata  
tant com ne pugui portar.

Ne varen fer busques curtes  
per qui tocara pujar  
don Lluís, cavaller noble,  
busca curta va estirar.  
Ja li respon Gallart mosso,  
fins el pal més alt que hi ha.

Si Deu del cel fes la gràcia  
que a terra pogués tornar,  
en faria dir una Missa  
a la capella del mar,  
en faria dir una Missa  
a la capella del mar.

Quant ja n'era a mitja  
[antena  
ja s'en posava á plorar  
que teniu vos, Gallart mosso  
que us heu posat a p'orar?  
No veig sinó cel i aigua  
i onadetes de la mar.

Puja, puja, Gallart mosso  
qué us heu posat a cantar?  
En veig el port de Mahó  
i una capelleta al mar;  
capellá per dir la Missa  
i escolá per l'ajudar.

la soledad de tu amante, te quitaremos con nuestras lágrimas la soledad de ser sola en el dolor.

Considerando el caballero Lutecio la perentoria necesidad que acuciaba a la joven princesita de reponer fuerzas, ordenó que sin más preámbulos fuera servida la cena, sentándose todos a la redonda de la mesa, no sin que antes le preguntara el dueño de la casa:

—¿Quieres, hermosa doncella, darnos a conocer tu nombre, puesto que olvidaste hacerlo en el transcurso del conmovedor relato? No dudes en decirnoslo con presupuesto de que te ofreceremos nuestra ayuda, asegurándote el secreto que quisieres que tengamos.

—¡Mucho holgaríame en complaceros, mío seor caballero!—respondió la princesita—. Mas, pues éste es el clavo que más atravesado traigo en las entrañas, hasta no recuperar mi perdido honor, permitidme que mi patria, mi origen y mi nombre los esconda tras el anónimo a semejanza de mi amado, pudiendo, si os place, llamarme “La princesa desconocida”, dado caso que no os interesa a vos tanto el saberlo como a mí encubrirle por ahora.

Cogido de manos a boca el seor Palatino al echar de ver que, no obstante y la tierna edad de la fingida pastora, era vaso donde tan encendido amor cabía y que en pecho tan tierno mostrábase ánimo tan varonil, y habiendo quedado, y no era para menos, suspenso y admirado por el raro entendimiento de que estaba dotada, siendo así que el modo como hubo contado su historia daban fehacientes muestras de ello, hizo gala de su bondadoso corazón y encaróse con ella, diciéndole compadecido de su infortunio:

—Escúega tu pecho, lastimada doncella, que el caballero que ante ti se halla tiene aparejado el suyo a lo que mandarle quisieres y está presto su corazón y su brazo en defensa de tu preciosa vida aun a trueque de dejar la suya en la demanda. El presupuesto que ha nacido en mí de poner mi vida en contribución por lograr tu remedio, hará que rebusque el orbe entero hasta dar con tu anónimo doncel, deshaciendo el encantamiento en cuyas redes se halla sin duda preso, y, supuesto que desecho en absoluto el pensamiento de que pueda haber perecido en tan obscura ocasión, luchando contra el enfurecido mar, yo haré que no sólo recobres la perdida gala de tu inocencia, sino que de más a más te halles en sus brazos con una bella sortija en la mano.

Con estas razones tan generosamente expuestas, volvió la infortunada joven a cobrar nuevos ánimos, tornando la color a su pálido rostro y, al revivir en ella sus fenecidas esperanzas, así dijo:

—¡La vida me daís con estas palabras tan consolatorias como provechosas para mi alma, seor caballero, ya que daís quietud al inquieto y mal inclinado corazón mío, quitándoseme la pesadumbre como por la mano, y, pues el desgraciado cree con facilidad lo que ambiciona, no dudo

en dar crédito a vuestros bien intencionados deseos que tan de corazón agradezco, noble señor!—respondió "La princesita desconocida", al paso que intentaba besar la generosa mano del apuesto paladín vandálico, quien la retiró al punto, a vista de lo cual, preguntó humildemente la doncella:

—¿Seríais tan gentil de darme a conocer vuestra gracia, seor mío?

—Mi nombre es Palatino—respondió el caballero—. ¿Para qué lo queréis saber?

—Para ponerlo sobre mi cabeza y bendecirlo por el resto de mi vida—contestó con lágrimas en los ojos la bella niña.

Enrojeció el caballero, y puesto que se había dado principio a la cena, la forzó dulcemente a que comiera, con el mismo cariño y solicitud que si de su propia hija se tratara. Luego, cuando la encontró más animada, en el transcurso de ella, le preguntó:

—¿Estás plenamente convencida, princesita, de que fueron ésas que expusiste y no otras las razones que movieron a tu enamorado a partirse de tus brazos? ¿No te parece que te vendió mucho amor sin tenerlo, que representó tragedias y lloró de burlas?

—Imposible me es dado creer que anduviese con hipocresía y fingimientos o que fuese hombre falso y doblado capaz de encubrir y sepultar la maldad con estas apariencias que decís. ¡No, seor caballero! Ninguna cosa que me dijere vuesa merced en contra de mi amado habré de tomarla en cuenta. En un fuego me metería por él. Por amarle, se me parte el corazón en el pecho; toda el alma se me abrasa y por los ojos asoma el incendio, siendo así que la palabra que me dió, para mí tengo que es como si estuviese guardada y engastada en el mismísimo cielo.

—¡Cuán cierto es que corazón apasionado no quiere ser aconsejado!—murmuró el caballero—. ¿Y no crees que pudiera haber envidado de falso, dándote muestras fingidas de su cariño?—volvió a insistir, contestándole la joven sin perder punto:

—Aun persisto en creer que es tan leal su corazón con el mío, como el mío lo es con el suyo, pues la memoria del beneficio que de él recibí enamora y enciende mi corazón.

Habiéndose dado remate a la cena, en el transcurso de la cual, y por ser su compañera de mesa, dió cuenta el señor Palatino a la princesita de sus desgraciados amores, púsose en pie el caballero de la florida Vandalia, y así dijo:

—¡Así parezca yo a Dios, como me parecen vuestas mercedes, nobilísimas damas y caballeros! Dígoos esto, para que no toméis a descortesía la prisa al parecer injustificada que me impulsa a dar de mano tan grata compañía, mas, como os dije antes de comenzar la cena, el alma triste, en los gustos llora y más se aflige; por otra parte, es tanto lo que me acude el ardor que siento en mis entrañas por lograr la meta

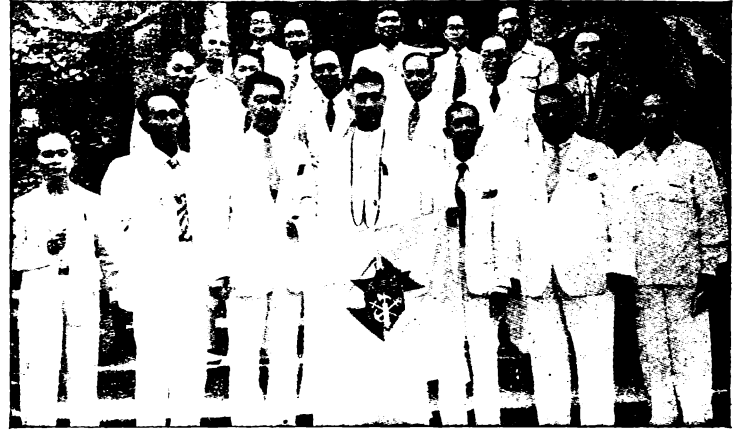
## LOS CABALLEROS...

(Viene de la pág. 10)

presentación de los ex Gran Caballeros, los miembros honorarios vitalicios y los que habían cumplido ya veinticinco años en la Orden. Como huésped orador habló el Excmo. Obispo de Tagbilaran, Bohol, Mons. Julio Rosales, quien expuso la necesidad de una prensa católica, la de la calidad de los miembros de la Orden y el establecimiento de más centros docentes católicos.

Después de aprobado el reglamento a que se ajustaría la convención así como la for-

legados se tuvo a la misma hora del día anterior, pero esta vez en la Pro Catedral, siendo oficiante el Excmo. Sr. Arzobispo de Manila, Mons. G. M. Reyes. A las nueve los delegados fueron a colocar coronas y ramos de flores ante los monumentos del Dr. Rizal y Andrés Bonifacio, y en las tumbas del Presidente Quezon y Da. Aurora de Quezon, del Presidente Roxas, y de Mons. O'Doherty, difunto arzobispo de Manila. También en el colegio de La Salle se llevó a cabo la segunda sesión ejecutiva privada, a las 9:30 a.m. y



Grupo de oficiales del nuevo centro de Malabon recientemente inaugurado, con dignatarios del Concejo de Manila.

servatorio de Música del mencionado centro docente.

El Dr. Estrada habló brevemente exponiendo cómo las bases de la democracia se fundan o deben fundarse sobre los derechos reconocidos y sostenidos por el derecho natural; y, refiriéndose a la actividad que deben los Caballeros de Colón desarrollar, observó que debían obrar como células vivientes en las diversas clases y actuaciones de la sociedad, de manera que cada Caballero de Colón ejerza la necesaria influencia en el seno de su respectiva profesión o clase, imbuyéndoles los principios católicos y moviéndolos a obrar de confor-

midad con estos principios.

A su vez el senador Tañada manifestó la indivisibilidad del concepto de la moralidad y justicia derivado de los principios religiosos, por lo que éstos deben regir no solamente en la vida y actuación privada de cada individuo sino también en su actividad social correspondiente, ya sea en la esfera de los negocios, ya en la de la política. Sin esto, dijo que no sería posible mantener una verdadera democracia en la que se respeten los derechos individuales, se practique sinceramente los principios democráticos y los gobernantes



Los Dres. Augusto J. Cortés y Ramón J. Campos entregando a Mons. José N. Jovellanos y dos Franciscanas una donación para la clínica gratuita de Tondo.

mación de la comisión de la misma, se procedió al informe del comité de credenciales y registro de delegados. Terminó la primera sesión plenaria con el juramento y la oración correspondientes.

De dos y media a cinco de la tarde se tuvo en el Colegio de La Salle la primera sesión ejecutiva privada, y después de una frugal cena, se procedió a la iniciación de miembros del primer grado.

El 30 de noviembre, Día de los Héroes, la Misa de los de-

la tercera, en el mismo local, por la tarde, a las dos.

A las cinco de la tarde, en el salón de actos del Colegio de Santa Teresa, se llevó a cabo la conferencia pública sobre el tema de la acción social católica, en la que fueron oradores en Dr. Antonio Estrada, profesor de la Universidad de Santo Tomás, el Senador Lorenzo M. Tañada y el Excmo. Sr. Delegado Apostólico, Mons. Vagnozzi, con intermedios musicales por aventajadas señoritas del Con-



La familia del difunto Caballero de Colón, Francisco Remandaban, recibiendo un cheque de dos mil pesos de manos del Sr. Escobar, miembro de la Orden y agente inspector de la Philippine American Insurance Co.



*Dannificados del terremoto de Camiguín, socorridos por el Concejo de Cagayán de Oro*

sirvan realmente al interés público.

El señor Delegado Apostólico, Mons. Vagnozzi, habló extensamente acerca de la acción social desde el punto de vista de la Iglesia. Presentó el peligro de la hora presente; señaló las principales razones del éxito que parecen obtener los comunistas; la debilidad, o más bien, las debilidades del capitalismo, advirtiendo que se refería al capitalismo liberal según el significado clásico e histórico en que se emplea este con-



*Al inaugurarse el Centro de Tagbilaran, Bohol.*



*En el día de la inauguración de Centro de Sorsogón*

ficias, para lo cual recuerdo a sus oyentes lo que es el liberalismo y cuáles han sido sus consecuencias en el terreno de la economía y las relaciones sociales, y cómo ha venido a preparar el camino al Comunismo. Después pinó el horizonte del porvenir que el actual estado de cosas ha producido. A la interrogación de los pueblos, la Iglesia ha dado su respuesta con las inmortales encíclicas de sus Pontífices, en particular por

cepto en las encíclicas pontificias de León XIII ratificadas y actualizadas por Pío XI y el actual Papa Pío XII. Afirmó acto seguido que el elemento esencial, indispensable para la solución satisfactoria de la cuestión social es la caridad. "Pero, dijo, no hay caridad sin justicia" Justicia y caridad están tan íntimamente entrelazadas, que sin la una no puede darse la otra, porque si es justicia sin caridad, resulta una justicia falsa, así como si se pretende ejercer la caridad sin la justicia, tal caridad resultará sólo aparente, espectacular. Con datos concretos presentó seguidamente el espectáculo que ofrece la situación en Filipinas con respecto a los obreros



y las familias populares, que padecen bajo el peso de graves males, entre ellos el de la usura. Afirmó también el derecho que tienen los trabajadores de organizarse. Al final expuso a los Caballeros de Colón principalmente y a los católicos de Filipinas, en general, lo que debe hacerse para resolver el problema social planteado, y recordando llamamientos recientes del Papa reivando,

invitó a sus oyentes a actuar pronto, hoy mismo, y no mañana, porque mañana pudiera ser ya muy tarde.

Un público numeroso y distinguido escuchó a los oradores en esta ocasión, puesto que no sólo asistieron los delegados a la Convención, sino también muchos otros invitados de los diversos elementos nacionales y extranjeros.

A las nueve, en el Cine Times, se estrenó la película

“Cristóbal Colón” que rememora el descubrimiento de América, siendo tal exhibición dedicada principalmente a los Caballeros de Colón y sus amigos.

Al día siguiente, primero de diciembre, en el salón del Convento de la Asunción se tuvo la cuarta sesión ejecutiva privada, por la mañana, y por la tarde, la sesión plenaria final de clausura que fue, sin embargo, exclusiva



para los miembros de la Orden.

A las cinco de la tarde de ese día, el Excmo. Presidente de República, Hon. Elpidio Quirino dió una recepción en el palacio en honor de los delegados a la Convención. En ella el Gran Caballero Dr. Lim leyó la resolución que los delegados habían aprobado de cooperar cordialmente con el Gobierno en su actuación contra el comunismo. En dicha resolución se elogiaba el programa gubernamental de mejoramiento del estado de las



Arriba:—

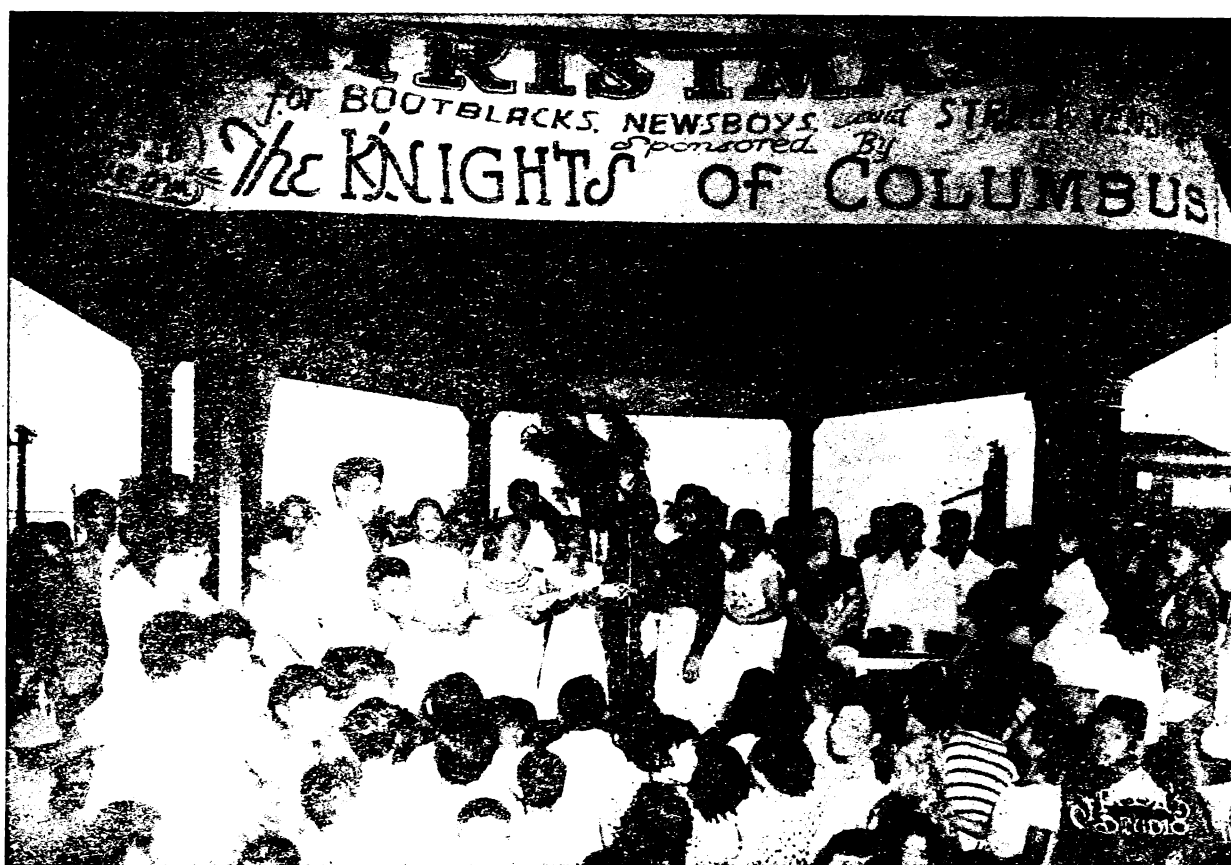
*D. Teógenes Vélez; Gran Caballero del Concejo de Cagayán de Oro.*

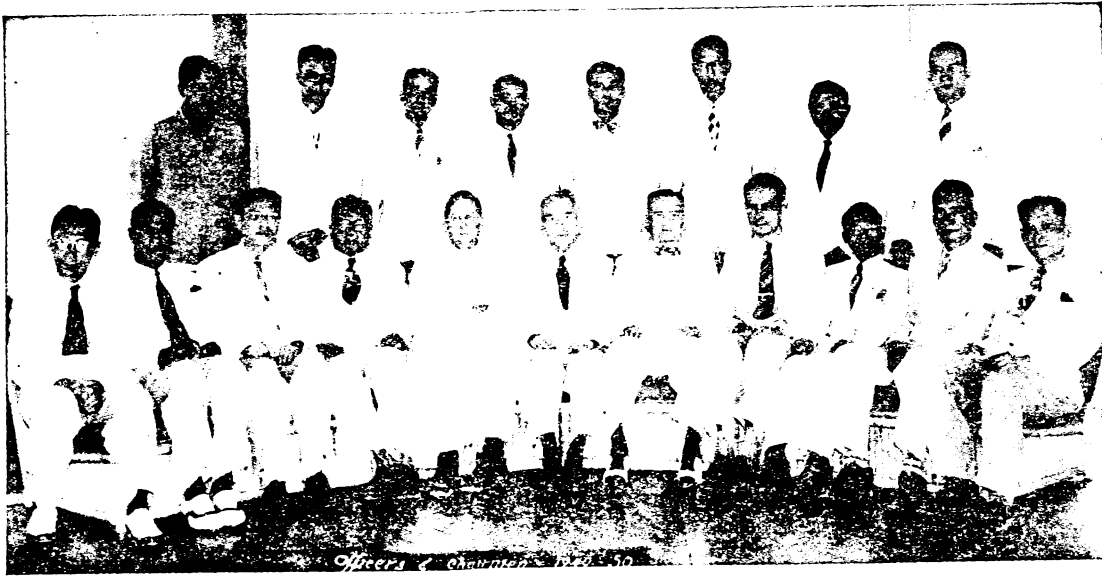
Centro:—

*Oficiales del Concejo Núm. 3108 de Cagayán de Oro.*

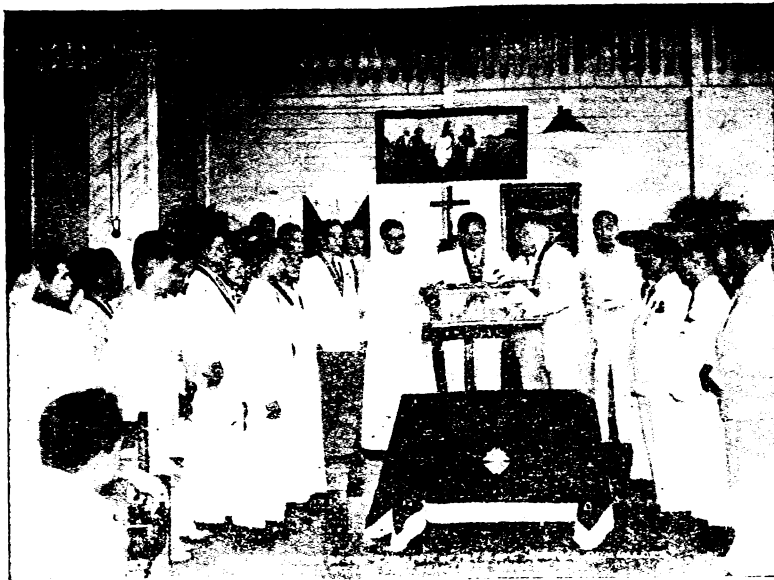
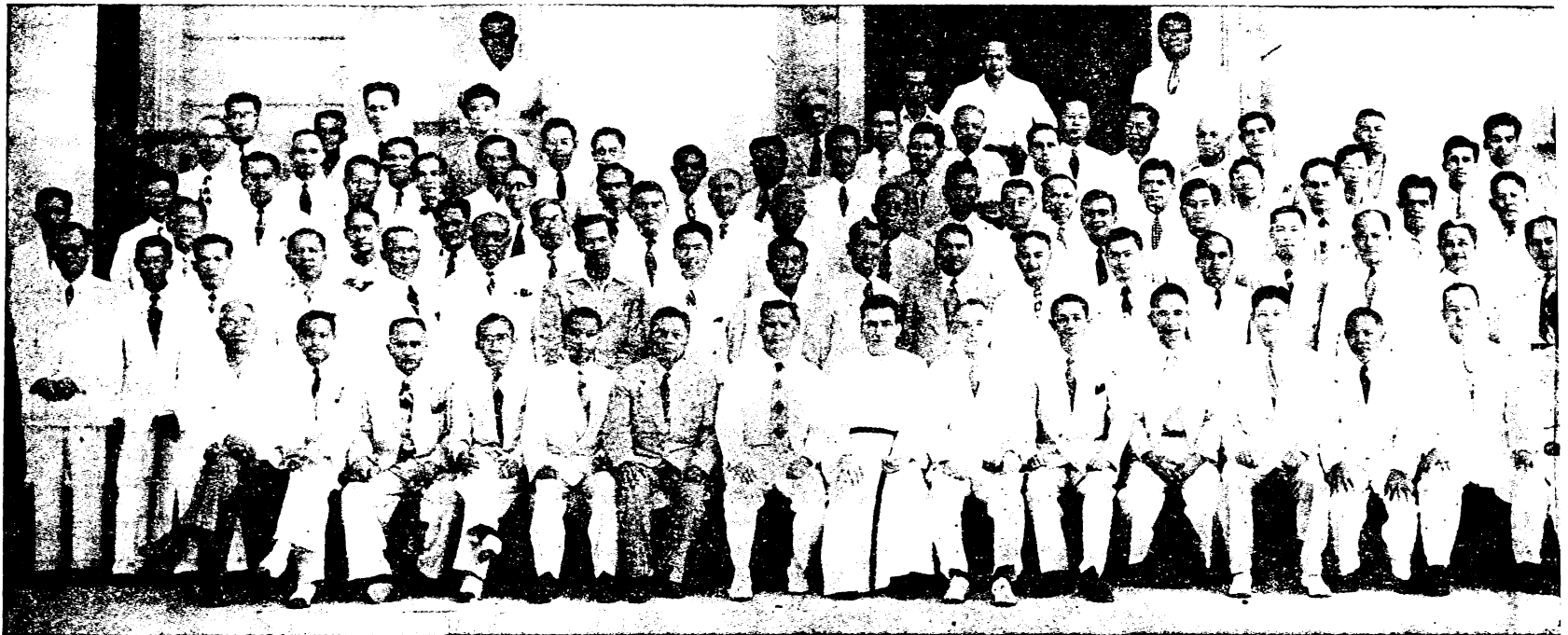
Abajo:—

*Fiesta navideña organizada por los miembros del Concejo de Cagayán de Oro, para los limpiabotas, vendedores de periódicos, y vendedores ambulantes en la que se repartieron juguetes, dulces y varios premios.*





*D. Ismael Alvarez, Gran Caballero del Concejo de Cebu.*

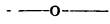


*Acto del establecimiento del Concejo Núm. 3171 de Leyte, que lleva el nombre del difunto Magistrado Romuáldez.*

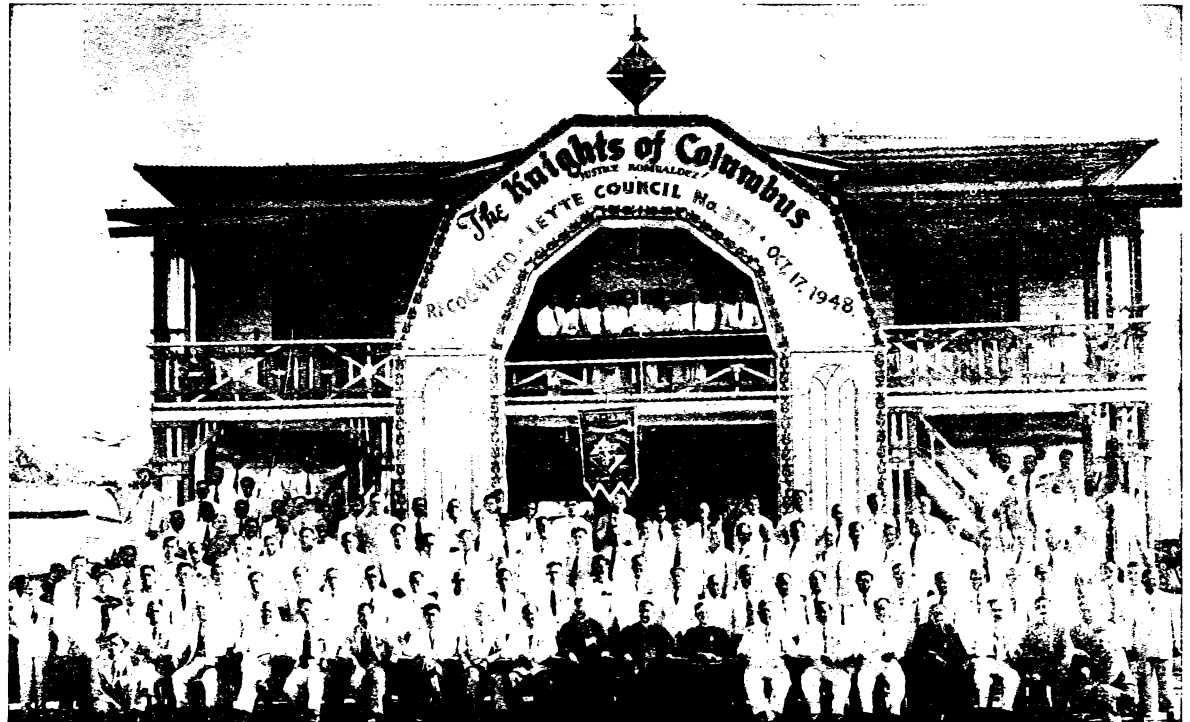
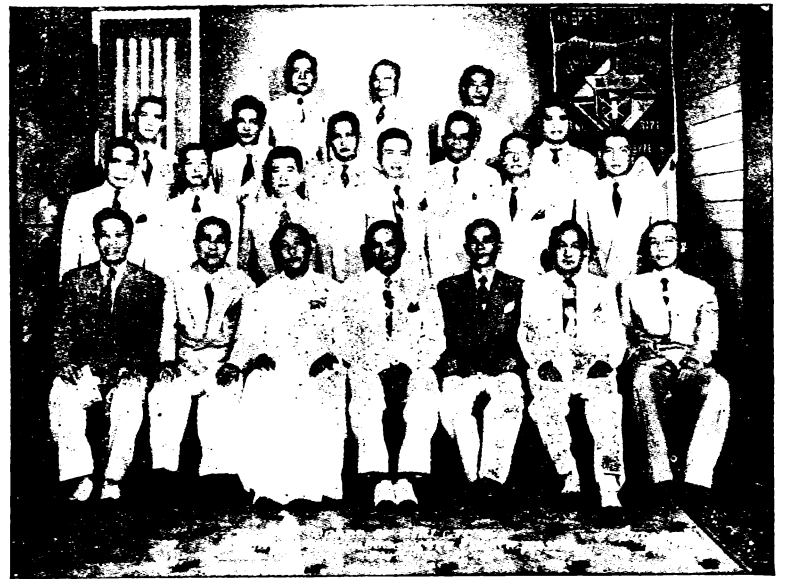


*El Gran Caballero de Leyte, Dr. Casilan recibiendo del Sr. Ildefonso Cinco un cheque de mil pesos para la "Casa de los Caballeros de Colón."*

CONCEJOS DE PROVINCIAS  
Y SUS RESPECTIVOS GRAN  
CABALLEROS



—A la izq.: Oficiales del Concejo de Cebú No. 3106—A la der.: El Gran Caballero del Concejo "Magistrado Romuáldez" de Leyte, Dr. Alipio U. Casilan, y el grupo de los oficiales de dicho concejo. En el centro: a la izq.: Grupo general de los miembros del Concejo Núm. 3106 de Cebú—a la der.s Grupo general de los miembros del Concejo de Leyte. Estos concejos estuvieron representados en la convención por sus respectivos "Grand Knights" y varios delegados.



Renovación de los votos matrimoniales de los Caballeros de Colón de Leyte, al inaugurarse su concejo. El G. C., Dr. Casilan y el D. G. C., don Potenciano Gaerlán aparecen de pie en primer término.

Miembros del Concejo de Leyte que trabajaron gratuitamente en la colocación de las fundaciones de su casa social.

clases populares como el medio práctico de contrarrestar el desarrollo del comunismo en Filipinas. En respuesta a tal resolución, el Presidente Quirino, después de agradecerla, instó a todo el pueblo, por conducto de los Caballeros de Colón, a olvidar las diferencias políticas, agravadas en la reciente contienda electoral, para que todos unidos puedan trabajar mejor por el bienestar del pueblo, particularmente las clases desheredadas de la fortuna.

El 2 de diciembre, último día de la Convención, la Misa



*El Centro de Laoag, Ilocos Norte, al inaugurarse:*



*El Centro de S. José, Nueva Ecija, al inaugurarse*

de Comunión se celebró en la capilla del Colegio de St. Paul y en ella ofició el Obispo Auxiliar de Manila, Excmo. Mons. Rufino Santos. De 9 a 12 y en el salón del Convento de la Asunción se llevó a cabo formalmente el cierre de la Convención acordándose que la siguiente se celebre en la ciudad de Cebú y de ella será presidente general don Ismael Alvarez Candorea, Gran Caballero del Concejo de Cebú.

Después los delegados fueron honrados con un banquete por la San Miguel Brewery, acto que se llevó a cabo en los locales de la fábrica de Coca-Cola. A las dos de la tarde, y en el salón del Holy



*Cuando se inauguró el Centro de Meycawayan*

Ballero Pontificio Don Eme-  
terio Barcelón, el M. R. P.  
Rector de Santo Tomás, Dr.  
Angel de Blas, O.P., el Excmo.  
Sr. Arzobispo de Manila,  
Mons, G. M. Reyes y el Excmo.  
Sr. Delegado, Mons. Vagnozzi,  
quienes fueron presentados  
por el Sr. D. Hermenegildo B.  
Reyes.

Después del banquete se  
tuvo en el mismo hotel la re-  
cepción y baile a la que con-  
currieron todos los delegados  
y sus invitados.

Un grupo de éstos, el día  
siguiente fueron en peregrina-  
ción a la ciudad de Lipa,  
a venerar a Nuestra Sra. Me-  
diadora de todas las gracias.



REGRESO DE DON PAULINO MIRANDA SAMPEDRO.



*El Presidente y Director General de la Philippine  
Net & Braid Mfg. Co. y Tuason & Sampedro Sawmill;  
Vice-cónsul del Ecuador y Costa Rica, Don Paulino Miran-  
da Sampedro, regresó a Manila el Martes pasado, 13 del  
actual, a bordo del S. S. Presidente Wilson.*

*Durante su viaje, ha estado observando las condi-  
ciones que los mercados extranjeros presentan actual-  
mente para la importación y exportación de productos  
filipinos con los mismos.*

*Nuestra más cordial bienvenida.*



*La Sra. Conchita Rastrollo Quirino, con su hijo Elpidio Quirino Jr., en brazos de su padre Tommy Quirino, hijo de S. E. el Presidente de la República, en el día de la doble fiesta, el aniversario de boda y su cumpleaños. La fiesta se celebró con un sencillo almuerzo en el pavellón de caña y nipa de Malacañang.*

LUANA ALCAÑIZ ESTÁ POR LLEGAR

Pronto estará en Manila la célebre artista cubana LUANA ALCAÑIZ.

Su llegada a esta capital que se había anunciado para uno de los días pasados se ha tenido que posponer de nuevo por circunstancias, imprevistas, según el cable recibido, firmado por la misma simpática artista.

Según nos comunica la gerencia del Majestic Hotel, su debut en la aristocrática pista del TOWER tendrá lugar muy pronto.

Esperamos que la actuación de la renombrada artista, complazca al distinguido auditorio que irá cada noche a oirla y admirarla, ya que viene precedida de fama mundial, por sus brillantes actuaciones en Nueva York, la Habana y Madrid.

LOS  
MIEMBROS  
QUE EN AÑOS  
ANTERIORES  
SE  
SUCEDIERON  
EN EL  
ELEVADO  
CARGO  
DE  
  
GRAN  
CABALLERO



*D. Emeterio Barcelón*



*Dr. José M. Delgado*



*Juez Ramón R. San José*



*Don Gabriel La O*



*Dr. Ramón F. Campos*



*D. Fabián R. Millar*



*Juez Bienvenido A. Tan*



*Una delegación del Concejo de Manila que fue a saludar al Excmo. Delegado Apostólico, Mons. E. Vagnozzi poco después de su llegada.*

de mis esperanzas, que he menester como el pan a la boca partirme luego por ser así que me faltan los pulsos por irme tras ella, no codiciando nada fuera de esto, dado que los regalos enflaquecen las fuerzas, y cosa sabida es que el que se da a las delicias se pierde, puesto que el ocio afe- mina los ánimos.

"Quédoos muy reconocido al mostrarme vuestra gran voluntad recibíendome con los brazos abiertos, mas no es razón para anclar y echar amarras en este lugar. Resuelta la luz y claridad que desvanecían las sombras y dudas...

No pudo dar remate a su discurso de despedida.

Enorme ruido como de platos que se estrellaran contra el suelo, acompañado de grandes imprecaciones, denuestos, ayes y quejidos que provenían de la cocina, le dejó con la palabra en la boca. Sobresaltados los comensales, por no parecer sino que el cielo se les hundía encima, o que una legión de diablos hubiese tomado el castillo al salto, irguiéronse y enderezaron sus pasos aceleradamente hacia donde los ruidos oíanse más distintamente...

Mas permite, bondadoso lector, puesto que son varios los hilos que componen esta obra, que deje aqueste y tome otro diferente. Quiero decirte con esto, que te invito a que vengas conmigo a la cocina del castillo pues tal vez en ella nos sea posible hallar las causas de tanto alboroto.

ajustar, to adjust	ante, before
ajo, m., garlic	antes, before, first
al momento, instantly	anteponer, to prefer
al punto, immediately	antifaz, m., mask
ala, f., wing	anzuelo, m., fish hook
alabar, to praise, to glorify	apacible, affable, placid
alborear, to dawn	aparición, f., apparition
alborotar, to disturb, to trouble	apenas, scarcely, hardly
alcor, m., hill, hillock	aplaudir, to applaud
alegrarse, to rejoice	aplicado, -a., studious
alegre, merry, joyful	apocado, -a., pusillanimous
alerta, vigilantly	apretar, to compress
alforja, f., saddle-bag, wallet	apuntar, to aim, to point out
algo, something, somewhat	aqué!, pron., that
algún, some, anybody	aquellos, -as., that, those
alguno, -a, some, something, anyone	aquí, here, in this place
alivio, m., alleviation	arar, to plough, to drag
alma, f., soul, mind, spirit	arribar, to arrive, to reach.
almorzar, to breakfast	arrojar, to sprout
alrededor, around	astro, m., star
alumbrar, to enlighten	atañer, to belong
altanero, -a, arrogant, soaring	ataúd, m., coffin
alto, -a, elevated, high	atavío, m., dress, gear
altivez, f., haughtiness	aterirse, to grow stiff with cold
altivo, -a, haughty, proud	atormentar, to torment
allí, there, in that place	atravesar, to go across, ot bet
amargo, -a, bitter, painful	atribuir, to attribute
ambos, both	atril, m., lecturn
ambrosía, f., nectar	atroz, atrocious
amparo, f., aid, protection	aturdir, to disquiet, to con- fuse
anciano, -a old	audaz, audacious, bold
andar, to go to walk	augurar, to augur
andas, a bier with shafts	aullar, to howl, to cry
ancho, -a, broad, large	aumentar, to augment, to enlarge
anhelar, to long, to gasp	aún, yet as, still
animar, to animate, to incite	aureo, -a, golden
anís, m., anise	aurora, f., dawn of day
anoche, last night	avanzar, to advance
anochecer, to grow dark	
anonadar, to annihilate	

(f) ¡Eh! is used in calling, asking, reprimanding, warning or despising.

(g) ¡Guay! indicates threat or intimidation.

(h) ¡Ho!a! use in calling subordinates or in expressing happiness or surprise.

(i) ¡Huy! indicates physical pain.

(j) ¡Ojalá! expresses intense desire of something.

(k) ¡Ox! to scare birds.

(l) ¡Puf! expresses dislike or loath.

(ll) ¡Uf! or ¡huf! denotes fatigue or suffocation.

(m) ¡Zape! serves to drive cast and to indicate fear of certain danger.

377. Besides those that are mentioned in paragraph 375, there are certain nouns, adjectives, verbs, adverbs, conjunctions, and some expressions that may be used as an interjection. Some of them follows:

¡cómo!	¡bravo!	¡fuego!	D
¡vaya!	¡cuidado!	¡qué!	
¡oiga!	¡bien!	¡silencio!	
¡so!	¡arriba!	¡abajo!	
¡ánimo!	¡valor!	¡adiós!	
¡Válgame Dios!	¡Dios mio!	¡Virgen Santa!	

378. It is to be noted that interjections are used repeatedly for the purpose of giving force or emphasis; for example: ¡hola, hola!, ¡ea, ea!, ¡toma, toma!, ¡dale; dale!, ¡zape, zape!, ¡fuera, fuera!, ¡ya, ya!; ¡fuego; fuego!; ¡adiós, adiós!

## PRACTICAL EXERCISES

A. Distinguish the interjections and indicate their significance.

1. ¡Ea, compatriotas, honremos a nuestros héroes nacionales!
2. ¡Ay de los que cayeron durante la noche!
3. ¡Ojalá, tengas éxito en tus empresas!
4. ¡Ah, qué bueno eres!
5. ¡Bah! ¡no seas tan pillo!
6. ¡Huy, qué dolor!
7. ¡Uf! qué calor hace en este cuarto!
8. ¡Oh, ya hablaremos!
9. ¡Guay de vosotros que tanto habéis hecho contra la



libertad sagrada! 10. ¡Hola! ¿Por aquí? 11. ¡Ya, ya!  
 ¡entiendo lo que quieres decirme! 12. ¡Cómo! ¿tienes  
 dinero suficiente para esta empresa? 13. ¡Quia, no es eso!  
 14. ¡Adios, Adics! ¡amigos del alma!

B. Make sentences using the following interjections:

<i>¡bien!</i>	<i>¡so!</i>	<i>¡acabáramos!</i>
<i>¡adiós!</i>	<i>¡Dios mío!</i>	<i>¡vaya!</i>
<i>¡caramba!</i>	<i>¡fuego, fuego!</i>	<i>¡oh!</i>

### RECITACIÓN

#### HIMNO NACIONAL FILIPINO

Tierra adorada,  
 hija del sol de Oriente,  
 su fuego ardiente  
 en tí latiendo está.

Tierra de amores,  
 del heroísmo cuna,  
 los invasores  
 no te hollarán jamás.

En tu azul cielo, en tus auras,  
 en tus montes y en mar  
 esplende y late el poema  
 de tu amada libertad.

Tu pabellón que en las lides  
 la victoria iluminó,  
 no verá nunca apagados  
 sus estrellas ni su sol.

Tierra de dichas, de sol y de amores  
 en tu regazo dulce es vivir;  
 es una gloria para tus hijos,  
 cuando te ofendan, por tí morir.

José PALMA

## SPANISH-ENGLISH VOCABULARY

### VOCABULARIO DE LAS PALABRAS Y FRASES USADAS

#### ABREVIATIONS:

m., masculine

f. feminine

#### A

A. to, at, in	acariciar, to caress, to fondle
a ciegas, blindly	acaso, perhaps
a diestro y siniestro, right or wrong	acceder, to agree, to accede
a fin de que, in order that	acerbo, rough, cruel, harsh
a hurtadillas, stealthily	acertar, to hit upon, to guess
a la filipina, filipino style	acimut, azimuth
a la francesa, french style	acérrimo, a, very sour
a la china, chinese style	acordar, to remember
a la chita callando, secretly	acostar, to lie down
a la verdad, in truth, truly	acre, m., sour, acrid
a pesar de, in spite of	acudir, to assist
a más tardar, at the last	acullá, yonder, on the other side
a mi gusto, according to my taste	adagio, m., proverb, maxim
a obscuras, in the dark	adalid, m., chief, leader
a sabiendas, knowingly	además, moreover, besides
a ser cierto, if it be true	aderde, purposely
a solas, alone, privately	aducir, to allege, to plead
a todo correr, with all speed	afabilidad, f., affability
a tontas y locas, foolishly	afamado, a, noted, celebrated
abadesa, f., abbess	afán, m., anxiety, effort
abajo, under, below	afecto, m., affection
abandonar, to abandon	afin, m., relative, adjacent
abeja, f., bee	afirmar, to affirm, to assert
abismo, m., abyss	agradar, to please
abolir, to abolish	agradecer, to thank
aborrecer, to abhor, to hate	agradecimiento, gratitude
abrigar, to shelter, to cover	agrijo, -a, sour
abrir, to open.	agua, f., water
abrojo, m., prickle, crowfoot	aguerrir, to accustom to war
acá, here	águila, f., eagle
ahogar, to drown, to suffocate	¡ah!, ha! eh!
ahora, now, at present	ahí, there, in that
aislar, to separate, to isolate	ansiedad, f., handkering
	antaño, last year
	anteayer, before yesterday

# ¿Sabía Ud. que...

Cuando llegaron a Europa los primeros comerciantes orientales que vendían seda encontraron pueblos que tenían ya sentimientos e ideas estéticas bien definidos, de manera que, si bien los europeos acogieron con entusiasmo el nuevo producto y se mostraron dispuestos a pagar por él precios recuentos subidos, no manifestaron la misma satisfacción ante los dibujos y los colores que realzaban la tela. Este descontento motivó el surgimiento de una curiosa industria en la isla de Cos, en el Mediterráneo, industria que tenía por misión volver a teñir la seda y estampar sobre ella los dibujos que mejor correspondían al gusto de los occidentales?

Algunos arqueólogos sostienen que en 1505 apareció en Italia el primer clavicordio, antecesor del actual piano?

Durante los siglos XVI y XVII estuvo en gran uso, y la marca que en ese largo período adquirió más renombre en toda Europa fué la del flamenco Ruckers el viejo, de Amberes, que vivió de 1579 a 1651?

De estos clavicordios todavía quedan algunos, y recientemente se ha vendido en Londres uno de la susodicha marca, construido en 1614. Está muy bien conservado y continúa teniendo voces muy agradables y expresivas, que justifican la fama adquirida por dicho fabricante?

El gusto del vulgo acaba en donde empieza el de los inteligentes?

Cuando el célebre novelista francés Soulié escribió su obra *Memorias del diablo*, los editores le pagaron por el primer tomo diez mil duros.

El autor llevó las monedas a su alcoba, las echó en una bañera y durante media hora se dió el gusto de meter los pies dentro de aquel áureo baño, mientras se fumaba el cigarro habano más gran-

de y más exquisito que pudo encontrar?

El mejor ejercicio para el hombre es el trabajo humano, que no es más que el juego transformado y utilizado?

El trabajo, a la vez que una necesidad económica, es providencialmente una necesidad física y también una necesidad moral y una necesidad social?

Sin trabajo el progreso se paralizaría y ni siquiera podríamos subvenir a nuestras más urgentes necesidades?

Así, pues, el trabajo es dinero, salud, alegría y progreso?

En Europa el cultivo de la remolacha constituye una fuente de riqueza importante por el azúcar que de esa raíz se obtiene?

Sólo en el norte de Francia se llegó a fabricar anualmente más de cincuenta millones de quintales de azúcar de remolacha?

El profesor Wirth de Nuremberg fué quien inventó el sistema por el cual se puede detener un tren a distancia mediante las ondas hertzianas?

En el Japón y en China el que está de luto se viste de blanco; en Turquía, de violeta y de azul; los egipcios usan el color de hoja seca, y los abisinios, el gris.

También el blanco, el violeta y el gris son colores que se llevan en Europa en señal de luto, pero sólo en luto de alivio.

El blanco fué en una época el color de luto que llevaba la corte de Francia; pero queriendo Ana de Bretaña dar una muestra del intenso dolor que le había causado la muerte de su marido, el rey Carlos VIII, llevó su luto vistiendo de negro, no sin que se apresurasen los cronistas de entonces a aseverar que, siendo reina, tenía el perfecto derecho de llevar trajes blancos?

## Primeras aportaciones a la Biblioteca de "SEMANA"

Nos es grato participar a nuestros amigos, que la Sra. Doña Anita de Guerrero, respondiendo al llamamiento hecho por esta revista, nos ha enviado los ventisiete libros que a continuación se reseñan, por lo que le quedamos sumamente agradecidos.

1. *La Farsa—Revista encuadernada*
2. *Amor al escondite—por: José Martínez Orozco*
3. *Una mujer de su casa—por: Augusto Martínez Olmedilla*
4. *Lil de los ojos color del tiempo—por: Guy Chantepeure.*
5. *La casa de la Troya—por: Alejandro Pérez Lugín*
6. *El Oficio de Marido—por: Lucio D' Ambra*
7. *Su Excelencia Eugenio Rougón—por: Emílio Zola (Tomo I y II)*
8. *Veinte Años Después—por: Alejandro Dumas—Tomo III*
9. *Hombres y Mujeres—por: José Martínez Orozco*
10. *Mare Nostrum—por: Vicente Blasco Ibáñez*
11. *El Dolor de las Caricias—por: El Caballero Audaz*
12. *La feria de los Venenos—por: Manuel A. Bedoya*
13. *El Final de Una Walkyria—por: M. Delly*
14. *La Farsa—Revista encuadernada*
15. *Doña Perfecta—por: B. Pérez Galdós*
16. *Ciudad Turbulenta Ciudad Alegre—por: Hugo Wast*
17. *Casamiento por Dinero—por: Berta Ruck*
18. *Novelita (Obras Completas) Vol. 13 por: J. O. Picón.*
19. *La Novia que se escapó—por: Berta Ruck*
20. *Veinte Años después—Tomo I por: Alejandro Dumas*
21. *La Dama de las Camelias—por: Alejandro Dumas*
22. *El Patio de los Naranjos—por: G. Hernández Mir.*
23. *De Artesano a Emperador o el Palacio Encantado por: Saturnino Calleja.*
24. *Sangre en el umbral—por: Hugo Wast*
25. *El Abuelo—por: B. Pérez Galdós*
26. *Los Conquistadores del Polo—por: Capitán Frank R. Shaw.*

MANUEL LÓPEZ FLORES

### DEMASIADO TRABAJO.



# Siluetas Psicológicas

Por Joaquín L. Jaramillo

## EL EX-MAGISTRADO HON. CLARO M. RECTO

—Es él mismo—me señaló mi acompañante señalándolo al Dr. Recto cuando en espera de él le aguardamos en la antesala de su oficina. Ya hacía tiempo que le queríamos conocer personalmente al caballero que con sus versos y escritos en prosa, fue uno de los primeros autores filipinos de lengua española que nos ha cautivado la imaginación y entusiasmo juveniles.

Después de poco rato nos hace preguntar que deseábamos de él.

—Una importante consulta legal—replicamos a su secretario.

Poco después se nos abre la puerta para su oficina, y con su bien reconocida afabilidad nos interroga lo que le deseábamos y nos hizo sentar.

Ibamos ya a comenzar la consulta, pero he aquí que se nos planta un político con su compañero también para hacerle algunas consultas....

Le hemos observado detenidamente en los pocos minutos que nos ha dispensado; nos referimos a su carácter psicológico; pues no hicimos más que confirmarnos con fehacientes hechos y actitudes lo que del Dr. Recto teníamos ya concebido y formado.

Su presencia amable y seria nos sirvió de prisma, a través del cual veíamos transparentadas sus dotes morales y su capacidad legal y gusto literario.

Cada vez que se le preguntaba una cosa se ponía pensativo con un dedo en los labios como quien deseaba imponer un momento de silencio para recapacitar razones y argumentos, y luego responde con el aplomo muy propio y exclusivo de los doctos que dominan la materia y tienen al dedillo la solución de cualquier problema legal, social y aun económico y político.

El ex-Magistrado Recto a lo que parece, puede que sea



Hon. Claro M. RECTO



—...y entonces me produjeron una herida de arma de fuego.

—¿Le dieron un tiro?

—No; me dieron con una plancha.



—¿Oiga, mozo! La cuenta son 13 pesetas. ¿Por que me cobra 14?

—Creí que el señor era superstitioso.

un buen conversacionista con sus incontables amigos en una reunión social, es de pocas y como contadas palabras cuando emite su opinión político-legal precisamente. Oyéndole distinguir y explicar los puntos del problema político que se le había presentado diríase que se nos aparecía como estar leyendo un libro y hojeando sus páginas en su misma mente.

Su afabilidad engastada, como precioso diamante, en su docta personalidad tiene excepcionales encantos y ejerce en cualquiera un magnetismo irresistible.

En su frente ancha y serena revela un océano de sabiduría y conocimiento humanos; y su actitud y compostura nos recordaban lo que nos contaba sus antiguos profesores en el Ateneo acerca de su exquisito gusto literario y la ática elegancia de sus expresiones así en prosa como en verso.

El Dr. Recto tipifica indudablemente nuestra raza en sus nobles modalidades, de ahí que podría con sobrada razón y con legítimo orgullo, escribir en "MI CHOZA DE NIPA"

“Entrad en mi tímida y frágil cabaña  
que alcé con cariño tras un platanar.  
Mi choza de nipa, mi choza de caña  
os dará un tesoro: el alma natal.”

Y es así que el vate filipino ha sabido celebrar las íntimas glorias y ensalzar los más preciosos paisajes de Filipinas al estilo de Horacio o de Fray Luis de León, o bien presentando suaves dejes y dulcísimas remembranzas de las Bucólicas y Eglogas virgilianas. Su primera colección “BAJO LOS COCOTEROS” de poesías nativas, de hacerla otra edición aun en estos tiempos bastante desfavorables a la lengua cervantina en nuestro suelo, alcanzaría sino mayor, al menos igual popularidad a la que ganó en su primera aparición.

Ya de edad, aparece aún en la fisonomía y movimientos del Dr. Recto, el vate malayo coronado con lauros de victoria en varios certámenes literarios y en diferentes lides poéticas de Manila y provincias. En la última poesía publicada recientemente por esta misma revista “MI CHOZA DE NI-PA” se observa todavía la vena poética que en pretéritas justas literarias se reveló pujante y típicamente filipina.

El carácter psicológico del Dr. Recto es uno de los más complejos por la sencilla razón de que todas sus hermosas prendas morales, intelectuales, literarias, legales, políticas y parlamentarias forman unidas una preciosa perla guardada en nacarada concha.

De ahí la plasticidad de su carácter y el predominio que ejerce sobre sus compañeros y rivales, especialmente que su inteligencia aguda esta como engalanada con unas genialidades, en las que sus contrincantes políticos hallan fácil derrota. Parece que algunas alusiones sarcásticas hechas por el Dr. Recto en su polémica legal con el Sr. P. Enrile y en

sus críticas contra el viaje del Presidente Quirino a América han causado más daño, y han restado más votos del campo de los Liberales que muchas, cuando no todas las invectivas que certeras dirigieran los mismos Nacionalistas. El sarcasmo no deja de ser espada de doble filo en personas que como el Dr. Recto sepan esgrimir con natural habilidad gracia.

Su amor a la verdad corre parejas con su aprecio y lealtad a la justicia; de ahí su enérgica actitud durante las pasadas elecciones políticas de hacer prevalecer ante todo, y por encima de ciertas consideraciones sociales, la Justicia, tal como la amó y sirvió cuando fue electo Presidente de la Asamblea Constitucional y en los años que sirvió al Gobierno en la Corte Suprema. Por este motivo todos, aun sus mismos enemigos políticos, tienen entera confianza en su honradez indisputable.

El Pueblo elector no ha sabido hacer excepción en las urnas electorales votando por el Ex-Magistrado Recto para Senador, quien sería uno de sus lustres en la Cámara alta. Quizá el Partido Liberal haya ganado en las elecciones, pero ciertamente el Pueblo incluyendo todos los partidos políticos han perdido muchísimo con la derrota política del candidato a Senador, ex-Magistrado Hon. Claro M. Recto.

Indudablemente que el ex-Magistrado Recto si no ocupa ningún puesto gubernamental pero posee uno de los primeros puestos en el corazón del Pueblo filipino.

# HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

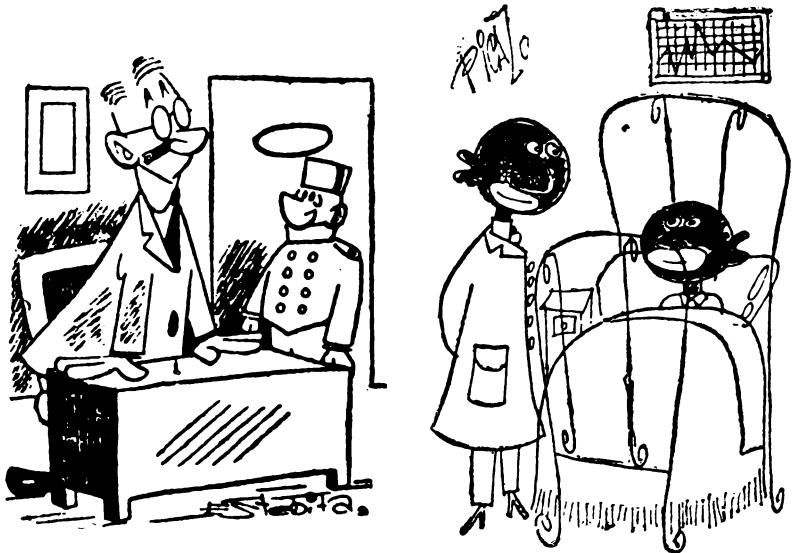
— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.



—¡Vaya, otra vez se nos ha olvidado llevar las cartas al correo!

—¡Es verdad, señor director! ¡Qué idiotas somos!

—El médico que me ha operado es una bestia. Figúrate que me ha cosido con hilo blanco.

## SE DESEA

Habiéndose agotado los números 17, 19, 30 y 35 de esta revista, de fechas 14 de abril, 28 de abril, 14 de julio y 18 de agosto de 1949, respectivamente, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de estos números a “SEMANA”, Azcárraga 2109, Manila y le abonaremos 50 centavos, más los gastos de correo.

# Una mirada retrospectiva

Por Joaquín Lim Jaramillo

— 0 —

TENEMOS entendido que nuestra estimada y culta Revista "SEMANA" cumple el 22 del actual un año de gloriosa y heroica existencia en la palestra de la Prensa filipina.

Al dar nuestra más efusiva y cordial enhorabuena a su digno Director-Propietario, D. Manuel López Flores y al desear para la estimada publicación semanal luengos años de preciosa y fructífera existencia, creemos no efectuar otra cosa sino hacer justicia a ambos padre e hija espiritual.

Contrario es ciertamente a nuestro carácter y costumbre quemar el incienso de la adulación ante ellos: por conceptuar que eso es propio de corazones que, a parte de ser débiles, son pretenciosos en ganar, por medios poco halagüeños, ascendencia de inmerecidas loanzas. Nuestro criterio tiene por fundamento el valor no tanto subjetivo cuanto objetivo y real de las cosas y de los hechos.

Un año pues, de vida periodística hispana en Filipinas, donde parece que el habla castellana ha estado en situación letárgica, por cierto bastante involuntaria en muchos filipinos, registra una hazaña comparable a las de aquellos aventureros Caballeros de la Edad de Oro de la Literatura Española.

Las dificultades económicas primero, luego las del adecuado personal y más tarde las que venían de ciertos elementos sociales heterogéneos han sido durante el año que acaba de transcurrir sin número y quizá las hubiese el Sr. López Flores creído, sin término ni orillas; pero al cerrarse el libro del primer año de existencia de SEMANA, el Director-Propietario dando una mirada retrospectiva hacia el primer pedazo de la existencia de su hija literaria podría con legítimo orgullo exclamar: "Bonum certamen certavi"! He peleado un combate noble; acabo de pasar airoso y vencedor una pe-

ligrosa lid!

Oh! mientras escribimos estas líneas se nos vienen a la memoria aquellos tiempos de antaño, en que, Editor de una publicación que salía tres veces a la semana, pasamos días ingratos, noches sin sueño y horas monótonas semejantes al tic-tac- del reloj! Entonces supimos los momentos desabridos, las espinas y abrojos que vienen y rodean a la vida de un editor de una publicación periodística, y desde enton-

## ATENCION, ESCRITORES FILIPINOS!

—oOc—

Esta Editorial, invita a todos los escritores filipinos de habla hispana, a colaborar en la Revista SEMANA, en la sección abierta recientemente, titulada: EL CUENTO DE LA SEMANA, bajo las condiciones siguientes:

PRIMERO.—Se ilustrará el cuento con una o varias viñetas hechas por nuestro dibujante.

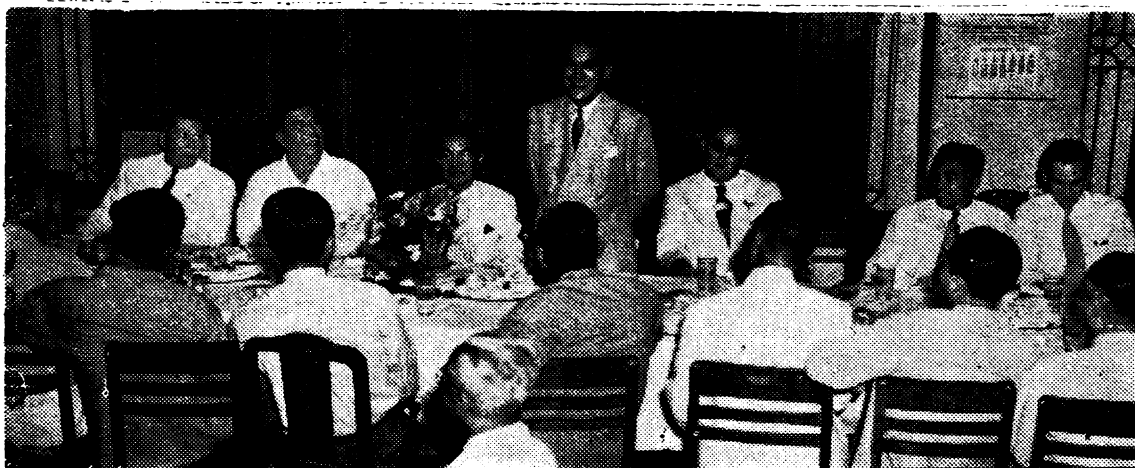
SEGUNDO.—Cada trabajo deberá ir acompañado por una fotografía y una pequeña biografía del autor.

TERCERO.—Por cada cuento publicado, percibirá su autor la cantidad de 15.00 Pesos.

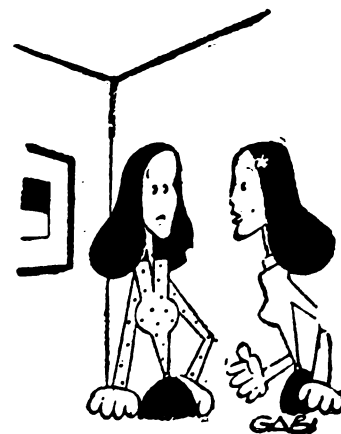
CUARTO.—Los cuentos deberán ser originales e inéditos.

QUINTO.—Los trabajos que no se publiquen, estarán a la disposición de sus autores en esta redacción.

## FIESTA DE BIENVENIDA Y ANIVERSARIO DE LA "INSULAR LIFE"



Una merienda en la que figuraron como anfitriones los empleados y agentes de la "Insular Life Assurance Co., Ltd." se dió la semana pasada con un doble motivo, el trigésimo nono aniversario de la compañía y el regreso a esta capital del vice presidente don Antonio F. Gonzales, que ha vuelto de un viaje por el extranjero a donde a ido en disfrute de vacaciones. En la foto aparece el Sr. Gonzalez dirigiendo la palabra a los comensales, rodeado por los Sres. Delfin Buencamino, chairman de la junta; Dr. Emeterio Rosa, vice presidente y gerente; y el Comisionado de Seguros, Ceferino Villar.



## HOLLYWOOD

—Me agrada el traje nuevo de tu marido, querida.

—No es nuevo.

—Pues yo le noto algo diferente.

—El que es nuevo es mi marido.

ces apudamos a saber compadecernos con los que se hallan en tan peligrosa como heroica refriega literaria y filosófica, y profesamos una sincera y respetuosa admiración a esos nobles heraldos del pensamiento!

En nuestra primera conversación con D. Manuel López Flores, la cual esperamos no ser la última, tras algunas explicaciones de su presente situación al preparar semanalmente su revista, comprendimos sin dificultad alguna los obstáculos que le rodean a diario. De aquella breve pero, para nosotros, muy instructiva visita salimos con deseos de ayudarle "pro aris et focis", especialmente cuando llegamos a saber que había invertido su fortuna propia con la única, ciertamente muy noble, finalidad de hacer revivir las glorias de nuestra antigua Metrópoli española y estrechar más los ya muy íntimos vínculos de amor y cariño entre la Madre-España y su Hija-Filipinas!

¿Puede darse mejor objetivo, podrá por ventura darse mayor desinterés y al mismo tiempo aquilatado patriotismo? Hombres de esa clase se buscan, al ejemplo del filósofo Diógenes en las plazas con una lámpara encendida en pleno día!

Nuestros tiempos modernos, especialmente después de la desastrosa guerra que pasó a par de huracán violento dejando ruinas y escombros por Filipinas, tal vez nos presenten muy pocos, los que se podrían contar con los dedos.

Esto quiere decir que la revista SEMANA es doblemente hija literaria, la cual clama su origen paterno, del Sr. López Flores. Es hija suya en cuanto salió al igual que Minerva de su fecunda y patnótica mente y también es su hija porque ella ha nacido de sus sacrificios pecuniarios, sociales

y espirituales!

De ahí que dicha Revista lleve la fisonomía literario artística de su culto progenitor; es espejo de las bellas cualidades literarias del autor de sus días, y porque lo es sale ella semanalmente con nuevos arreos literarios y siempre con la ática elegancia que la hace indiscutiblemente superior a las publicaciones similares de Filipinas.

Este amor y admiración que profesamos a SEMANA quisieramos se extiendan a los demás y prendan, a fuer de un fuego abrazador, los pechos de generosos filipinos y españoles con el exclusivo propósito de cooperar en todo y por todo con el Director-Propietario en la aceleración aún más feliz de los pasos progresivos de ella.

Si un hombre ha logrado, solamente en el curso de un año, tan notable hazaña literaria española en un campo que parecía inculto, causado sin duda alguna por los anglo-parlantes y por ciertas imposiciones exteriores, ¿qué no harían dos o más personas que intrépidas respiran el mismo idealismo y luchan a brazo partido por lograr colocar en la cima del monte de los obstáculos la bandera de la Patria?

El año que acaba de trascurrir de SEMANA nos ha de servir de inspiración para no desalentarnos en la propagación del castellano en este suelo magallánico, y es al mismo tiempo un reto a duelo mortal a nuestra inercia e indiferentismo hacia las publicaciones hispanas en Filipinas.

Ahora, caro lector, le toca recoger o no... el guante!

Como recuerdo precioso del primer aniversario de SEMANA, recójalo, lector benévolo!

#### PANQUETE DE LOS CABALLEROS DE COLÓN EN EL MANILA HOTEL



Mesa presidencial del banquete de los Caballeros de Colón en el Manila Hotel, el último día de su convención nacional al que asistieron todos los delegados de los distintos centros y concejos establecidos en provincias. En la foto aparecen de izq. a der.: la Sra. de Pablo Lorenzo, el Gran Caballero, don Manuel Lim, el Hermano Athanasius, del colegio de La Salle, pronunciando su discurso; el director de la Oficina de prisiones, don Eustaquio Balagtas y la Sra. del magistrado Lim.

#### ¡En mi loca vanidad!

A la eximia cantatriz,  
que me pide versos, ingenuamente...

—c—

Si es amor la poesía,  
¿cómo cantarte, mujer,  
si un gran poeta, un día,  
te dio todo su querer?

Si eres ritmo o esencia  
que engendra sublime amor,  
¿cómo cantarte en presencia  
de un insepuerto Dolor?

¡Si eres todo eso! Arte,  
eterna como la luz,  
como sin cantar, cantarte,  
al que te tuvo en su cruz?

Mas, siendo mujer y her-  
[mosa,  
para saciar tu ansiedad,  
canto tu voz santuosa,  
¡en mi loca vanidad!

J. HERNÁNDEZ GAVIRA  
Diciembre de 1949

# Vida de Ho-Chí-minh desde su nacimiento hasta la revolución de 1945

## V—EL VIET-MINH MÁSCARA NACIONALISTA DEL COMUNISMO INDOCHINO

En 1940 viene la invasión japonesa en Indochina, a consecuencia de la derrota sufrida por los franceses en Europa y esto creaba una nueva situación, que *Nguyén-ai-Quoc*, opinaba que le convenía y que podría explotar convenientemente. Se trasladó al *Yennam*, y más tarde al *Kuang-Si*, en la frontera del *Tonkin* donde encuentra a la mayor parte de sus partidarios. En *Tsing-si*, pequeña localidad a 100 kilómetros de la frontera, transforma en mayo de 1941, el partido comunista indochino en "*Viet-Minh*", es decir "*Liga por la independencia del Viet-Nam*". Bajo esta nueva máscara nacionalista, el comunismo continúa camuflado según la doctrina de Moscú. Su plan es hábil y sencillo. Gracias a este disfraz, añadiendo a su bandera la palabra mágica, el "slogan" DOC-LAP (independencia), espera poder reunir a su alrededor a los annamitas deseosos de librarse de la dominación francesa, y al mismo tiempo poner una venda a los elementos liberales, los cuales ante la perspectiva de un régimen comunista volveríanse de inmediato hostiles a su movimiento.

Para reforzar esta maniobra, *Nguyén-ai-Quoc*, cambia de nombre una vez más, ya que su seudónimo es demasiado conocido y revelaría pronto su personalidad y sus finalidades políticas. Es entonces cuando se bautiza a sí mismo con el nombre de *Ho-chí-Minh* ("el que brilla"), nombre bajo el cual quedará conocido en la Historia.

El primer acto del *Viet-Minh*, fué el de lanzar el 25 de Octubre de 1941, un manifiesto que es un programa de una democracia ortodoxa perfecta. (10) Una de las habilidades de este programa, consistía en hablar de una independencia, pero dando a entender que ésta se lograría, mediante una lucha contra el Japón. Se trataba, sobre todo, en el plan exterior, de provocar en los Estados Unidos, país anticolonialista una corriente simpatizadora en favor de la Independencia del Viet-Nam (11).

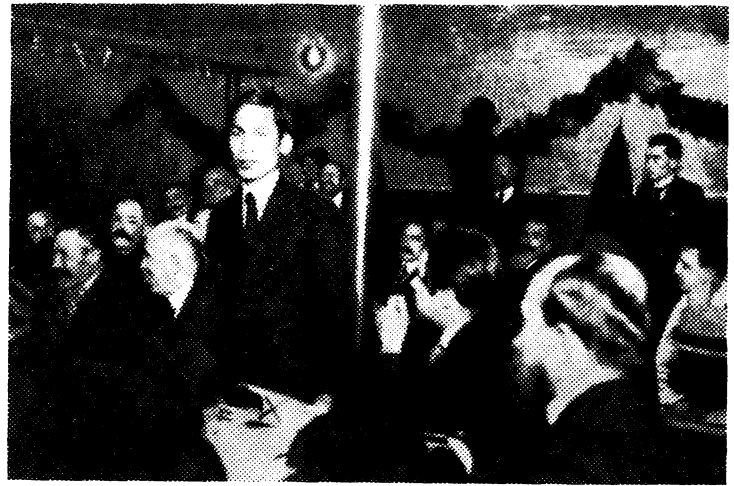
## VI—EL EXPEDIENTE PROVISIONAL CHINO

Desde la antigüedad los gobernantes chinos, tomaron la costumbre de acoger todos los revolucionarios annamitas sin distinción de color ni de partido.

Y es pensando en esta costumbre, como el mariscal *Tchang-Fa-Kouei*, comandante militar de *Kouang-Si* y sus oficiales, dieron hospitalidad a los comunistas indochinos y formaron unidades instruidas por oficiales chinos en los campos de *Kouang-Si* (*Decu-Teheou*, *Tsing-Si* etc.) con los sobrevivientes de las bandadas del *Phue-Quoc*, que habían participado en el asunto *Lang-Son* en septiembre de 1940, de complicidad con el gobierno japonés.

Por su parte aunque sus planes, como uno piensa ya, eran completamente diferentes, los hombres del *Viet-Minh*, encontraban ciertas ventajas, a este expediente provisional, a este "revoltijo dialéctico". Viviendo al borde mismo de su propio país, armados y provistos de subsidios por los chinos, tienen toda clase de facilidades, para dirigir su labor de topo en Indochina, lanzar ataques o fomentar disturbios. En caso de fracaso, el territorio chino puede volver a acogerlos y ofrecerles un refugio inviolable.

Al día siguiente de su aparición pública, el *Viet-Minh*, había comenzado ya la campaña de disturbios en la región norte del Tonkin.



*Ho-Chí-Minh, pronunciando uno de sus famosos discursos ante uno de los congresos del Partido Socialista Francés celebrado en la ciudad de Tours, allá por el año 1920, y en este congreso fue cuando se fundó el partido comunista francés*

No era prácticamente un disturbio, ni era una revolución sangrienta, era más bien propaganda que terrorismo: Distribución de pamfletos, atrevidos contra algunos prohombres indígenas, ataque de algunos agentes y oficiales de Policía, ataques por sorpresa de puestos de guardia indígenas etc. Tratábase de crear, en las regiones montañosas un "climax" favorable a la recluta de nuevos oficiales, más que hacer triunfar la insurrección. El primer objetivo, era el de crear una base de partida en "territorio indochino", en vista del desarrollo ulterior de la acción comunista.

La unión más extraña que ha habido, es decir la del Kuomintang y la del Comunismo Annamita parecía "en la gloria" cuando el mariscal *Tchang-Fa-Kouei* (12), dióse cuenta de que *Ho-chí-Minh* estaba trabajando solo e independientemente y no como auxiliar de las miras chinas. De un solo gesto, envió al "tío Ho" a la cárcel donde vivió por más de 18 meses, hasta en 1943.

Durante su ausencia los chinos habían perfeccionado el instrumento de su política vis a vis de Indochina. Presionando los jefes revolucionarios annamitas refugiados en China, desde los comunistas del Viet-Minh, hasta los "colaboradores" pro-nipones del Viet-Nam, miembros del *Phue-Quoc* (Partido de la Restauración del Annam), el mariscal *Tchang-Fa-Kouei*, y sus generales los habían reunido en un amplio frente nacional llamado por abreviación "*Don-Minh-Hoi*" alrededor de un programa único: La Independencia del Viet-Nam.

La historia de esta formación política, es complicada y accidentada. Las rivalidades de compañía y de personas, odios y ritos tradicionales de los annamitas, provocaron crisis y hasta escisiones, a los cuales los Chiros debieron llamar la atención y llevar al buen orden, al menos provisionalmente, más de una vez.

Sea lo que sea, llegamos a marzo de 1944 y bajo la égida china es proclamada en *LIU-TCHEOU*, la República del Viet-Nam. A la cabeza del gobierno provisional se colocó a un viejo reformista: *Troing-boi-Cong*, refugiado en China desde 1908. Apenas salido de la cárcel, *Hó-chí-Minh*, recibió una cartera de ministro en esta combinación.

El programa de esta unión fue hecho público. (13). El contrario del de Viet-Minh, es de una brutalidad y franqueza total, en la política o forma de lucha a ultranza que preconiza vis a vis de Francia.

Sin duda este programa nacionalista, antifrancés, antijaponés, oficialmente al menos no contenía nada que constriñiese a *Hó-chí-Minh*, puesto que correspondía a la primera etapa de la revolución, según la doctrina marxista-leninista. Sin embargo, es también cier-

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

to que el líder comunista verdaderamente no había trabajado durante veinticinco años para substituir la tutela francesa por la china. Sus intenciones, por el contrario, era bien diferentes y estaba de acuerdo con la ortodoxia moscovita en un todo.

A fin de recobrar su libertad de acción y liberarse de la tutela china, logra el nombramiento de representante oficial del "Gobierno Vietnamita en el Exilio", para llevar a cabo una lucha de guerrillas en Indochina contra los franceses. Rompe con el, *Dong-Minh-Hoi*, atraviesa la frontera con 700 partidarios armados e instala su cuartel general en la región de *Thai-Nguyen* (noviembre de 1944) a fin

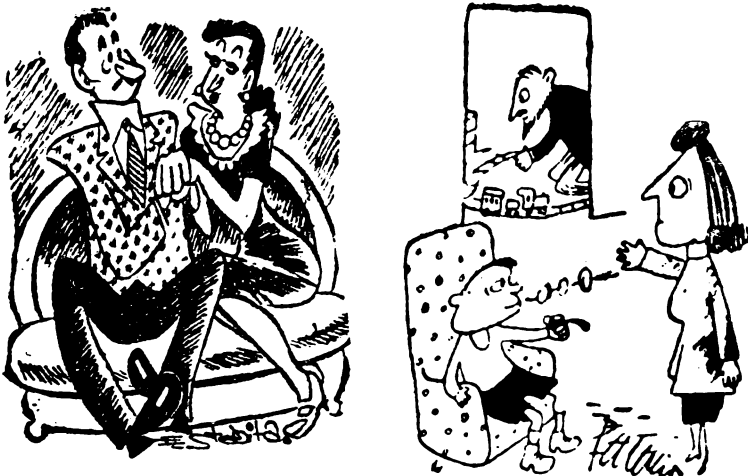
de extender su mando u autoridad en la región media.

#### BIBLIOGRAFÍA

- (10)—El texto fué publicado íntegro en un folleto titulado "*Que veut le Peuple Annamite? Liberté*, 100 rue Beaumur, Paris—sin fecha (probable 1948) y en inglés en "*Foreign Export Revue*", del 15 de Mayo de 1945, bajo la rúbrica de Lawrence F. Rosinger, especialista en cuestiones del Extremo Oriente.
- (11)—Ver el análisis de Henri Brenier "*Cahier Coloniaux de l'Institut Colonial de Marseille*", números 10-11-12 (1946) página 2.
- (12)—Hasta ahora se atribuía a *Chiang-Kai-Chek*, la orden de encarcelar a *Hó-chi-Minh*, pero según unos documentos últimamente descubiertos en Francia, el Generalísimo chino parece ser que ni se enteró de la detención efectuada y por lo tanto hay que considerar que era completamente extraño a esta decisión.
- (13)—En el opúsculo oficial "*France et Viet-Nam*" página 16, este programa está presentado como siendo del Viet-Minh. Es un error. Sería necesario escribir: "segunda fórmula del Viet-Minh", es decir unión llamada aquí *Dong-Minh-Hoi*, pues la historia de este movimiento político ha sido simplificado a priori y la terminología confusa vuelta coherente.

MARIO HUAPI

(continuará en el próximo número)



#### IDILIO

—¡Cómo me gustaría tener siempre tus manos entre las mías, Adela!

—¿Sí, querido? ¿Y para qué?

—Para que no tocaras nunca el piano.

—¡Sinvergüenza, le diré al abuelo que te de una paliza!

—¡No! Es que hemos hecho un cambio: yo le dejo jugar con mi tren y él me deja fumar con su pipa.



### Querido Lector

Si Vd. es uno de los infatunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

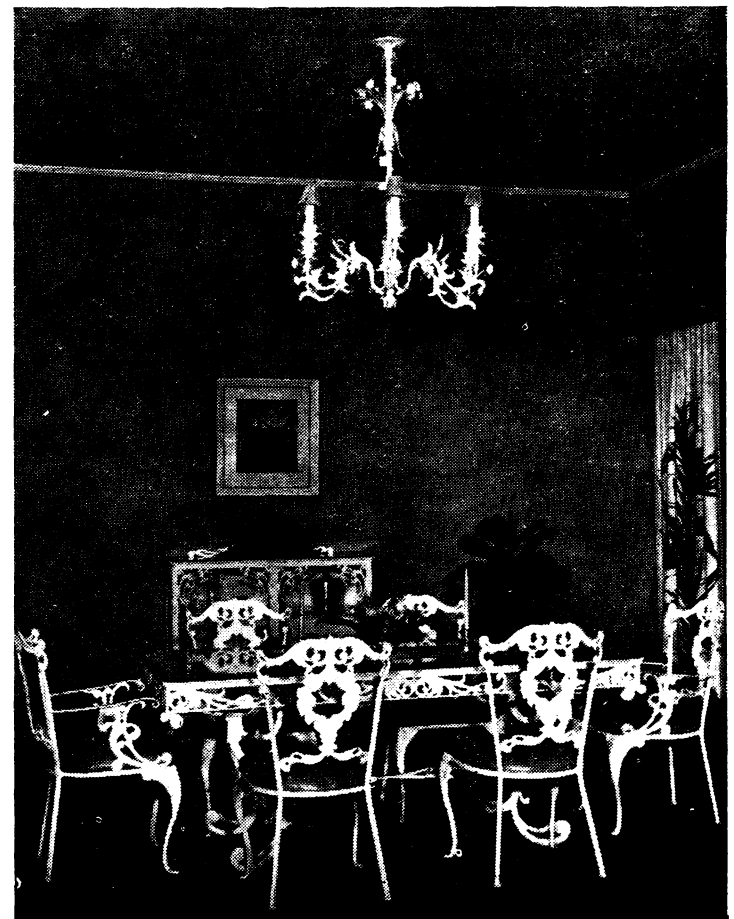
**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO ELDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



Elegante comedor de la residencia del arquitecto Gabriel Ferrnaco cuyos muebles y lámpara han sido manufacturados por

**ARTE ESPAÑOL**

Para artísticos trabajos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herrán, Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel. 6-63-43



FIESTA CELEBRADA EN EL  
"SKY ROOM" POR EL  
CLUB DE TURISTAS

—O—

En uno de los días de la semana pasada, se llevó a cabo en los elegantes salones del "Sky Room" del Jai-Alai, una de las fiestas más concurridas y distinguidas organizada por el Club de Turistas, y a la que acudieron más de trescientos miembros que por primera vez se reunían de nuevo para recordar sus grandes ratos y andanzas por el mundo, de los que guardan gratísimos recuerdos. Al decir de las más destacadas editoras sociales de la prensa diaria, ésta fue una de las fiestas más grandes que se han dado en el presente año. En la foto aparecen los organizadores de la reunión. De izq. a der. Senador Salipada Pendatun, Sra. M. del Rosario, Sra. Aida Pendatur, Sr. Toribio Teodoro, Sra. de Miguel de Cuadrero y Srta. Fe Palma.



OFFICE OF THE PROVINCIAL  
SHERIFF

SAN FERNANDO, PAMPANGA

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE  
OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135, as amended

BY VIRTUE of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Messrs. ISIDORO DE LA CRUZ and MAMERTO DE LA CRUZ, both of 265 Solis, Tondo, Manila in favor of the PHILIPPINE NATIONAL BANK under date of September 26, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱4,716.29, plus 6% annual interest on the amount of ₱5,700.00 from September 20, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff of Pampanga announces that on December 21, 1949, at 10:30 a.m., in front of the Office of the Provincial Sheriff of Pampanga, at San Fernando, Pampanga, he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real properties:

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE No. 16010 — Pampanga

A tract of agricultural land situated in the Barrio of La Paz, Municipality of Arayat, Province of Pampanga. Bounded on the NE. by properties claimed by Alejandra Garcia (oc-

cupant), the Government of the Philippines. Laura Bulson vs. Alejandro Garcia (occupant), the Government of the Philippine Islands, Mauro L. Bulson (occupant), the Government of the Philippine Islands and Jose Luba (occupant), the Government of the Philippine Islands; on the SE. by properties claimed by Jose Luba, (occupant), the Government of the Philippine Islands and Cipriano de los Reyes; on the S. by Public Land, on the E, by property claimed by Joaquin Cruz, and on the NW, by properties claimed by Valeriano Balao, Maximo Cruz (occupant), the Government of the Philippine Islands. Containing an area of 20.2967 hectares. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE No. 16008 — Pampanga

A parcel of land (Lot No. 3168 of Arayat Cad. No. 231, Case 3). Bounded on the NE. by property claimed by Jose Luba; on the SE. by property claimed by Jose Cruz; on the SW. by property claimed by the Government of the Philippines and public land (Forest zone Line), and on the NW. by properties claimed by the Government of the Philippine Islands and

Cipriano de los Reyes. Containing an area of 21.9017 hectares. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE No. 16009 — Pampanga

A tract of agricultural land situated in the Barrio of La Paz, Municipal-

ity of Arayat, Province of Pampanga. Bounded on the SE. by properties claimed by Laura Bulson vs. The Government of the Philippine Islands, Gregorio Arcega, public land and property claimed by the Government of the Philippine Islands, on the W. by property claimed by the Government of the Philippine Islands. Containing an area of 160.704 sq. m., more or less. x x x

This Notice of Auction Sale will be published in the "SEMANA" a weekly magazine of general circulation and edited in the City of Manila, during three (3) consecutive weeks, once a week, the first publication to take place at least twenty (20) days before the date of the auction sale. Likewise three (3) copies of the Notice of Auction Sale will be posted in three (3) public conspicuous places in the Municipality of Arayat, Pampanga, where the properties are located, and also three (3) copies will be posted in the place where the auction sale shall take place, in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court.

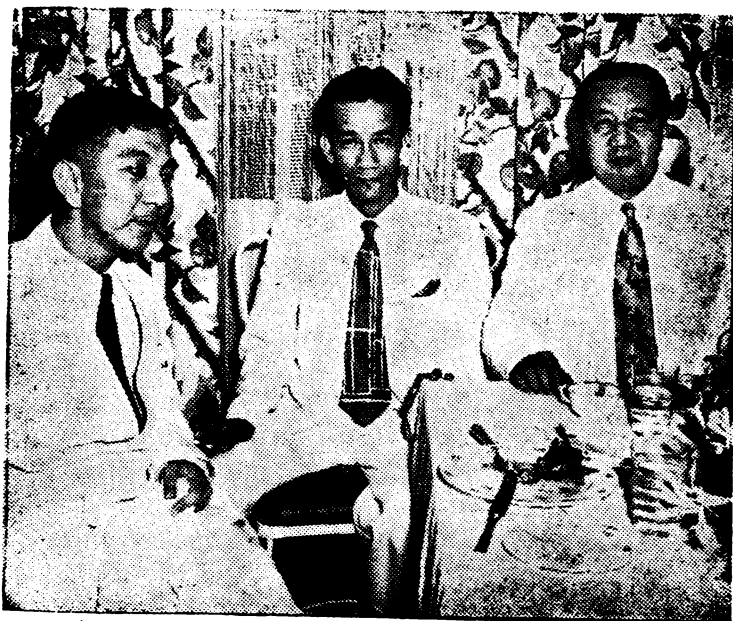
Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the titles of the said properties and the encumbrances thereon, if any therebe.

Done at San Fernando, Pampanga, Philippines, this 25th day of November, 1949.

FOR THE PROVINCIAL SHERIFF

JULIAN B. MENDOZA  
Deputy

Publication Dec 1 — 8 — 15, 1949



El hijo menor del Presidente Osmeña, que lleva su nombre, con el Presidente Quirino y el Secretario Mapa, en la fiesta.

Víctima de una penosa enfermedad falleció en su residencia de San Juan del Monte, el conocido viejo lobo de mar don José Artiaga, que cuando le sorprendió la muerte, ocupaba el cargo de Práctico Mayor del Puerto de Manila.

Su muerte ha sido muy sentida, no sólo en los círculos marítimos de la capital, sino hasta en los de provincias, donde era muy querido, y apreciado por sus excelentes cualidades. Era hermano del que fué Ingeniero de la Ciudad don Santiago Artiaga.

Su ingreso en el cuerpo de prácticos, data desde el año 1920, y su nombramiento como Práctico Mayor, fue casi a raíz de la liberación, sien-

do su actuación muy encomiada por las autoridades aduaneras. En 1945 fue el capitán Artiaga, quien asistido por el capitán Acayan, que actualmente le sucede en el cargo, el que entró en el puerto el portaviones "Princetown" de la Armada de los Estados Unidos, cuando trajo los restos del inolvidable Presidente Quezon, que falleció en América.

Le sobreviven al capitán Artiaga, su desconsolada esposa, Da. Guadalupe Manahan, y nueve hijos. Suplicamos a nuestros lectores, una oración en sufragio del alma del difunto, que tantas amistades contaba no solo en esta capital sino también en todo el país.

Manden

sus REGALOS  
a ESPAÑA



Desde el 1º de Diciembre hasta el 15 de Enero regirán las tarifas siguientes para paquetes de regalos (alimentos, dulces, juguetes, ropas, etc) entre Manila y Madrid.

De	A	Tarifas	Peso Mínimo	Peso Máximo
Manila	Madrid	P 1.70 lb.	5 libras	22 libras
Madrid	Manila	P 1.96 lb.	5 libras	22 libras

Para más detalles pregunten en

**PHILIPPINE AIR LINES, INC.**

A. SORIANO Y CIA.—Gerentes  
Oficina Central: M. R. S. Bldg. Plaza Cervantes, Manila  
Tel. 2-79-66 \* 2-79-67 \* 2-79-68  
Sucursal: Manila Hotel Tel. 3-35-40

DEBUTARA EN BREVE EN EL "TOWER"



Gran expectación hay en la capital por el debut de esta gran artista cubana, Luana Alcañiz, por sus éxitos en las grandes capitales donde en gran derroche ha lucido su arte y su sal.

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## SOBRE EL PACTO DE BIAK-NA-BATÓ 15 diciembre 1897.

Esta fecha—15, diciembre, 1897—es la de su signatura: ante nuestros ojos está un documento impreso, donde se lee: "...en Manila, a quince de diciembre de mil ochocientos noventa y siete." Cítanse las firmas de Primo de Rivera, como Gobernador de Filipinas y General en jefe del Ejército español, y de Pedro A. Paterno, como árbitro, con sello del Gobierno español, y a la cabeza del escrito, el membrete *Capitanía general de Filipinas; Estado mayor.*

El documento lo inserta Manuel Artigas, en su obra "Galería de filipinos ilustres", t. 1. pág. 163, apartado biográfico del Baldomero Aguinaldo. —Concuerda, en líneas generales, con lo que Paterno ofrece en su folleto, *El pacto de Biyak-na-bato*, Manila, 1910.

Hacemos estas referencias para fijar la autenticidad de nuestras fuentes de información. No ignoramos que existe un escepticismo público: por eso, invocamos las bases en que fundamos nuestros juicios.

Que existió un "pacto", no hay duda: de público conocimiento es que, en noviembre de 1897, la Revolución filipina estaba en auge y que sus cuarteles generales se hallaban en las alturas de Biak-na-bató, al interior de S. Miguel de Mayumo, Bulakán. Allí fué Paterno, para gestionar la pacificación de las Islas. Gobernaba el general Primo de Rivera.

Como resultado de los trabajos de Paterno, se rindieron los jefes revolucionarios, con Aguinaldo a la cabeza; y en 27 de diciembre de aquel año se embarcaban en el puerto de Sual, Pangasinán, en el vapor *Uranus* para Hongkong, como expatriados, en compañía del mismo Paterno y el teniente coronel Miguel Primo de R-

(Ciclo semanal, de diciembre 9 al 15.)

*Dic. 9, 1811.*—El diputado por Filipinas, Ventura de los Reyes, toma posesión de su puesto. En 1824, cesa la dominación española en América, con el último triunfo de la Revolución. Nace en Vigan el obispo A. Verzosa, de Lipa.

*Dic. 10, 1816.*—Mariano Ferrández de Folgueras se posiciona interinamente del gobierno de Filipinas. En 1875 nace en Bakolor, Pamp., Eduardo Gutiérrez David; en 1899, es capturado por los americanos Mabini, en Kuyapó, Nueva Ecija, y en 1912, fallece Román Ongpin.

*Dic. 11, 1597.*—Isabel Barreto, la única mujer que desempeñó el papel de "Adelantado", al fallecer su esposo Alvaro de Mendaña, de Manila, arriba en Acapulco. En 1815, el gob. Gardoqui ordena la recogida de catecismos políticos y folletos. En 1893, nace en Cápiz José A. Dorado.

*Dic. 12, 1873.*—Nace en Malolos, Bul., Hermógenes Reyes; en 1886,

en Tondo, Felipe Buencamino, Jr.; en 1899, en Talisay, Neg. occid., Pedro C. Hernández.

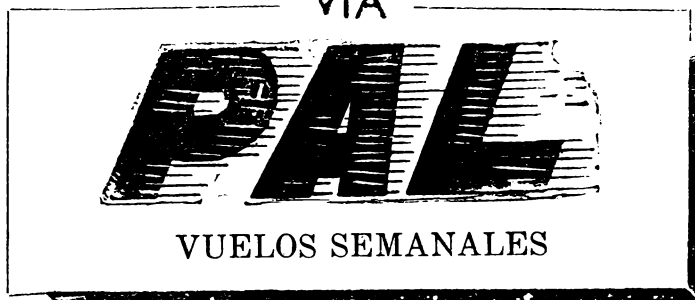
*Dic. 13, 1843.*—Bando del Sup. Gobierno sobre radicación de chinos. En 1896, toma posesión del gobierno el gen. Polavieja.

*Dic. 14, 1600.*—El gob. Morga lucha con O. Van Noort, en un encuentro hispano-holandés fuera de la bahía de Manila. En 1776 el rey recomienda al gob. Basco Vargas se interese por la minera, Isabel de Careaga. En 1863, nace en Tondo Arsenio Cruz Herrera; en 1879, en Tagbilaran, Bohol, José A. Clarín; en 1893, en Sta. Cruz, Laguna, Arsenio Bonifacio, y en 1894, en Dagupan, Isidoro Siapno.

*Dic. 15, 1730.*—Nace Diego Silang, el revolucionario de Ilokos. En 1787, fallece el arz. Santa Justa y Rufina. En 1875, alzamiento en Pangasinán, de Andrés Málóng Balagtás. En 1875, nace el "cerbero" del Katipunan, Emilio Jacinto. En 1897, se firma el pacto de Biak-na-bató.

## a LONDRES

VÍA



Por la Ruta del Sol

- \* Vuelos Rápidos a Londres
- \* Viajes Semanales
- \* Mayor Comfort
- \* Nueva RUTA EN LINEA RECTA
- \* Servicio Individual para cada Pasajero
- \* Aviones modelo DC-6 con Camarotes
- \* Horas más convenientes de Salidas y Llegadas
- \* Conexiones con todo el mundo por convenios con otras Compañías

MANILA  
CALCUTA  
KARACHI  
LYDDA  
(Jerusalén Tel Aviv)  
ROMA  
MADRID  
LONDRES  
AMSTERDAM

Consulte con su Agencia de Viajes o con la oficina más próxima de la P.A.L.

**PHILIPPINE AIR LINES, INC.**

A. SORIANO Y CIA.—Gerentes Generales  
Oficina Central: Edificio M. R. S.—Pza. Cervantes, Manila  
Tels. 2-79-66 \* 2-79-67 \* 2-79-68  
Sucursal: Manila Hotel Tel. 3-35-40



vera, pariente del gobernador general (el que años más tarde vino a ejercer dictadura en España), como garantía de buena fe; además, en Biak-na-bató, quedaron, en rehenes, los generales Fernández Tejeiro y Monet. Como broche político, se cantó un *Te-Deum*, expresión de paz.

Los detalles del "pacto" no son bien conocidos. Aunque los documentos que mencionamos (de Paterno y Artigas), consignan un millón y setecientos mil pesos (Ps. 1.700.000), esto, al parecer, no era más que parte de la suma convenida. ¿Qué cantidad, de hecho, puso Primo de Rivera a disposición del gen. Aguinaldo, por mediación de Paterno?—Se dice, en las cláusulas del convenio, que para los revolucionarios en armas, se destinaban 400.000 pesos, en letra cobrable en Hong-Kong, y dos cheques de a ochocientos mil pesos, cada uno, cobrables luego, si se cumplían condiciones especificadas: ¿es un total de 800.000 pesos? Todavía distamos de 1.700.000 como suma global; ¿cuánto se dió finalmente?

Otra cláusula del "pacto" indica un particular referente a "las familias de los alzados o comprometidos, que hubieran sufrido también los males de la guerra, se dará lo que restare, hasta la cantidad ofrecida, en tres plazos iguales, siendo el último, seis meses fecha, después de cantado el *Te-Deum*." De lo cual se deduce que, además de los 800 mil mencionados, debieron de percibirse 900 mil adicionales, para completar el 1.700.000 ofrecidos originalmente: ¿se dieron estos novecientos mil?—Se ha corrido el rumor de que, entre los puntos tenidos por incumplidos del "pacto" figuraba la retención de alguna cantidad: ¿cuánto?

Mientras los jefes filipinos se hallaban en Hong-Kong, Isabelo Artacho había promovido, ante los tribunales ingleses, un pleito, para obligar a Aguinaldo, a que repartiese entre los revolucionarios, la

suma que se decía depositada en uno de los Bancos, "a nombre de Aguinaldo." No poseemos ciencia cierta sobre los detalles del pleito ni su resultado.

Cuanto al aspecto político del "pacto",—la demanda de reformas—se contrae a los cinco puntos siguientes, que trae Pateño (*op. cit.*, p. 177):

"I. Expulsión, o por lo menos, exclaustación de las Ordenes religiosas.

"II. Representación de Filipinas en las Cortes españolas.

"III. Aplicación de la justicia verdadera en Filipinas, igual para el indio como para el peninsular. Unidad de Leyes entre España y Filipinas. Participación de los indios en las Jefaturas de la Administración Civil.

"IV. Arreglo de la propiedad de los curatos y de las contribuciones a favor del indio.

"V. Proclamación de los derechos individuales del indio, así como la de libertad de asociación y libertad de imprenta."

Esto, y lo referente a los "fondos de indemnización fueron sometidos a una asamblea de jefes reunidos en Biak-nabató, en 20 diciembre de 1897 y aprobados por unanimidad.

Tales son los hechos que conocemos, en cuanto han llegado a nuestro alcance, bajo el epígrafe con que encabezamos este escrito.

#### PREGUNTAS Y RESPUESTAS PREGUNTAS

No. 118. ¿Quién fué el escultor que ejecutó las obras de la artística iglesia de los jesuitas?

No. 119. ¿Cuándo se inauguró el ferrocarril de Manila a Dagupan?

No. 120. ¿Qué debe a Carriedo la población de Manila?

No. 121. ¿Cuándo se estableció en esta capital el alumbrado eléctrico?

No. 122. ¿Cuándo se imprimió el celebrado "Vocabulario" de Sanlúcar?

No. 123. ¿Qué filipinos honraron más y mejor el popular *bárong-tagalog*?

#### RESPUESTAS

A la *preg. No. 108.*—El título de "Marqués de la Fidelidad" fué otorgado al activo industrial español Francisco Salgado, quien

contribuyó principalmente a salvar la plata que traía de Acapulco la nao *Filipino*, en tiempo de Anda y Salazar (1762) y que tanto codiciaban los ingleses.

A la *preg. No. 109.*—El "donado" Apolinario produjo su alzamiento en Tayabas (tiempo del gob. gen. Oraa), en 1841, habiendo costado el levantamiento cerca mil vidas: se había iniciado a título de cofradía de S. José. El cabecilla fué Apolinario de la Cruz, vulgarmente conocido por el "Donado Apolinario", por haberlo sido de San Juan de Dios.

Sobre la *pregunta No. 111:* el nombre *Tuason* despierta alguna curiosidad. Ya se ha consignado en la pregunta cómo Retana lo hace figurar con el número de orden, 706, dando esta particularidad: "Primer filipino que, no siendo de origen español, mereció tal distinción."

¿Cuál era ella?—"Por su fidelidad y desprendimiento le fué concedida Carta de Hidalguía en 1783."

Ya; ya se nos figura el origen de tal hidalguía.

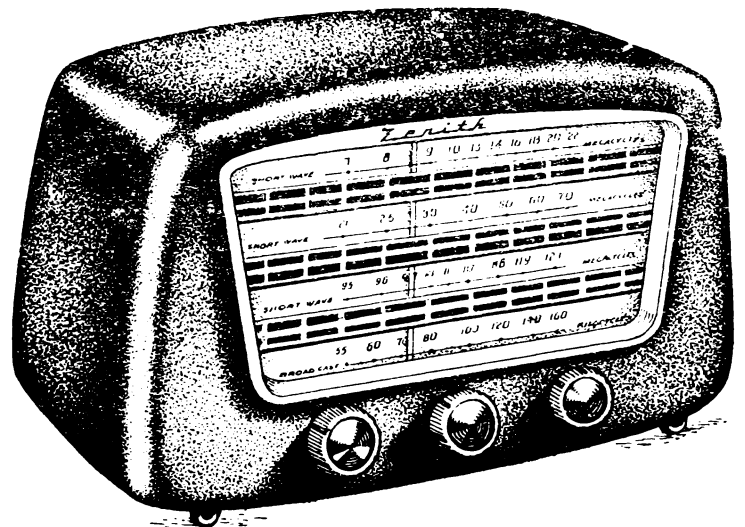
Don Antonio Tuason no procedía de español. Era filipino; ¿lo era de pura sangre? Alguien—quizá pretense de zahorí—ha mencionado la inversión de las dos sílabas, *Tua-son*, en *Son-tua*, que coincide con una firma comercial china y que, en las postrimerías de la soberanía española, operaba en los puertos de Calbayog (Samar) y Tacloban (Leyte) y poseía un vapor de cabotaje con su nombre. ¿Qué parentesco nominal tiene *Sontua* con *Tuason*?—Lo que es de público conocimiento en Manila es que la familia Tuason posee extensas propiedades urbanas en Sampaloc, y sus miembros gozaban de preeminencia, en nuestra buena sociedad: dos de este nombre (Juan y José) los hemos visto en la lista de los Congresistas de Malolos, en 1898.

A la *preg. No. 112.*—Las galletas se reglamentaron oficialmente en 1835, en el breve gobierno de Joaquín Crame. Un español, de larga residencia en el país—M. V. de Abella—había dedicado al asunto años de estudio y una casi-religiosa afición, publicando un *Manual ng sasabungin* en castellano, curiosísimo, del que Pardo de Tavera hace la ponderación siguiente: "Libro de suma utilidad a todo el que tenga y cuide gallos de pelea. Contiene la historia del gallo, según Button (*Buffon?*), sus propiedades, el modo de cuidarlo, señales para conocer sus buenas cualidades, etc., seguido de las reglas vigentes del juego." El librito fué popular, y alcanzó tres o cinco ediciones.

Sobre la palabra "*parian*".—Un lector anónimo que no da su nombre (aunque sospechamos quién fuera), nos escribe sobre este tema. Creemos, no obstante, que por precipitación, no ha podido dar en el hito: no pretendíamos saber su concepto (el de mercado de chinos) sino su "origen", la etimología de la voz. Sobre "mercar", "mercado", sabemos de algunas palabras castellanas, como *palenque*, *plaza*, *mercado*, con ideas similares, que han pasado a lenguas filipinas, según lo hablado en alguna región: lo que deseamos es penetrar en el *parian*, en su nacimiento.

# Si desea usted pasar unas FELICES PASCUAS,

Obtenga un



ESTE APARATO ESPECIAL ZENITH PRESENTA UN CONJUNTO ELEGANTE ADEMÁS DE SER POTENTÍSIMO. ES DE AUDICIÓN PERFECTA Y DURABILIDAD A PRUEBA. SU POTENTE ONDA CORTA LE TRAERÁ A Vd. LOS PROGRAMAS ESCOGIDOS DEL MUNDO ENTERO.

DE VENTA EN

ERLANGER & GALINGER, Inc.

123 T. Pinpín; entre la Escolta y Dasmariñas

# El "Real Sociedad de San Sebastián" se embarca el 28 para Manila

Por MONTAS

Como anunciamos en información exclusiva para SEMANA en nuestro último número, el equipo de la Real Sociedad de San Sebastián vendrá a Manila para una serie de tres partidos que tentativamente se planean para los días 2, 4 y 6 de enero.

Según las fuentes fidedignas de donde recogemos nuestra información, los arreglos y gestiones para traer al equipo ya se han ultimado y si nada se interpone, es más que probable que el equipo se embarque para Manila el día 28 del actual para llegar no más tardar del día 30 si las condiciones atmosféricas lo permiten.

También se sabe definitivamente que en lugar del equipo campeón de Hongkong, vendrá una selección de los mejores equipos de la vecina colonia.

En una palabra, el gran acontecimiento deportivo que exclusivamente hemos anticipado es ya casi una realidad. Los billetes para toda la temporada o por partidos individuales se podrán reservar en la Metro Drug Store en la Escolta.

De los partidos jugados el domingo pasado, los equipos que jugaron en campo contrario perdieron todos con excepción del Celta que ganó al Oviedo en su propio campo. Los resultados fueron los siguientes:

Sevilla — — — — — 2	Madrid — — — — — 1
Coruña — — — — — 1	Tarragona — — — — 0
Barcelona — — — — 5	Atlético de Bilbao — 0
Real Sociedad — — — — 5	Español — — — — — 0
Oviedo — — — — — 1	Celta — — — — — 2
Valencia — — — — 4	Málaga — — — — — 0
Atlético de Madrid — 2	Valladolid — — — — — 1

La puntuación según los resultados del domingo han registrado un cambio bastante grande como puede comprobarse por el siguiente computo:

	J	G	E	P	GF	GC	Pts
Madrid .. . . . . .	14	7	5	2	35	20	19
Valladolid .. . . . . .	14	6	5	3	32	20	17
Celta .. . . . . .	14	8	1	5	34	29	17
Coruña .. . . . . .	14	6	4	4	23	18	16
Atlético de Bilbao .. . . .	14	7	2	5	30	32	16
Barcelona .. . . . . .	14	7	1	6	42	28	15
Real Sociedad .. . . . . .	14	5	4	5	33	21	14
Valencia .. . . . . .	14	5	4	5	31	23	14
Sevilla .. . . . . .	14	6	2	6	31	32	14
Atlético de Madrid .. . . .	14	7	0	7	27	29	14
Español .. . . . . .	14	5	3	6	27	40	13
Tarragona .. . . . . .	14	4	2	8	18	55	10
Málaga .. . . . . .	14	3	3	8	25	37	9
Oviedo .. . . . . .	14	2	4	8	19	33	8

## LA BODA HERNÁNDEZ-RICHARDS EN STA. MESA



Una de las bodas más distinguidas de la semana fue indudablemente la de la Srta. Aurora Richards y el Sr. Miguel Hernández Cacho, de la Pan-Pacific Advertising, que se celebró en la iglesia parroquial de Santa Mesa. La foto es de los novios después de las ceremonias.

## DN. J. SOTELO EN "NOSTALGIAS DE ESPAÑA"

Del programa de radio con que todos los sábados de nueve a diez de la noche nos deleita el simpático "Curro Caireles", y que cada día se va haciendo más interesante, queremos hacer sobresalir unas cariñosas frases de elogio que para España tuvo en la última velada el insigne abogado don José Sotelo.

Preguntado sobre su reciente viaje a España y la impresión que le había causado, contestó entre otras cosas:

—¡Hombre! Como sacar, no he sacado nada, al contrario, he dejado los pocos dólares que llevaba para gastármelos allá; y no me hubiese dolido dejarme algunos más, si hubiera podido quedarme más tiempo. Es decir, he sacado en conclusión, de que España es el país por excelencia donde se vive y se disfruta de la vida; donde la hospitalidad y la alegría se desbordan torrencialmente. Donde se

vive con la mayor democracia, sin alardear de ella. Al hablar de España, es inevitable hablar de la mujer española. La mujer española es de una característica que no se puede confundir. Es de las que sabe reír... y sabe llorar. Que cuando ríe... bueno, permítame que ponga puntos suspensivos, para que no me califique alguno que me oye. Y cuando llora, parte el alma. De su belleza, los mejores poetas la han cantado mejor que yo podría hacerla.

—En España hay de todo, como en todas partes. Sólo que allá, la vida, al menos para los que llevan dólares, se vive muy barato, y se disfruta más de lo que se gasta."

Lógicamente, amantes de España sobre todas las cosas, hemos de agradecer en el alma las frases de elogio del Sr. Sotelo, por saber que son sinceras, espontáneas y dichas de todo corazón.

DEPARTMENT OF JUSTICE

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF

Pasig, Rizal

PHILIPPINE NATIONAL BANK,

Mortgagee,

—VERSUS—

VICTOR GAZA,

Mortgagor.



Mr. Emmanuel Silverstone, vice presidente de la "20th Century-Fox Pictures" fue el huésped de honor de un "cocktail party" ofrecido por la "20th Century-Fox Pictures (Philippine Inc.)", en el salón "Starlit Deck" del "Avenue Hotel". Además del huésped de honor, en la foto aparecen también los Sres. Ernesto Rufino, Vicente Rufino, Rafael Rufino, Ed. Goldman, J. Cohen, Bert Tonks, Ricardo Canals, Gulbransen, Mondell Vera, Toribio Teodoro, Romeo Villongco, Jesse Bello, José Gonzalez, José Lapuz, hermanos Joseph, J.H. Joffe y Rosaura Rufino.

FORECLOSURE OF REAL ESTATE MORTGAGE UNDER ACT 3135 AS AMENDED

NOTICE OF SHERIFF'S SALE

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Victor Gaza of Malabon, Rizal, Philippines, in favor of the Philippine National Bank, under date of June 11, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱5,198.85, plus 6% annual interest on the amount of ₱4,300.00 from November 10, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces, that on January 5, 1950, at 10:00 a. m., or as soon thereafter, in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, located in the Municipal Building of Pasig, Rizal, he will sell at public auction to the highest bidder and for cash, the following property, to wit:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 47171—RIZAL

A parcel of land, with such buildings and improvements as may exist thereon, situated in the sitio of Longos, barrio de Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the N. by property of Guillermo Enriquez and the Lotre River; on the E. by the Lotre River; on the S. by a ditch, property of the Capellana de Malabon and an alley; and on the W. by properties of Felipe A. Gaza and Engracio Borrromeo. x x x Containing an area of THIRTY ONE THOUSAND AND EIGHTY FIVE SQUARE METERS (31,085) more or less x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 47172—RIZAL

A parcel of land (Plan Psu-4941) with such buildings and improvements thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Ma-

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF

Cotabato, Cotabato

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE

OF MORTGAGED PROPERTIES Under Act 3135 as Amended

—o—

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by MANUEL ONG, of Parang, Cotabato, Philippines in favor of the Philippine National Bank under date of January 16, 1946, and for the satisfaction of the debt of ₱957.30, plus 10% annual interest on the amount of ₱572.38 from July 1, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on January

11, 1950, in the Municipal Building of the Municipality of Cotabato, Cotabato at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

A parcel of land, Lot No. Cad. No. 14, with the improvements thereon situated in the Municipal District of Parang, Province of Cotabato. Bounded on the NW. by street; on the NW. Lot Eustaquia Bautista; on the SE. by First Street; on the SW. by properties owned by Luis Francisco & Eustaquia Baustista

Cotabato, Cotabato, December 5, 1949

ROMUALDO ADAMZA Provincial Sheriff Cotabato, Cotabato

Published by SEMANA:

Dec. 15, 22, 29 1949

labon. Bounded on the NE. by property of Ignacio Teson; on the SE. by callejon; on the W. by Calle Sanciangco; and on the NW. by properties of Feliza Borrromeo and Engracio Borrromeo. x x x Containing an area of TWELVE THOUSAND FOUR HUNDRED AND FIFTY NINE SQUARE METERS (12,459) more or less. x x x.

ties to the properties and incumbrances thereon if any.

Pasig, Rizal, December 12, 1949.

SEVERO ABELLERA Provincial Sheriff of Rizal

Publication—"SEMANA"

Dec. 15, 22 & 29, 1949.

Note: Prospective bidders must investigate for themselves the ti-

## Da. Carmen de Luna, honrada por la Santa Sede

La venerable y dignísima presidenta de la universidad del Centro Escolar, doña Carmen de Luna, acaba de ser distinguida por la Santa Sede, que la ha condecorado con la medalla "Pro Ecclesia et Pontifice", en público reconocimiento de su caridad y de su larga labor de educación cristiana de la mujer filipina, y de la institución de que es la más alta autoridad y con la que está identificada desde su fundación.

En la tarde del pasado jueves, en la pro-catedral de Manila (iglesia parroquial de San Miguel), en presencia de un público distinguido y numeroso, así como de las alumnas y ex alumnas del Centro, se llevó a cabo, con la debida solemnidad, el acto de la imposición de la medalla a la ilustre dama.

Comenzó el acto con el discurso de petición del Muy Ilustre P. Dr. Vicente Reyes, párroco canónigo de la S. I. Catedral, y cuyo texto íntegro reproducimos más adelante. Acto seguido el mismo ilustre sacerdote leyó el texto del diploma de la condecoración en su original latino y luego su traducción al cast. llano y el inglés. Seguidamente, Da. Carmen de Luna, acompañada del presidente de los Caalleros Pontificios, don Gabriel La O y otros señores condecorados, además del antiguo profesor del Centro y veterano periodista, don Alberto Campos, se acercó al trono de S. E. Mons. Gabriel M. Reyes, Arzobispo metropolitano de Manila, quien, en nombre de Su Santidad el Papa le impuso la medalla.

Terminada la imposición, el Excmo. Sr. Arzobispo pronunció una alocución, en la que, recordando la festividad del día, la Inmaculada Concepción, y señalando las excelsas virtudes de la Madre de Dios, a cuya imitación debe aspirar toda mujer cristiana, expuso suscitadamente los motivos por los que el Padre Santo se había dignado honrar a una ilustre filipina, y cómo era conveniente que los méritos de Da. Carmen de Luna, fueran expuestos públicamente y reconocidos, a fin de que sirvieran de estímulo a la juventud femenina y de honor y gloria para Filipinas. Terminó Su Excelencia felicitando a Da. Carmen y haciendo votos por que su labor educadora siga siendo provechosa para la Religión y la Patria.

Visiblemente emocionada, hasta el punto de no haber podido comenzar a hablar en seguida, doña Carmen, en breves y muy sentidas palabras, expresó su profunda gratitud al Papa que se había dignado distinguirla, así como al Excmo. Sr. Prelado que, en su nombre, le había impuesto la medalla, y reiteró su resolución de continuar trabajando, como hasta ahora ha venido haciéndolo, por la cristiana educación de la joven filipina, conduciéndola por el sendero alumbrado por la fe, la esperanza y la caridad.

Terminó el acto después de la Exposición y Bendición con el Santísimo, dada por el mismo Excmo. Sr. Arzobispo, Mons. Reyes. En seguida, la concurrencia se acercó a felicitar a doña Carmen, mientras en el coro las alumnas cantaban el himno del Centro Escolar.

La segunda parte de la ocasión se desarrolló en los amplios recintos del Centro Escolar, a donde todos se trasladaron para la recepción, a la que se unieron muchísimas otras personas que no habían podido llegar a tiempo al acto de la imposición de la medalla. Allí felicitaron de nuevo a Da. Carmen así como también a la Dra. Concepción Aguila, que celebraba entonces su fiesta onomástica. La concurrencia fue obsequiada espléndidamente con los sabrosos manjares y refrescos, preparados con evidente acierto por las señoritas de Economía Doméstica. La profesora doña Generosa de León encabezó al grupo de profesoras y alumnas que con exquisita amabilidad atendieron a todos los invitados.

El discurso de petición del M. R. P. Dr. Vicente P. Reyes, a que antes nos referimos, dice así:

"La Iglesia Católica es la congregación de los fieles que profesan la misma fé cristiana, participan de los mismos sacramentos bajo el gobierno de legítimos pastores y principalmente el Romano Pontífice. La Iglesia, por lo tanto, está compuesta no solamente por el Romano Pontífice, Obispos y sacerdotes, sino también por seglares. A unos y a otros, la Iglesia atiende y apacienta. Como una buena madre exhorta a todos sus hijos sin excepción a que cumplan fielmente sus respectivos deberes alegrándose de sus logros y triunfos y doliéndose de sus fracasos e infortunios. Cual madre solicita no cesa de rogar

por que todos sus hijos perseveren en las buenas obras y se salven.

Más aún, sobrepujando a cualquiera otra madre, la Iglesia Católica quiere y encarece que sus hijos sean solícitos, celosos y activos como ella, en los trabajos que conducen al bienestar espiritual y temporal de los fieles en general que forman el cuerpo místico de Jesucristo.

"Para este fin no escatima en conceder bienes espirituales en forma de indulgencias; ni tampoco queda remisa en manifestar y expresar de un modo patente su satisfacción por medio de insignias y condecoraciones en reconocimiento oficial de las insignes y grandes obras que se hacen para el bien de la humanidad.

"El Padre Santo Pío XII, ha sido muy generoso para Filipinas. Su generosidad se ha manifestado no solamente hacia el clero filipino nombrando varios obispos y prelados domésticos en poco tiempo, sino también hacia los seglares, dignándose enviar casi continuamente a varias diócesis capullos de amor y aprecio a damas y caballeros. Capullos de amor y aprecio del Vaticano, llamo yo, a las no pocas insignias o cruces, ya de "Malta" ya de "San Gregorio", "San Silvestre" y "Pro Ecclesia et Pontifice" a que se han hecho mercedores muchos compatriotas nuestros. Entre éstos, una está entre nosotros, de una personalidad modesta y humilde, pero, grande e ilustre por sus grandes obras de caridad, por su devoción y servicios desinteresados en la formación espiritual e intelectual de la juventud filipina, y sobre todo por su cooperación con las autoridades eclesiásticas en trabajos y actividades que se refieren al bien de la Iglesia y de la patria. Y este trabajo lo ha estado haciendo Doña Carmen, sin ninguna ostentación, por espacio de 56 años.

"Llegó la fragancia de este rosario de buenas obras al Vaticano, y éste, en la augusta persona del Sumo Pontífice, se ha dignado hacer un acto de reconocimiento público a los grandes méritos de la distinguida dama en cuyo honor hacemos estas ceremonias

"Excmo. Sr. Arzobispo de Manila, en nombre de la congregación presente, respetuosa y humildemente pido que su Excia. tenga a bien conferir la Cruz "Pro Ecclesia et Pontifice" a Doña María Carmen de Luna."

## Aguinaldos Adecuados

*Para su uso, para sus amistades y para los seres queridos*

- \* Lentes y gafas
- \* Aparatos de radio
- \* Coccinillas eléctricas y de kerosina
- \* Maquinillas de escribir portátiles
- \* Relojes
- \* Novedades y joyas para caballeros
- \* Productos de camisería
- \* Linóleos

*Visitenos y hagan el pedido cuanto antes a fin de evitar las aglomeraciones de última hora.*

**A. P. Reyes Optical Co.**

*"la casa de la Optometría de Precisión"*

Racn esquina a Sales  
Tel. 3-33-86

Avenida Rizal 694-696  
Tel. 3-22-46

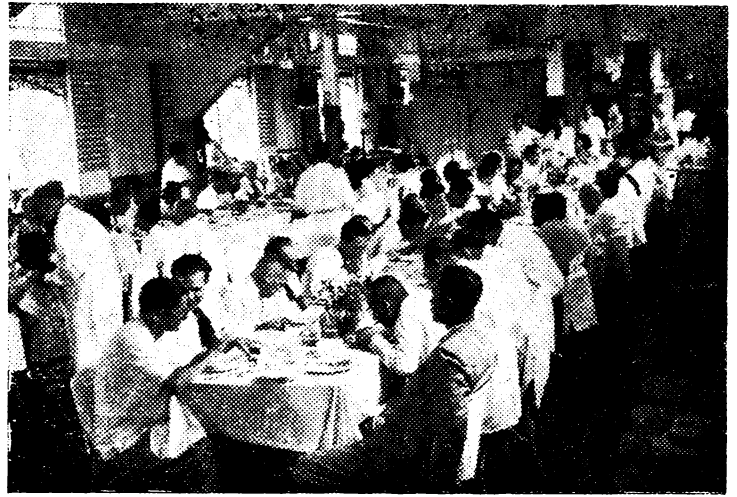
## El banquete mensual de la Peña Hispano-Filipina fue un éxito

El simpático banquete mensual de la Peña Hispano-Filipina ha aumentado considerablemente el número de sus concurrentes en la reunión organizada por don Federico Calero, habiendo acudido al llamamiento de este entusiasta hispanista, no sólo un buen número de caballeros que no habían estado en las anteriores reuniones, sino también un buen ramillete de damas y señoritas que con su sola presencia contribuyeron grandemente al éxito de la fiesta.

Es indudable que la Peña esta atrayendo de día en día mayor número de adictos que voluntariamente están adhiriéndose a la misma, deseosos de prestar su cooperación desinteresada, para cuantas actividades tenga la peña en proyecto.

El banquete del pasado sábado 3 del actual se distinguió de los anteriores por el número de comensales que casi se duplicó. A los postres ci

Barreto y la Srta. Carmen Camus como secretaria del mismo, que fue unánimemente aprobado. Se sometió también la aprobación y firma de una resolución de condolencia para el Excmo. Embajador y Ministro Plenipotenciario de España en Filipinas, don Teodomiro de Aguilar y Salas, así como a su distinguida señora, por el reciente fallecimiento de su hijo Angel en Sevilla, España, que fue apre-



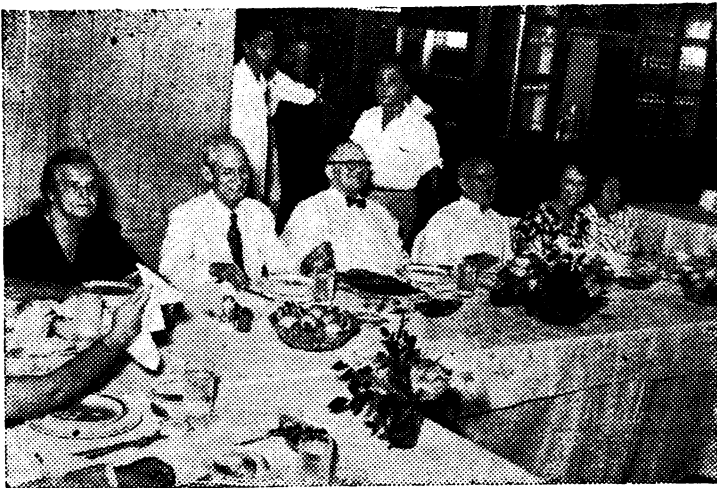
*Vista general del banquete, con los comensales de las otras mesas que formaban un animado conjunto, habiendo acudido aproximadamente un total de más de 100 personas que voluntariamente significaron su deseo de adherirse a la Peña.*

juez Anastasio Teodoro y el abogado Julio Espina; en San Sebastián bajo la dirección del abogado José Pérez Cárdenas, la Sra. Margarita Vda. de Preysler y el Sr. José Estella.

El siguiente banquete será organizado por el conocido escritor Benigno del Río, a quien al parecer ayudan los Sres. Fernando Zorrilla y Manuel Guerrero, quienes como gente de mar, han sugerido que la próxima reunión se haga a bordo de un barco y que

la cuchipanda tenga lugar mientras se disfruta del paseo por la bahía. La sugerencia no sólo ha sido bien acogida, sino que además fue aplaudida por los concurrentes, que demostraron gran entusiasmo por la idea.

Es de esperar pues, que en tan buenos auspicios y sobre todo con auxiliares tan idóneos, la próxima reunión de la Peña Hispano-Filipina resulte otro gran exitazo como lo fue el último, por lo que felicitamos al Sr. Calero.

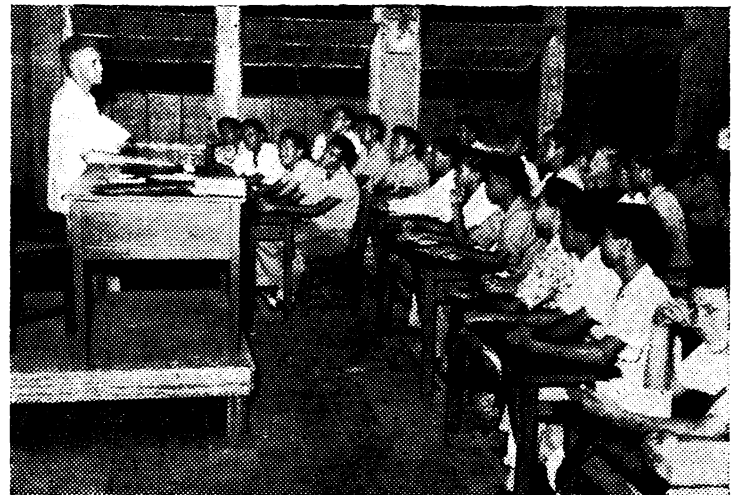


*Mesa principal del banquete mensual de la Peña Hispano-Filipina, que estuvo a cargo de don Federico Calero, entusiasta hispanista y representante de Radio Nacional de España en Filipinas. De izq. a der. Sra. de don Tomás Barreto, el juez don Leopoldo Rovira, el organizador, don Federico Calero, el Dr. Juan Cabarruz y Gallo, la profesora Srta. Carmencita Abella y la Sra. de Calvo.*

organizador se levantó para dar cuenta a la concurrencia de las actividades llevadas a cabo por la peña, mencionado entre otras la de la enseñanza gratuita del español en varios distritos de la capital. Luego propuso asimismo la formación de un comité ejecutivo formado por los Sres. Ignacio García Roxas, Tomás

bada y firmada por todos los presentes.

Las escuelas de español ya establecidas están en los distritos y localidades siguientes: Paco, en la Escuela Católica, bajo la dirección del Sr. Ignacio García Roxas y el joven Sr. Santiago Laureano; en San Marcelino, en la Escuela Católica, bajo la dirección del



*El Sr. Ignacio García Roxas, comentarista de la radio y furibundo hispanista, a cuya iniciativa se debe el haberse llevado a cabo una de las actividades de la Peña Hispano-Filipina, a saber: la enseñanza gratuita del español. En la foto aparece en la clase que tiene a su cargo en la Escuela Católica de Paco, la cual cuenta con más de 150 alumnos*



# MÚSICOS FILIPINOS

Por J. C. de Veyra

Hemos preferido hacer capítulo aparte del tema promovido en la pregunta número 103, ¿Qué filipinos han sido notables músicos? En vista de la abundancia de nombres, se ha considerado más conveniente ofrecer la información por separado.

Dos de nuestros amigos, los Sres. A. J. Molina y R. C. Bañas (especializados en la materia) casi coinciden en ciertos nombres y sugieren la conveniencia de agruparlos, según su capacidad o especialidad. Partiendo de la base de lo publicado, como cuestionario, tenemos los siguientes:

I. *compositores*: Marcelo Adonay, Simplicio Solís, José Canseco, León Ignacio, Antonio J. Molina, Ladislao Bonus, José A. Estella, Juan de S. Hernández, Francisco Buencamino, Crispino Reyes, Tereso B. Zapata, Gabino Carluén, Alejo Carluén, Antonio Escamilla, Bonifacio Abdón, Fulgencio Tolentino, Teodoro Araullo, Francisco Santiago, Nicanor Abelardo, Antonio Buenaventura, Lucio D. San Pedro, Liwánag P. Cruz, Felipe Padilla de León, Hilarión F. Rubio, Laureano G. Cariño, Lucino T. Sacramento, Edgardo F. Herrera.

II. *concertistas*: Manuel Luna, Andrés Dancel, Manuel Garrido, Cayetano Jacobe, Ernesto Vallejo, Conrado de la Cruz, Ramón Tapales, Ramón Corpus.

III. (a) *directores de banda*: José Canseco, Cayetano Jacobe, Pedro B. Navarro, Daniel Fajardo, José A. Estella, Felipe Marín, Tereso B. Zapata, Leonardo Silos, Urbano Silos, Juan Silos, José Silos, Antonino Buenaventura, Laureano G. Cariño, José M. Campaña, Ricardo Panganiiban, Jesús del Carmen, Felipe Padilla de León, Lucio D. San

Pedro, Hilarión F. Rubio, Alfonso J. Freznido, Alejandro Romano.

(b) *idem de orquesta*: José A. Estella, Fulgencio Tolentino, Cayetano Jacobe, Felipe Marín, Bonifacio Abdón, Antonino Buenaventura, Felipe Padilla de León, Luis Valencia, Ramón Tapales, Bernardino Custodio, Marcelo Adonay, Bibiano Morales, Francisco Santiago, Antonio J. Molina, Hilarión F. Rubio, Pedro Navarro, Ladislao Bonus, Juan de S. Hernández, Gabino Carluén, Alejo Carluén, Nicanor Abelardo, Francisco Buencamino.

IV. (a) *violínistas*: Andrés Dancel, Cayetano Jacobe, Manuel Luna y Novicio, Bibiano Morales, Pedro B. Navarro, Servillano J. Castillejos, Bonifacio Abdón, Conrado G. de la Cruz, Ernesto F. Vallejo, Veneranda Acayan Carreón, Rizalina Exconde Buenaventura, Ramón Tapales, Ramón Rivera, Ramón Mendoza, Ramón L. Corpus, Loreto Romuáldez Ramos, Luis Valencia, Celia Sugang, Pilar Benavidez, Baltazar Castueres, Basilio Manalo.

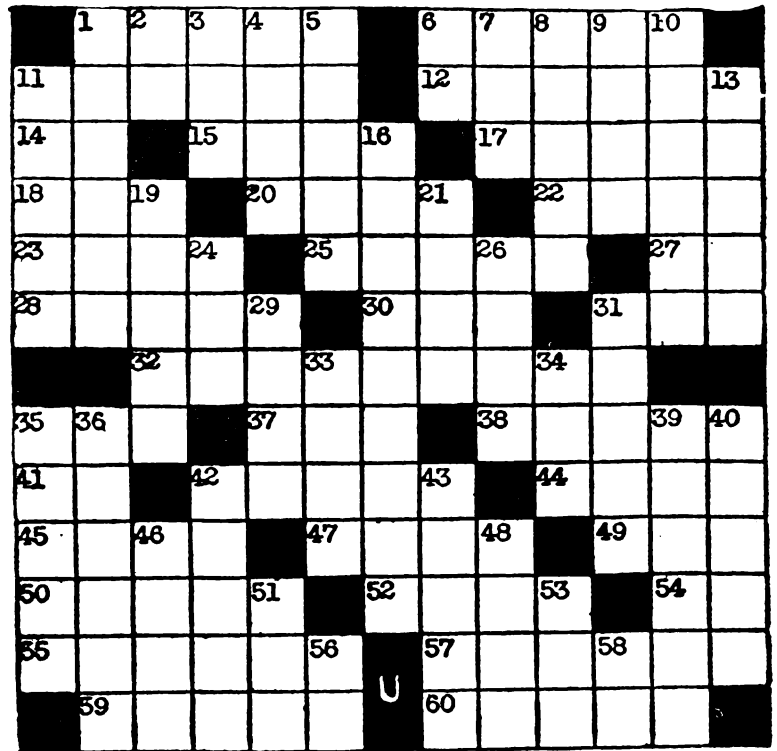
(b) *violonchelistas*: Antonio García, Felipe Marín, Martiniano Esguerra, Norberto Polente, Eulalio Valeroso, Modesto G. Maiquez, Carmen Reyes, Juan Tagle, Ernesto Epistola, Pedro B. Pascual, Antonio García, Antonio J. Molina.

(c) *pianistas*: Carmen Abella, Antonio García, Pedro Eloriaga, Serafín Magracia.

V. *cultura musical*: Antonio García, Antonio J. Molina, Norberto Romuáldez, Epifanio de los Santos.

VI. *música folklórica*: Norberto Romuáldez, Isabelo de los Reyes, Francisco R. Tolentino.

# CRUCIGRAMAS



HORIZONTALES: 1.—Uno de los nombres de Minerva. 6.—Pica-zón. 11.—Cofre transportable. 12.—Tomar notas. 14.—Las dos primeras letras del alfabeto. 15.—Parte amarilla de los huevos. 17.—Superior. 18.—Nicotina, Abv. 20.—Ultimo retoño de la caña. 22.—Ciudad de Italia. 23.—Aspirar con el olfato. 25.—Desabridos. 27.—Dios del sol. 28.—Somnolencia. 30.—Adverbio de cantidad. 31.—Isla del Mar Egeo. 32.—Aniquilado. 35.—Artículo, Pl. 37.—Deseos de beber. 38.—Terreno yermo. 41.—Contracción. 42.—Arboles pequeños. 44.—Caldo. 45.—Acción de girar. 47.—Composiciones poéticas. 49.—Cabeza de ganado. 50.—Estrujado. 52.—Sensación del olfato. 54.—Letra griega. 55.—Conjunto de ramas. 57.—Aceitunos. 59.—Sin sabor. 60.—Novenos.

VERTICALES: 1.—Mecha de las velas. 2.—Contracción. 3.—Mandato oficial. 4.—Amarres. 5.—Patria de Pitágoras. 6.—Repetido, ser querido. 7.—Terminación de diminutivo. 8.—Recipientes para beber. 9.—Localizado. Inv. 10.—Nombre de varón. 11.—Extremidades. 13.—Flores. 16.—De acomodar. 19.—Parte inmediata a las raíces. 21.—Imperativo de asar. 24.—Bebida alcohólica. 26.—Te atreves. 29.—Flor. 31.—Matiz. 33.—Puro, limpio. 34.—Número. 35.—Lugar donde se pisan las uvas. 36.—De alijar. 39.—Instrumentos de trabajo. 40.—Clase de tela Pl. 42.—Estilos. 43.—Sala grande para fiestas. 46.—Ramillete. 48.—Sin compañía. 51.—Condimento, Inv. 53.—Río de Alemania. 56.—Existe. 57.—Vuestra Orden, Inic.

C	O	T	A	N	A	O	R	A	S	E	S
I	C	O	N	O	S	B	I	M	A	N	O
V	E	N	I	D	O	O	C	E	L	O	S
E	N	O	A	L	O	N					
C	O	L	A	I	C	O	A	Z	O	R	
A	P	E	E	R	A	A	Z	A	D	A	
T	E	R	E	S	A	A	D	A	L	A	S
A	R	O	M	A	A	T	A	A	R	A	
N	A	S	A	A	R	O	A	M	A	N	
			N	A	V	E	A	V	E		
M	A	N	A	T	I	A	L	E	R	O	S
A	B	E	D	U	L	C	A	N	O	R	O
R	A	M	O	N	A	O	R	A	S	E	S

983

SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral,

Manila P.I.



*Fabricantes de Muebles de Hierro Estilo Español.*

—cOo—

*Especializados en Ornamentos para Iglesias.*



LEVADURA EN POLVO

## IDEAL

Las amas de casa de todo el país se están convenciendo de que el hornear es un placer . . . cuando para ello usan la Levadura en Polvo IDEAL. He aquí una levadura que realmente añade un "gusto" especial a los bollos, mamones y pasteles, o a un sencillo pan. Los hace más esponjosos.

Se puede adquirir en cualquiera de los principales establecimientos.



También los panaderos descubren que el usar la Levadura en Polvo IDEAL es el medio más fácil y económico de aumentar sus ganancias — ¡el negocio sencillamente viene!

*Distribuida por*

**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.**

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

### *Las futuras llegadas a Manila:*

"Andre Lebon"	31 de diciembre de 1949
"Champollion"	19 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	27 de febrero de 1950
"Andre Lebon"	7 de Abril de 1950

### *Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

"Andre Lebon"	2 de enero de 1950
"Champollion"	21 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	28 de febrero de 1950
"Andre Lebon"	8 de Abril de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

## EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

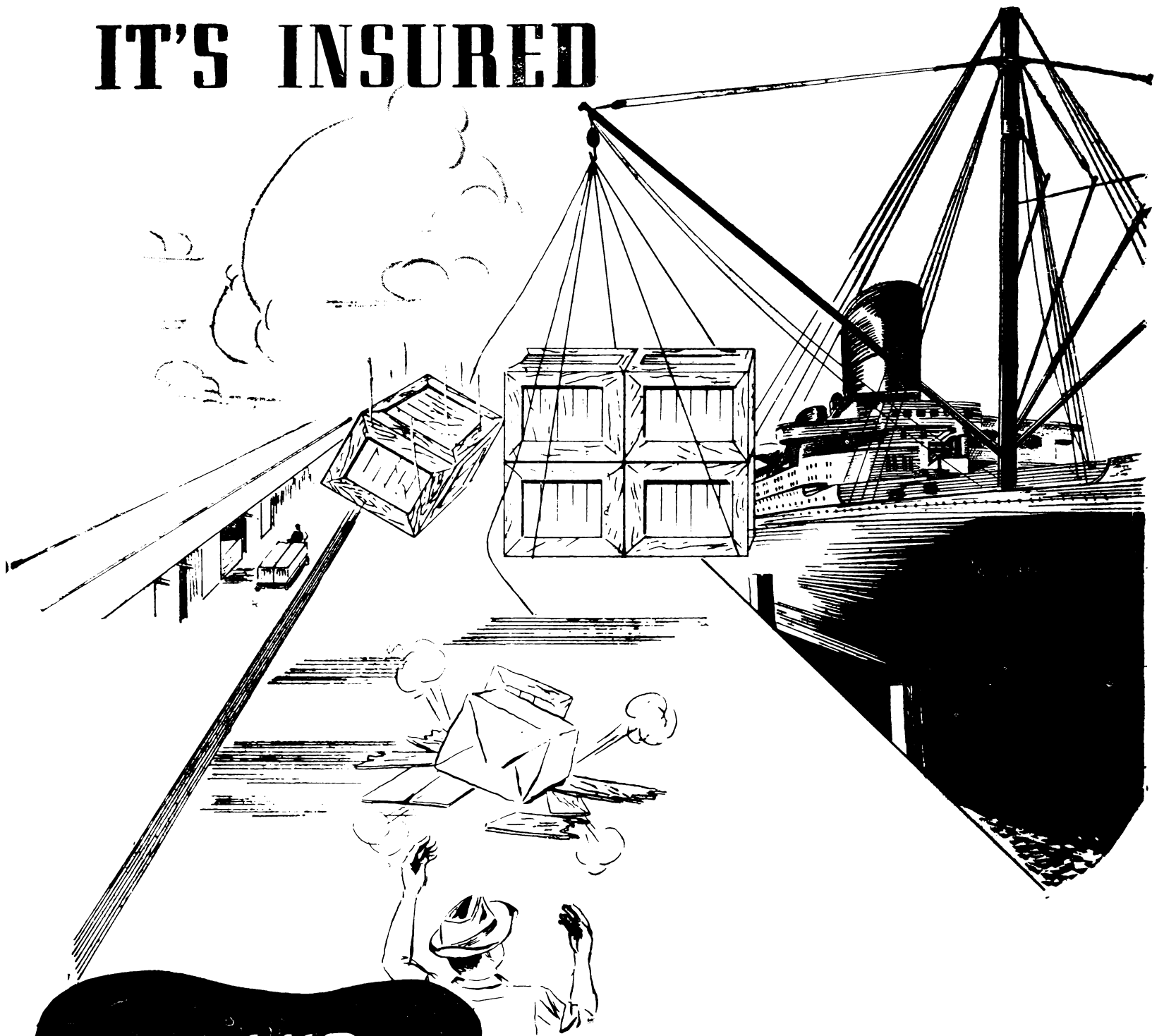
Tel. No.—2-98-46.

### SEÑOR SUSCRITOR.

Si colecciona usted la revista "SEMANA", mándenos los veinticinco primeros ejemplares y por el precio de CINCO PESOS, más los gastos de correo, se los devolveremos magníficamente encuadrados con cubierta de cuero rojo, en la que, entre otros adornos grabados al oro, aparecerá su nombre.

Si no ha tenido la precaución de conservar las revistas, remítanos la cantidad de ₱14.50 y le enviaremos este primer tomo completo.

# DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

## The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613 MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE